

ПРОГРАММА
ОБНОВЛЕНИЕ
ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
В РОССИИ

21 АЗБУКА

ЦЕРКОВНО-
СЛАВЯНСКАГО
АЗЫКА



ББК 81.2Р

А 80

Арефьев П.Г., Кузнецов В.В.

А 80 Азбука церковнославянского языка. М.: — Интерпракс, 1995. — 148 с.

ISBN 5-85235-214-4

Книга представляет собой начальный курс церковнославянского языка. В Азбуке авторы четко определяют предмет изучения, а также способы обучения.

Книга содержит такие разделы, как Алфавит, Азбука, правила чтения и орфография, исключения из правил чтения и орфографии, надстрочные знаки, титло, церковнославянский счет. Успешной учебной работе способствуют тексты для чтения и самоконтроля.

Издание иллюстрировано.

ББК 81.2Р

П.Г. АРЕФЬЕВ, В.В. КУЗНЕЦОВ

АЗБУКА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Зав. редакцией В.И. Михалевская
Электронная верстка А.М. Быковской

ЛР № 060663 от 05.02.92

Подписано в печать 24.08.95. Формат 60х90/8. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Объем 18,5 усл.п.л. Тираж 2000 экз. Бесплатно. Зак. 1013

Фирма «Интерпракс»
103031, Москва, Звонарский пер., 4

Отпечатано с готового оригинал-макета в Московской типографии № 6
Комитета Российской Федерации по печати
109088, Москва, Южнопортовая ул., 28

ISBN 5-85235-214-4

© Интерпракс, 1995.

© Арефьев П.Г., Кузнецов В.В., 1995

В 1992 году в рамках общей российской образовательной реформы была развернута программа «Обновление гуманитарного образования в России». Эта программа реализуется совместными усилиями Министерства образования России, Государственного комитета РФ по высшему образованию, Международного фонда «Культурная инициатива» и Международной ассоциации развития и интеграции образовательных систем.

Основная цель программы — гуманизация образования, создание нового поколения вариативных учебников и учебных пособий, ориентированных на ценности отечественной и мировой культуры современного демократического общества.

В целях реализации программы было организовано три тура конкурса, в котором приняло участие более полутора тысяч авторских коллективов из различных регионов России. В конкурсной комиссии работали как отечественные, так и зарубежные эксперты.

Другими направлениями программы являлись: организация творческих мастерских для авторов учебников и учебных пособий, переподготовка преподавателей гуманитарных дисциплин, создание региональных экспериментальных площадок, центров гуманитарного образования, Международного центра экономического образования, Международной лаборатории гуманитарного образования и т.д.

Спонсором программы выступил известный американский предприниматель и общественный деятель Джордж Сорос.

Данное издание представляет оригинальную авторскую рукопись, вошедшую в число победителей на конкурсе, и предлагается в качестве экспериментального учебного пособия. Международный фонд «Культурная инициатива» с благодарностью примет отзывы, а также замечания и предложения в адрес издания, проходящего экспериментальную проверку в учебных аудиториях.

Содержание:

Что мы будем изучать.....	6
Как мы будем изучать церковнославянский язык	14
Азбука.....	17
Правила чтения и орфография.....	99
Алфавит	103
Исключения из правил чтения и орфографии	111
Надстрочные знаки.....	118
Титло	125
Церковнославянский счет.....	134
Тексты для чтения и самоконтроля	142



Взяв в руки эту книгу, наш уважаемый читатель, ты увидел на ее обложке довольно непонятное название: **ЀЗБУКА ЦЕРКЃВНО-СЛАВЀНСКАГО ЯЗЫКА**. Многие буквы тебе (позволь нам называть тебя на «ты») знакомы: **З, Б, К, С**, а некоторые — нет: **Ѐ, А, Ё**. Эта надпись сделана на древнем языке и по-русски означает: **АЗБУКА ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА**. Давай разберёмся, что это такое.

Слово **АЗБУКА** тебе хорошо знакомо. Так называется книга, которая знакомит нас с буквами, их произношением, рассказывает о самых простых правилах языка.

А что такое **ЯЗЫК**? (Только не тот, который во рту!)

В школе ты изучаешь правила родного языка. Для чего ты это делаешь? Чтобы правильно изложить свои мысли, чтобы тебя понимали другие люди. Представь, что будет, если вдруг все откажутся от правил и станут говорить так, как им хочется. Например, сможешь ты понять такую фразу: «Стол на стоять ваза»? Что на чём стоит?! Чепуха какая-то получается! Предложение же, построенное по правилам русского языка, понятно всем: «На столе стоит ваза».

Значит, одна из важнейших частей языка — ГРАММАТИКА, описанная через ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА.

Но это не всё. Грамматические правила нужны для того, чтобы, придав нужную форму словам, выстраивать из них предложения. Вообрази на мгновение, что все слова исчезли. Смог бы ты объясниться со своими друзьями? А с учителями в школе? А с родителями дома?

Очевидно, не может быть языка без слов. СЛОВА — другая важная часть языка.

Итак, попробуем ответить на вопрос: что такое язык? Теперь мы можем сказать, что язык — средство общения людей. Он состоит из двух важных частей: грамматические правила и слова, то есть:

ЯЗЫК = ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА + СЛОВА

Все правила языка составляют чёткую, слаженную систему, подобную системе оросительных каналов. По каналам — правилам бежит в безжизненные пустыни живительная влага — слова — и превращает их в цветущие сады. Но представь, песчаная буря занесла весь канал, и сады, которые питались его водой, стали гибнуть. Как найти канал? Его построили в глубокой древности, и теперь никто не помнит путь, по которому он прокладывался. Наверное, надо отыскать карту, составленную строителями канала, — на ней этот путь обозначен. И хотя карта очень древняя, люди, живущие много лет спустя, смогут её понять, потому что они знают условные обозначения, которые использовали составители карты.

Напоминаем, канал — это правила языка, а вода — слова. Что же тогда такое карта? Это — ПИСЬМЕННОСТЬ.

Чтобы передавать знания из поколения в поколение много тысячелетий назад были придумали специальные знаки — БУКВЫ. С их помощью люди получили возможность общаться, находясь за сотни километров друг от друга, — стоит только написать письмо. Но чтобы прочитать его, нужно тоже знать буквы и ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ этих букв — ведь за каждой из них скрывается звук. Например, если ты не знаешь, как звучат буквы А, О, В, Д, как ты сможешь «озвучить» (то есть, прочитать) такой набор знаков: вода?

Допустим, мы знаем, как выглядят и звучат буквы А, О, В, Д и желаем написать слово «вода». Мы и напишем так, как оно звучит: «вада». Кто же, кроме нас, поймёт, что мы имеем в виду? Значит, чего-то ещё не хватает. А не хватает нам правил ПРАВОПИСАНИЯ (то есть, «правильного написания») или ОРФОГРАФИИ. Поэтому:

**ПИСЬМЕННОСТЬ = ФОРМА БУКВ + ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ +
ПРАВИЛА ОРФОГРАФИИ**

Зная всё это, мы сумеем понять слова и грамматические правила, то есть выучить язык. Точно так же, как по карте можно найти путь древнего канала, очистить его от песка, добраться до источника воды и вновь провести её к нашим засыхающим садам.

Вот, мы и ответили на часть вопроса: что мы будем изучать? Нам предстоит изучать форму букв, правила чтения и правила орфографии церковнославянского письма, чтобы понять церковнославянский язык, его слова и грамматические правила.

А что такое «ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ»? Какой язык и чью письменность мы собираемся изучать?

Можно подумать, что славянский язык — это язык, на котором говорят славяне. Но славянских народов много: поляки, чехи, словаки — западные славяне; болгары, сербы, хорваты, македонцы — южные славяне; русские, украинцы, белоруссы — восточные славяне. Сейчас языки этих народов отличаются друг от друга. Но когда-то, в глубокой древности, они были настолько похожи, что все славяне свободно понимали друг друга: западные — восточных, восточные — южных. Поэтому и до сего дня эти народы называются **одним** именем — славяне.

Много веков тому назад славяне не имели письменности. Но как тогда донести до людей Слово Божье? Как вести службу в храме? Где взять нужные книги? Вероятно, именно такие вопросы возникали более 1100 лет назад у славян, живших в государстве Великая Моравия. (Оно было расположено на территории современной Чехии. Смотри карту «Европа во времена Кирилла и Мефодия»). В 863 г. они пригласили двух ученых-монахов, чтобы те создали письменность и перевели богослужебные книги. Это были

два брата: Кирилл и Мефодий. Они жили в самом сильном и богатом государстве того времени — Византии (оно находилось приблизительно там, где расположены современные страны Греция и Турция). Византия славилась своими учёными не меньше, чем богатством или силой армии. Язык, на котором говорили в этом государстве, был греческий. С него братья перевели на моравский язык Священное Писание и церковные книги. Для этого они сначала создали буквы, подходившие к звукам славянской речи, а потом разработали правила правописания.

К сожалению, от того времени не сохранилось ни одной книги, но известны самые первые слова, переведённые Кириллом с греческого языка. На современном русском языке они звучат так: «В начале было слово...» (Евангелие от Иоанна).

Всю свою жизнь братья посвятили просвещению славян. За бескорыстное служение Богу и людям они почитаются всеми христианами. День памяти святых Кирилла и Мефодия — 24 мая по новому стилю (11 мая — по старому стилю или церковному календарю). После кончины просветителей их дело продолжили ученики. В огне бесконечных войн и нашествий погибло Великоморавское государство, и ученики Кирилла и Мефодия перебрались в другую славянскую страну — Болгарию. Там они продолжали совершенствовать славянскую письменность, работали над переводами церковных книг, создали бесценные произведения литературы, в том числе Жития своих учителей. Из Болгарии славянские книги попадали в другие страны, в том числе и на Русь, которая очень скоро стала центром славянской книжности и культуры.

Буквами, созданными Кириллом, Мефодием и их учениками, стали записывать не только церковные книги, но и летописи, письма, хозяйственные документы — словом, всё, в чём возникала необходимость. Дело братьев дало замечательные плоды в славянском мире.

Шли столетия. Стали непохожими друг на друга славянские языки: болгары перестали понимать сербов, те — русских. Под влиянием народных языков изменился и тот славянский язык, на котором был написан перевод Священного Писания, сделанный Кириллом. Так появились

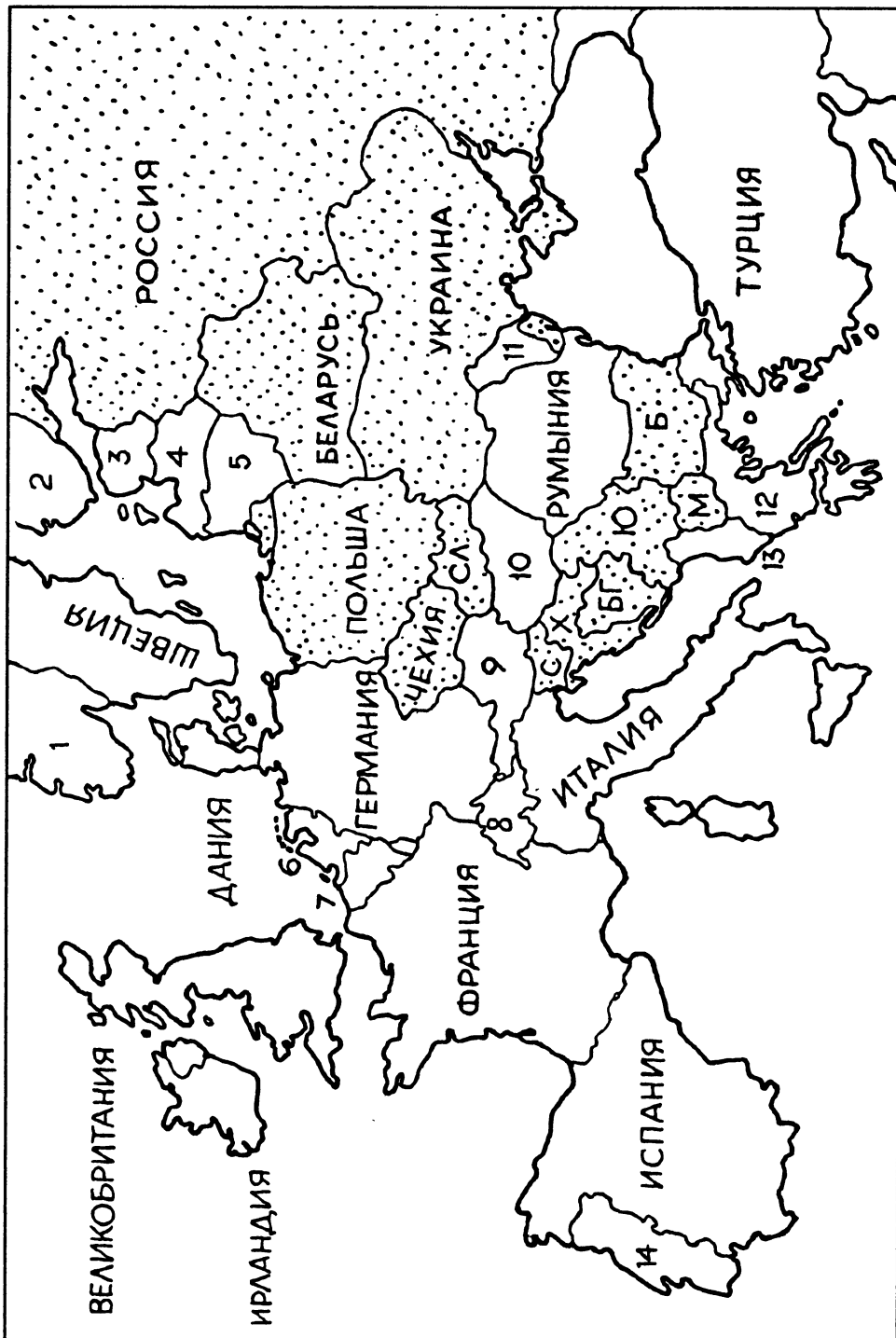
Славянские языки в современной Европе



Страны, где говорят на славянских языках

С — Словения
СЛ — Словакия
Х — Хорватия
БГ — Босния и Герцеговина
Ю — Югославия (Сербия и Черногория)
М — Македония
Б — Болгария

1. Норвегия
2. Финляндия
3. Эстония
4. Латвия
5. Литва
6. Нидерланды
7. Бельгия
8. Швейцария
9. Австрия
10. Венгрия
11. Молдова
12. Греция
13. Албания
14. Португалия



варианты, или **ИЗВОДЫ**, единого славянского богослужебного языка: русский извод, сербский, болгарский. Разница между ними незначительна. Например, попав в Болгарию, ты без особого труда поймешь слова, произносимые во время службы в храме, но вряд ли разберёшь, о чём говорят на улице. В то время, как славянские языки разошлись в своём развитии, в церкви почти не изменился язык, на котором к славянам впервые пришло Слово Божье. Он и называется церковнославянским. Славянских языков много, но церковнославянский — один, хотя существует в нескольких вариантах-изводах.

Итак, **ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК — ЭТО ЯЗЫК ЦЕРКОВНОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ В СЛАВЯНСКИХ СТРАНАХ: БОЛГАРИИ, БЕЛОРУССИИ, МАКЕДОНИИ, РОССИИ, СЕРБИИ, ЧЕРНОГОРИИ, на УКРАИНЕ, а также в РУМЫНИИ и в МОЛДАВИИ.** (Смотри карту «Славянские языки в современной Европе».)

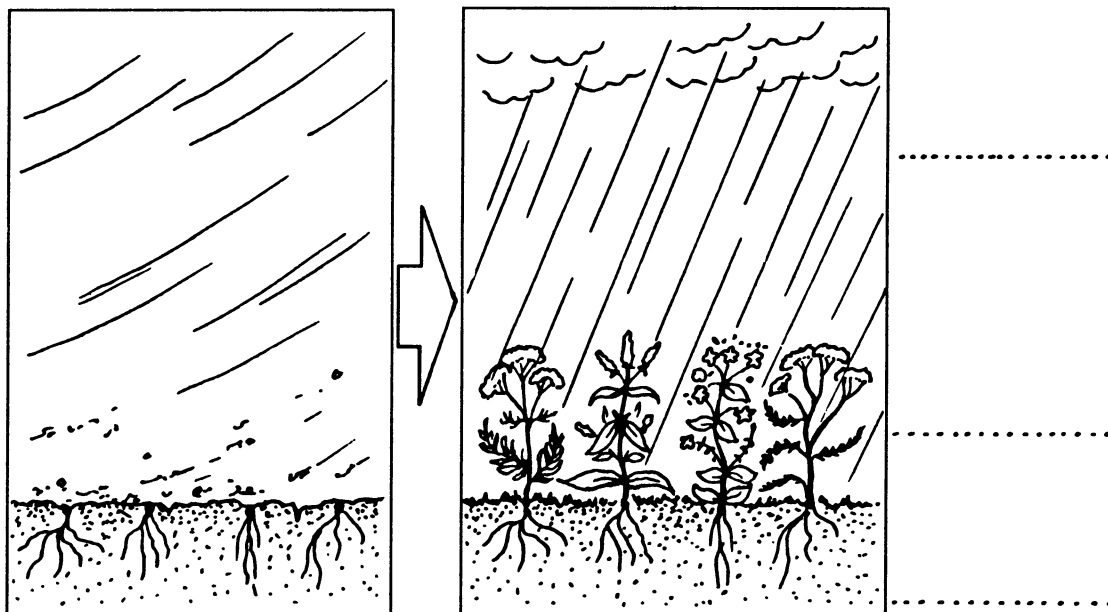
Кроме того, это язык многих памятников старой славянской письменной культуры — житий (то есть жизнеописаний) святых, летописей, сказаний, описаний путешествий, произведений художественной литературы.

Мы с тобой живем в России, поэтому нам предстоит изучать **ФОРМУ БУКВ**, а также **ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И ОРФОГРАФИЮ РУССКОГО ИЗВОДА СЛАВЯНСКОГО БОГОСЛУЖЕБНОГО ЯЗЫКА.**

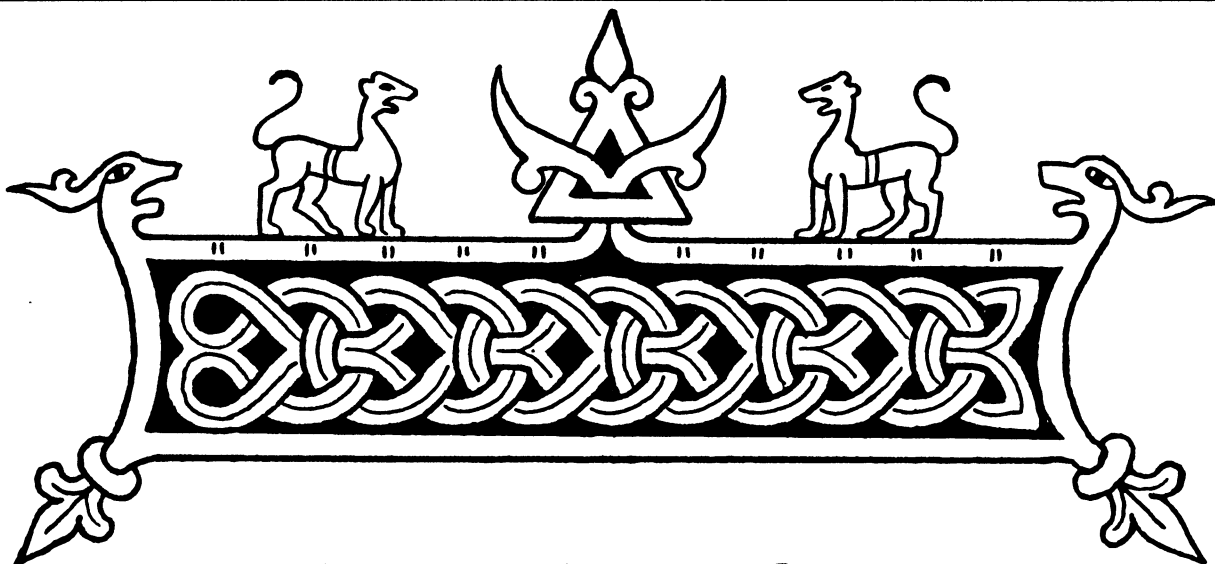
Если ты хочешь знать историю своей страны и своего народа, если ты стремишься прочитать замечательные произведения древне-славянской литературы, если ты пытаешься понять всё, что приносится на службе в храме, и наконец, если ты жаждешь проникнуть в изначальный смысл слов Священного Писания, — **ТЕБЕ НУЖНО ВЫУЧИТЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК.** Смеем надеяться, что эта книга поможет начать это трудное, но благородное и полезное дело.

Однако, прежде чем двигаться дальше, оцени свою готовность к работе и постарайся ответить на следующие вопросы:

1. Что такое язык?
2. Что такое письменность?
3. Какие славянские страны ты знаешь?
4. Кто создал славянскую письменность? Где? Когда? Для чего?
5. Что такое церковнославянский язык?
6. В каких странах сейчас используется церковно-славянский язык?
7. Посмотри на рисунки. На левом изображена пустынная земля; семена, рассеянные ветром, только-только проросли и пустили в почву еще не крепкие корешки. На правом рисунке под обильным благодатным дождем семена дали чудесные всходы. Подумай и подпиши, каким частям (или уровням) правого рисунка могут соответствовать следующие понятия:
 - славянские языки;
 - церковнославянский язык;
 - изводы церковнославянского языка.



8. Почему современная письменность у русских, украинцев, белоруссов, болгар, сербов, македонцев и черногорцев называется «кириллица»?



КАК МЫ БУДЕМ ИЗУЧАТЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Очень важно знать, ЧТО изучать, но не менее важно и то, КАК это делать. Предлагаем тебе, наш уважаемый читатель, следующий порядок работы.

1. Для начала, изучая иллюстрации и читая отдельные слова, предложения и тексты, ты познакомишься с формой букв, их названиями, чтением и правописанием. Некоторые задания придется выполнить письменно, но, уверяем, — это будет не трудно вписать одну или две церковнославянские буквы. Иногда тебе будут встречаться сложные тексты (отрывки из древнерусской литературы), орфография которых отличается от общепринятой в современном церковнославянском языке. Помни, что из века в век правила правописания менялись. Поэтому, встретив в таких текстах «ошибки», не смущайся — в старину именно так и писали.

2. Изучив форму букв, запомнив, как они произносятся и в каких случаях пишутся, переходи к церковнославянскому алфавиту.

3. Далее, попробуй освоить особенности церковнославянского правописания и чтения.

4. Следующий этап твоей работы — знакомство с церковнославянским счетом (цифрами, числами и числительными).

5. Наконец, хорошо усвоив всё это, ты можешь смело испытать свои знания в выполнении сложных заданий — они расположены в конце нашей книги.

Не надо пугаться трудностей и непривычных знаков. Помни: церковнославянский язык во многом похож на русский.

В нём есть такие же части речи: существительное, прилагательное, глагол, местоимение, числительное, наречие, предлог, союз, междометие.

Слово устроено также, как и в русском языке: приставка, корень, суффикс, окончание. Например: ОСВЯТИТЬ

<u>приставка</u>	<u>корень</u>	<u>суффикс</u>	<u>окончание</u>
О	СВЯТ	И	ТЬ

Как и в русском, в церковнославянском языке есть сложные слова, например: ЧЕЛОВЕКОЛЮБЕЦ = ЧЕЛОВЕК+ЛЮБИТЬ, то есть «тот, кто любит людей».

Чтобы твое учение было успешным, постарайся запомнить три очень важных правила.

Правило 1. ЧИТАТЬ ПО-ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИ НАДО ТАК, КАК НАПИСАНО, ЧЁТКО ПРОИЗНОСЯ КАЖДЫЙ ЗВУК.

Например, предложение «У самого синего моря» по-русски мы читаем: «У самава синива моря». Читая это же предложение по-церковнославянски, следует отчетливо произнести все звуки: «У самого синего моря».

Правило 2. ПРИ ЧТЕНИИ НАДО ВНИМАТЕЛЬНО СЛЕДИТЬ ЗА ЗНАКАМИ УДАРЕНИЯ /, \ и Ѡ.

Например: **Госпѡдь** читается как ГОСПОДЬ; **добрѡ** читается как ДОБРО́; **днѣ** читается как ДНИ́.

Правило 3. НЕ СЛЕДУЕТ ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЯ НА ЗНАК ПРИДЫХАНИЯ Ѣ, ДАЖЕ ЕСЛИ ОН ВСТРЕЧАЕТСЯ ВМЕСТЕ СО ЗНАКАМИ УДАРЕНИЯ: Ѣ/ или Ѣ\.

Например: **Ѧдѡмъ** читается как АДѦМ; **Ѧнгелъ** читается как ѦНГЕЛ; **Ѧмъ** читается как ѦМ.

Кроме того, позволь тебе дать еще два полезных совета.

Совет 1. Если трудно прочитать слово, — загляни в раздел «Правила чтения и орфография» (на стр. 99—101).

Совет 2. Если не понял, что значит прочитанное тобой слово, — загляни в словарь церковнославянского языка, который тебе непременно придется приобрести — как же изучать язык без словаря?

Выполни последние предварительные задания:

1. Прочитай следующие русские слова как бы по-церковнославянски, отчетливо произнося все звуки (см. **Правило 1**), и поставь над ними ударение:

Евангелие	солнце	борода
наставник	цветы	ворона
монастырь	фонарь	дома
летопись	колодец	топор
пророк	ограждение	заяц
Александр	яблоко	уголь
юноша	река	щенок

2. А теперь попробуй прочитать отрывок текста из раздела «Что мы будем изучать», начиная со слов «А что такое ЯЗЫК?...» (страница 6), и до слов «Зная всё это, мы сумеем понять слова и грамматические правила, то есть выучить язык...» (страница 8), также соблюдая **Правило 1**.

3. Если сможешь, разбери данные слова по составу и выясни, от каких слов они происходят:

	приставка	корень	суффикс	окончание
преподобный	пре	подоб	н	ый
животворящий		жив—о—твор	ящ	ий
освящение				
примирить				
славословие				
пречистая				
бесплотный				
единомышленник				
ограждение				

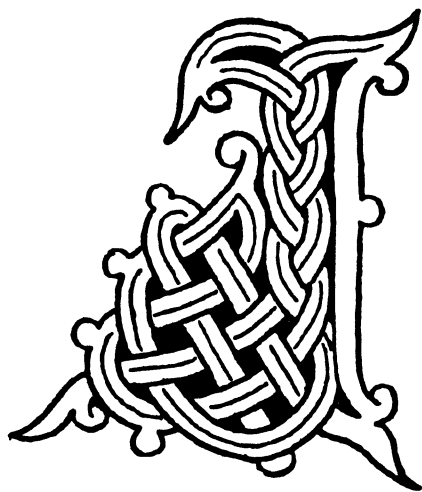
А теперь приглашаем тебя в удивительный мир церковно-славянского языка.



ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО
ВСЕМЪ БГОБОЖНЫМЪ
ПРАВОСЛАВНЫМЪ ЧАДЕМЪ
ХОТАЩЫМЪ РАЗУМНО ЧЕСТИ
ЦЕРКОВНЫЯ И ДРЕВНЯ КНИГИ.

✠ СЪ ВЪМЪ ПОЧИНАЕМЪ ✠

✠ ГДИ БЛГОСЛОВИ ✠



А А А
А А А

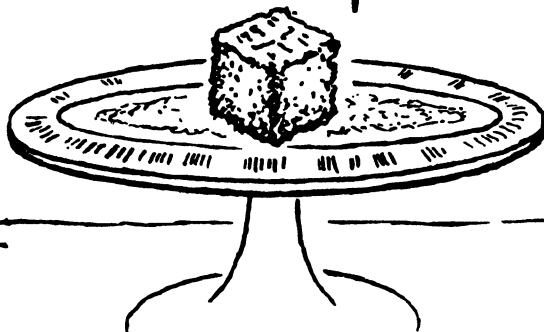
А́ДА́МЪ

А́НГЕЛЪ

А́ВРАА́МЪ



А́ГНЕЦЪ



Первая изучаемая нами буква носит название **ѣзъ**, что по-русски значит «я». Из неё получилась современная буква **а**:

а → а

ѦрхѦнгелъ

ѦлтѦрь

Ѧртосъ

ѦмвѦнъ

ѦнгеловѦднѦй

ѦпѦстолъ

ѦндрѦй

ѦгѦпа

ѦлѦе

ѦмѦнъ

ѦрарѦтъ

Ѧвва

Ѧеръ

Ѧлкъти

Ѧрфа

ѦлфавѦтъ

ѦлчвѦ

Ѧще

Ѧки

Ѧмо

Ѧзъ же глаголю вамъ ѦмѦнъ.

Ѧще вы не Богъ, кто вы намъ помѦгъ

БеличѦемъ васъ, ѦрхѦнгелы и Ѧнгелы.

РечѦ Господь: сѦ, Ѧзъ посылаю Ѧнгела МоегѦ.

И взывѦетъ Ѧнгелъ Господень съ небесѦ, и речѦтъ:

ѦвраѦме, ѦвраѦме.



БЕШЕ

БРА́НЬ
БОГОПРОТІ́ВНА

БОГОСЛÓВЪ



Имя этой буквы **БѢКИ**, что значит «буквы». Из неё получилась современная **Б б**:

Б → **Б б**

Бѡгъ	брѣтъ
Богорѡдица	богочестѣивый
везплѡтныи	везмѡлвникъ
влагодѣть	вѣти
богозрѣимый	бѡдрство
влагѣти	везсрѣвренникъ
богонѡсныи	влюсти
влагословѣти	вѣсеръ
влагѣнство	врѣшно
везмѣздныи	враздѣ
влагоглѣсныи	вѣло

Влагословѣнъ Бѡгъ нашъ.

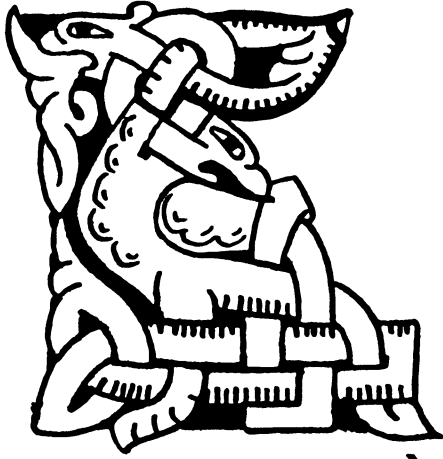
Брѣтъ вопросѣ богочестѣиваго старца.

Влагодѣть Твою, Гѡсподи, послѣ въ поможѣ намъ.

Богѣтство ѣще течѣтъ, не прилагѣйте сѣрдца.

Брѣмене пѣче севѣ не воздвѣжи.

Гѡспѡдъ Бѡгъ нашъ на небесѣ и на землѣ.



ВРАТА

В
В
Ш
Ш



ВОНЪ

ВЕРТОГРАДЪ



ВЕРТОГРАДАРЪ

Эта буква носит название **вѣди** (**вѣдѣ**), что значит по-русски «знаю» (происходит от слова **вѣдѣти** - «знать»; **вѣдѣнїе** - «знание»). Из неё получилась современная буква **В в**:

в → В в

Всѣдержитель

всѣхвальный

владыка

величїти

воскресїти

вѣзгласъ

вѣнмемъ

воззвѣти

вертѣпъ

востѣкъ

возлюбленный

велегласно

верїги

вельмї

вранъ

вѣсь

Воскрѣсни, Гѣсподи Бѣже нѣшъ.

Возвеличїте Гѣспода со мною.

Вѣ ѣстѣ сѣль землї.

Не введї насъ въ напѣсть, Бѣже.

**Госпѣдь возлюбї цѣрковь. Въ цѣрквахъ благословїте
Бѣга.**

И поставилъ Бѣгъ сѣлнце во влѣсть днѣ.

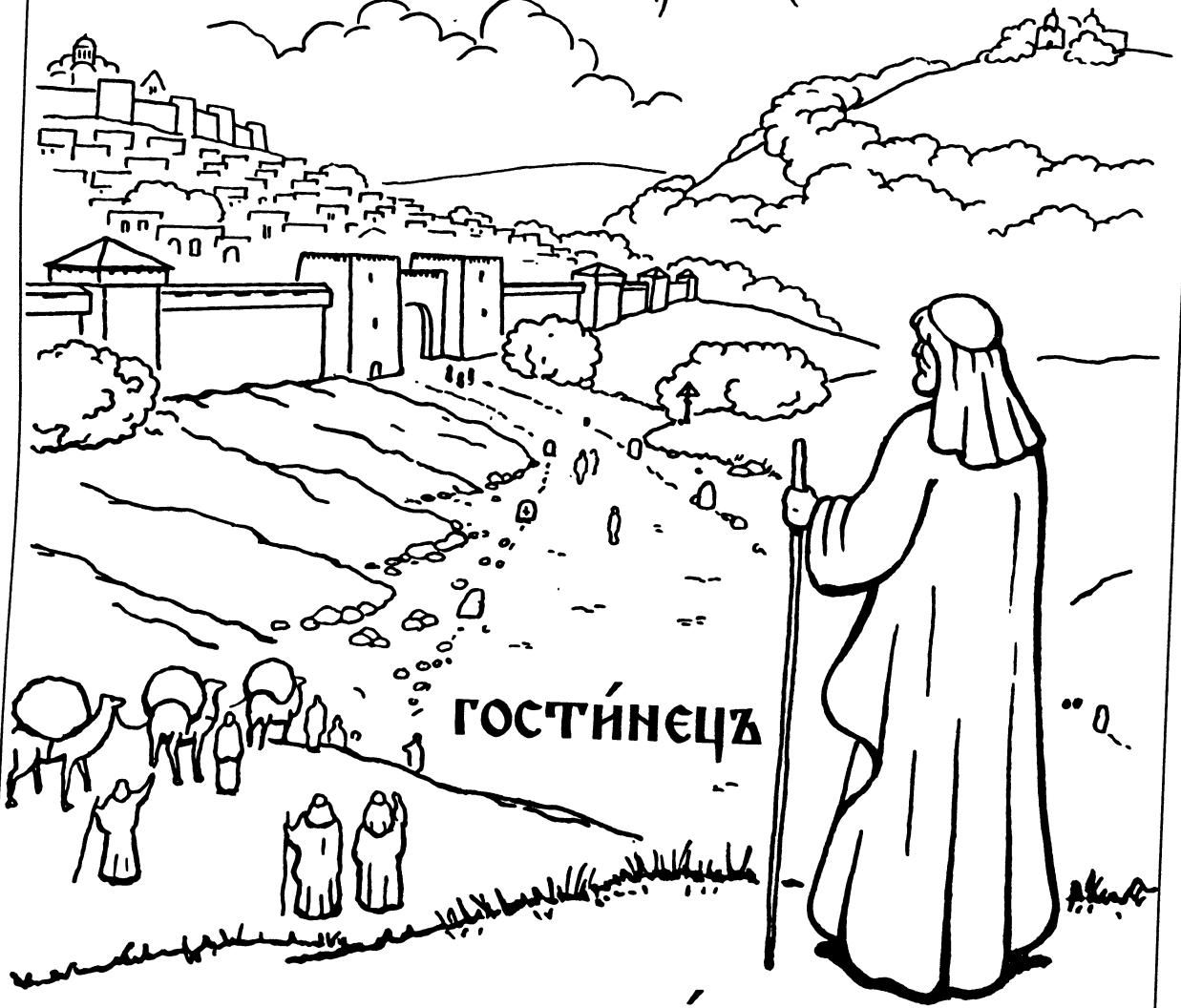
Бѣже, Бѣже, вонмї мї.



Г Г
Г Г

гРАДЪ

ГОРА



ГОСТИНЕЦЪ

ГОСТЬ

Имя этой буквы **ГЛАГО́ЛЬ**, что значит «говори» (от слова **ГЛАГО́ЛАТИ** - «говорить»). Из неё получилась современная буква **Г г**:

г → Г г

Госпо́дь	гра́мота
го́рничный	го́рлица
гла́сь	гоні́ти
гро́мный	годи́на
глаша́ти	гро́зда
глава̀	горни́ло
глаго́ль	гнесті́
госпо́дство	ги́бель
глави́зна	говзова́ти

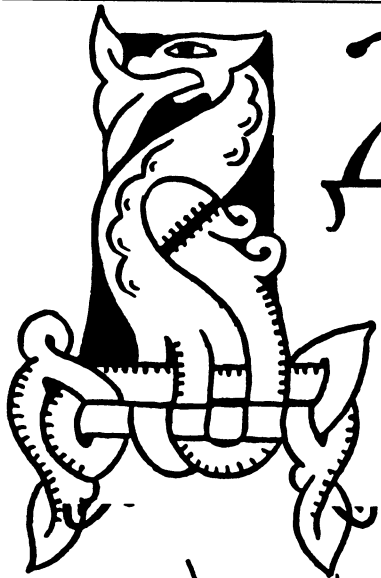
Господи, послѣ благодѣть твою̀ въ по́моць на́мъ.

Госпо́дь на́мъ помо́щникъ.

Гла́сь Госпо́день громопо́добенъ.

Гла́сь вѣсть съ невесѐ: Ты́ еси́ Сынъ Мо́й
возлю́бленный.

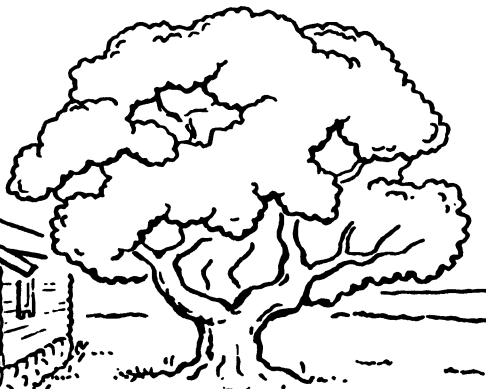
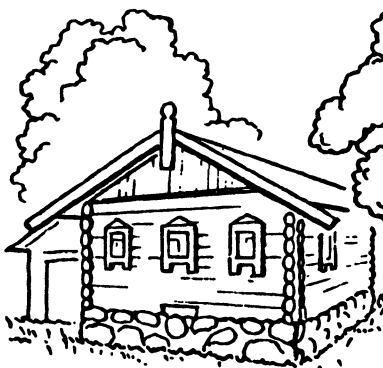
Е́диною глаго́лахъ, втори́цею же не прило́жеши.



Д А Ш Д
д а ш д

ДЕСНИЦА

ДРЕВО



ДОМЪ

ДВЕРЪ

Буква называется **добрò**; по-русски это также означает «добро». Из неё получилась современная буква **Д д**:

Д → **Д д**

дѣвнѣй

дѣръ

длѣнь

даровѣти

дóбрость

достожелѣнный

деннѣца

дóгма

дѣждь

дѣржава

добрóгласный

дыхѣти

днѣсь

дóлгъ

дóндеже

дѣнь

далѣче

двакрѣты

Дрѣво дóброе плоды дóвры творѣтъ.

Дѣнь щѣдрый дѣждь нѣмъ днѣсь, Гóсподи.

**Гóсподи, дѣждь нѣмъ дѣвнѣй дѣръ дóброты ѣ
благóдѣти.**

**Речѣ царь Давѣдъ: Гóсподи мой, ѣще ѣ ничтóже
блѣго сотворѣхъ предъ Тобóю, но дѣждь мѣ по
благóдѣти Твоѣй положѣти начѣло блѣгоѣ.**

Въ шестѣ днѣхъ сотворѣ Госпóдь нѣво ѣ зѣмлю.

Пою тѣ, Гóсподи, дóндеже ѣсмь.



Э Е ЭЕ



Имя буквы **ѣСТЬ**, что значит «есть», «существует» (от слова **вѣТИ** — «быть», «существовать»). В церковно-славянском письме встречаются 2 начертания этой буквы: **ѣ** — «е-широкое»; **є** — «е-узкое». Со временем они развились в следующие русские буквы:
ѣ → **Э Э** **є** → **Е е**

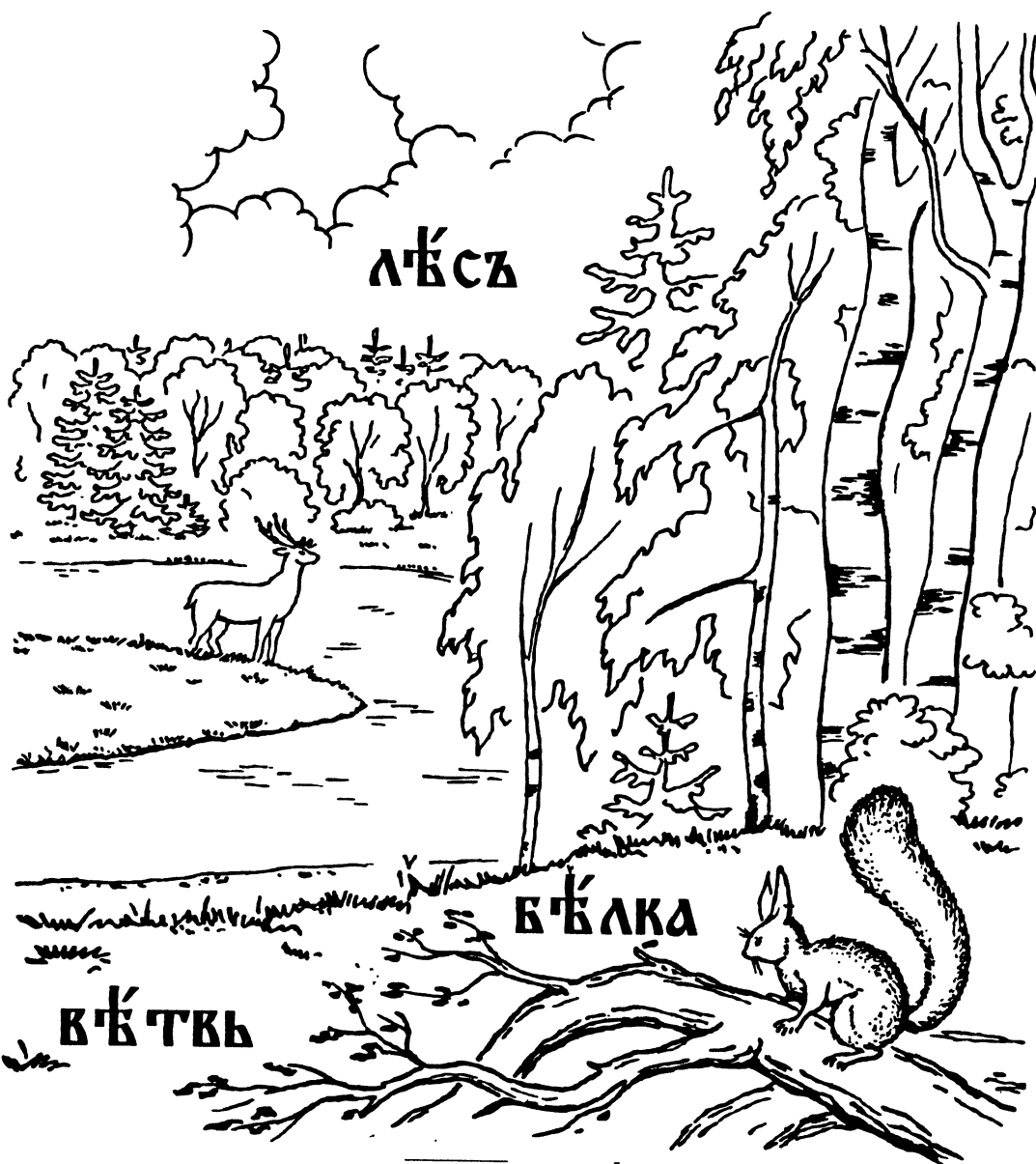
Ѣ́ДЕМЪ	Ѣ́ЖЕ
Ѣ́ЛЕОПОМА́ЗАТИ	Ѣ́РДА́НЬ
Ѣ́ДИНОВА́СТНИКЪ	Ѣ́ЛЛИНЪ
Ѣ́ДИНОРО́ДНЫЙ	Ѣ́ГДА̀
Ѣ́ДИНИ́ТИ	Ѣ́МЬ
Ѣ́ДИ́НИЦА	Ѣ́ДИНОРО́ГЪ
Ѣ́ДИ́НОЮ	Ѣ́ДА̀
НЕИ́СЧѢ́ТНЫЙ	НЕВѢ́ЛЕЮ

Подумай и вставь на месте пропуска **ѣ** или **є**:

ѣ́З...РО (езеро=озеро)	ѣ́С...НЬ (есень=осень)
ѣ́СТ...СТВѠ̀ (естество)	ѣ́Ф...СЪ (Ефес)
ѣ́ФР...МЪ (Ефрем)	С...РДЦ... (сердце)
ПР...Л...ТЬ (прелесть)	ѣ́МШ... (емше=схвативши)
ѣ́Л...НЬ (елей)	ѣ́Л...КТ...РЪ (електер=янтарь)
ѣ́Ж...Д...НЬ (ежедень=ежедневно)	



ЛѢСЪ
ЛѢСЪ



ВѢТВЬ

ВѢТКА

Название этой буквы **ѣть**, ее происхождение нам пока не известно. В современной русской письменности буква не используется.

вѣра

свѣтъ

вѣчный

благовѣсть

вѣрный

надѣжда

пѣснь

ѣдà

ѣздóкъ

ѣство

вѣкъ

хлѣвъ

сѣнь

вѣсть

вѣнѣцъ

свѣтѣльце

ѣдиновѣрный

пѣснопѣвецъ

предѣлъ

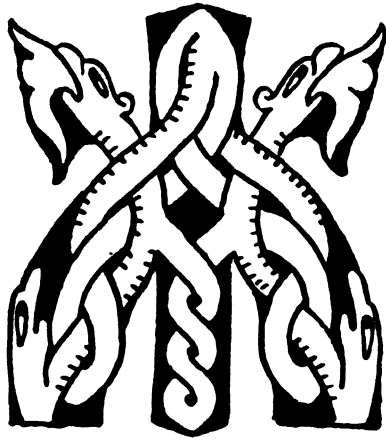
тѣлесный

пѣтель

вѣтеръ

Бѣра безъ дѣлъ мертвѣ ѣсть.

Въ началѣ сотвори Бóгъ нѣбо и зѣмлю. И сотвори Бóгъ челоуѣка. Насади Господь Бóгъ рай во ѣдемѣ на востóцѣхъ, и введѣ челоуѣка, ѣгоже созда, въ рай сладости.



Ж Ж Ж Ж Ж

ЖАТВА

ЖЕНА

ЖИТНИЦА



ЖИТО

Имя этой буквы живѢтє, то есть «живите» (от слова жи́ти — «жить»). Из неё получилась современная русская **Ж ж**:

ж → Ж ж

живоначѣльный

женѣхъ

животвори́ти

живо́тъ

желѣнный

живоно́сный

желѣти

живѣти

жѣзлѣ

жрѣцѣ

живѣй

жа́тель

жа́ти

желѣти

жѣртва

жи́тныи

Жи́въ Госпо́дь ѿ благословѣнъ Бо́гъ.

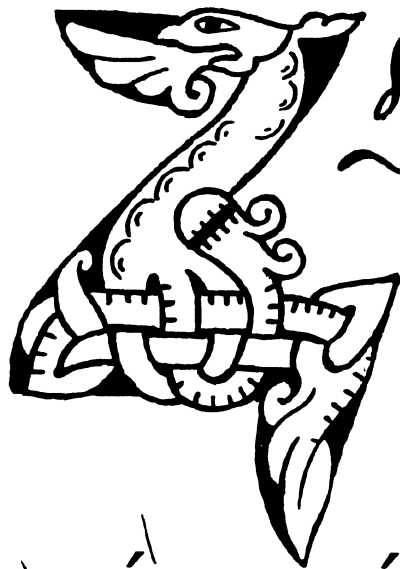
Жѣзлѣ си́лы послѣтъ ти́ Госпо́дь.

Восхвалю́ Го́спода въ животѣ́ моѣмъ.

Госпо́дь да сохрани́тъ ѿ живѣтъ всѣхъ.

Блаже́нъ Госпо́дь на́шъ, живо́тъ вѣ́чный ѿ свѣтъ
живоначѣльный.

Рече́ Госпо́дь: ѿ́зъ ѣсмь нача́токъ ѿ конѣ́цъ: ѿ
живѣй, ѿ быхъ мѣртвъ, ѿ сѣ жи́въ ѣсмь во вѣ́ки,
а́минь.



ЗЗЗ
ЗЗЗ

ЗАПАДЪ СОЛНЦА

ЗВОННИЦА



ЗАБРАЛО

Эта буква носит название **ЗЕМЛѦ**, что и по-русски значит «земля». В древности она имела различные начертания и в результате превратилась в современную букву **З з**:

ꙗ → з → З з

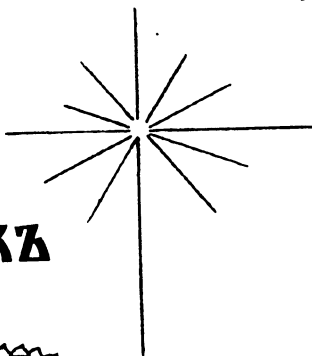
завѣтъ	законъ
заповѣдь	западъ
златозарный	законоположити
зждитель	затворникъ
знаменный	заклинати
звонъ	здравница
зачало	зракъ
запѣвъ	зерцало
заклати	здѣ

Завѣтъ ѣсть прѣведный совѣтъ.
Законъ Господень непороченъ.
Заѣмлетъ грѣшный и не возвратитъ.
Заповѣдь бо́льши ѣсть въ законѣ:
возлюбши Господа Бога твоего
всѣмъ сердцемъ твоимъ.
Возверзи на Господа земли печаль твою.
Солнце да не зайдетъ во гнѣвъъ вашемъ.

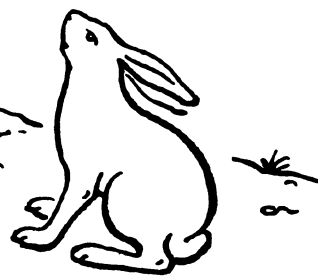


С С
С С

СВѢЗДА



СЛАКЪ



СВѢРЬ

Имя этой буквы **сѣлѡ**, что значит «очень», «сильно». В церковнославянской письменности с нее обычно начинались «злые» слова (присмотришь, очертание этой буквы напоминает змею, не правда ли). В современном русском письме эта буква не используется.

сѣница

сѣлѣ

сѣльный

слыи

срѣти

слò

свѣриный

слословити

слодѣи

сѣльнѣ

Слòе и слыхъ пиши сѣлòмъ.
Свѣздòю небесною исполненъ есть законъ и пророки.
Изгони слò и сотвори благо.
Нарече ѡдámъ имена всѣмъ птицамъ небеснымъ и
всѣмъ свѣремъ земнымъ.
И сотвори Бòгъ два свѣтила: свѣтило великое въ
начала дне, и свѣтило меньшее въ начала нòщи, и
свѣзды.

Слòе древо плоды слы творитъ, а древо доброе
плоды добры творитъ. Не можетъ древо добро
плоды слы творити, ни древо слò плоды добры
творити.

ІНШІ

ІВА



ІСТОЧНИКЪ

ІНОКЪ

Буква называется **ЙЖЕ**, что значит «который». В старину ее форма при письме несколько раз изменялась; в итоге получилась современная русская буква **И и** :

И → и → **И И**

йстина	ймѣти
йзбáвитель	йстый
йзбрáнный	йсточáти
йзначáльный	ймáти
йсто́къ	йзмлáда
йсповѣдати	йзрeкáти
йсконì	йспóльнъ
йсхóдъ	йноплеméнникъ

Бóгъ ёсть свѣтъ и йстина, и живóтъ.

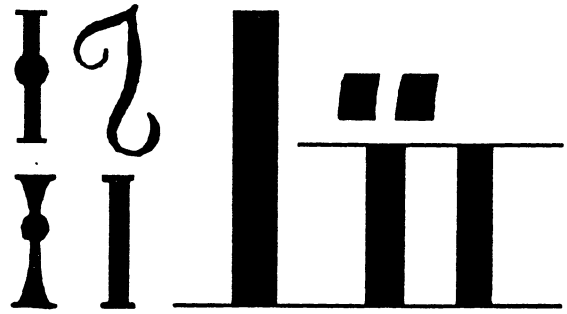
Йго зáповѣдей Госпóднихъ благо.

Имѣйте сóль въ свѣѣ.

Блажéни йзгнáни прáвды рáди.

Гóсподи, помóщниче мóй и йзбáвителью мóй.

Йсконì вѣ Слово, и Бóгъ вѣ Слово. И Слово плóть
высть йспóльнъ благодáти и йстины. Бóга никтóже
вídѣ нигдѣже. Ёдинорóдный Сынъ Тóй йсповѣда.



ДІАКОНЪ АРХІТЕРЕЙ ІЕРЕЙ



ЛЮДІЕ

Эта буква носит название **Ѣ**, что значит «и». В русском письме она исчезла в 1918 году, но сохранилась в украинском и белорусском языках.

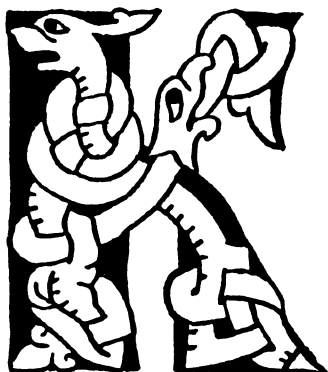
ієр ^а рхъ	ієр ^е міа
ізвол ^е ніє	іліа
г ^о рніѣ	д ^о льніѣ
зн ^а меніє	ѣв ^і є

Г^осподи, да пр^іїдетъ Ц^арствіє Твоє.

Тщ^аніє вс^е привнес^еши, подад^іте въ в^ѣр^е в^ашей доброд^ѣтель, въ доброд^ѣтели же воздерж^аніє, въ воздерж^аніи же терп^ѣніє, въ терп^ѣніи же благоч^ѣстіє, въ благоч^ѣстіи же братол^юбіє, въ братол^юбіи же люб^овь.

Подумай и вставь пропущенные буквы и или І:

...спов ^ѣ дан...є (исповедание)	...сп ^о лн...т...(исполнити)
...скренн...ѣ (искренний)	...есс ^ѣ ѣ (иессей)
...сч...т ^а т... (исчитати=считать)	...спол...нѣ (исполин)
Дан...лѣ (Даниил)	...спов ^ѣ дн...кѣ (исповедник)
патр...рхъ (патриарх)	д...аконѣ (диакон)
...зв ^ѣ ст...є (известие)	Гавр...лѣ (Гавриил)



К К К К

КРѢСТЪ

КАМΠΑЊЪ

КЛАДЕЗЪ

КНИГА



Имя этой буквы — **кѧкѡ**, что по-русски означает «как». Из неё получилась современная **К к**:

к → К к

крещѣнїѣ

крѣпкїѣ

крѡвѣ

крѧснїѣ

крїнѣ

кольмїѣ

ковчѣгѣ

кѡло

колѣно

кадїло

клѧсѣ

кѡшѣ

колїво

канѡнѣ

кнїжнїкѣ

красотѧ

крїлѡ

колѣснїца

Красотѧ въ деснїцѣ Твоѣй, Гѡсподи, въ концѣ.

Кѡрень во всѣмѣ слымѣ сребролюбїѣ ѣсть.

Кнїжное слѡво прїимї, челѡвѣче, и ѣмать во тебѣ полза многа быти. Рѧдѣ ѣсть кѡрмчїѣ въ ѡтїшїѣ пристѧвѣ, и страннїкѣ въ ѡтѣчество своѣ пришедѣ. Такожде рѧдѣ и кнїжный списѧтель, дошедѣ конца кнїгамѣ; такожь и ѧзѣ, многогрѣшный и недостѡйный рѧвѣ Бѡжїѣ, рѧдѣ ѣсмь. ѧще же гдѣ переписѧлѣ илї не дописѧлѣ, чтїте, ѧ не кленїте, занѣ же кнїги вѣтшаны. Слышїте ѧпѡстола, глагѡлюща: не кленїте, но благословїте.



Л
Я
Ш
Л

ЛѢТОПИСЕЦЪ



ЛѢТОПИСЬ

ЛІСТЪ

ЛАРѢЦЪ

Буква именуется **люди**, что значит «люди». В русском письме она превратилась в **Л л**:

л ---> Л л

ли́къ

лѣ́ствица

лани́та

ла́донъ

ликованіе

лѣ́пый

люви́ти

ловза́ти

лѣ́читель

лампа́да

ли́ра

ла́ты

лжи́ца

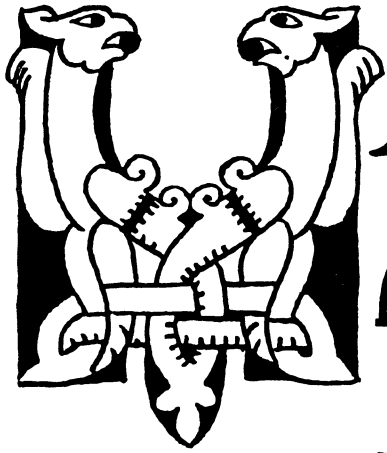
ла́стовица

лѣ́то

Люди́те зи́ждемъ ти восхвалі́те Го́спода въ мі́рѣ
ва́шемъ.

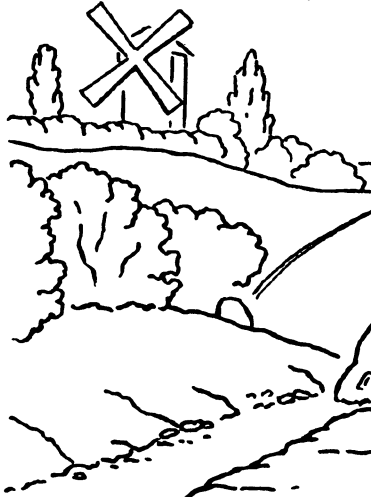
Бы́сть вознесѣнъ ни́щій Па́зарь на ло́но Авраа́мле.

Люви́те не сло́вомъ, но дѣ́ломъ и ѿистиною. Хри́сто́съ заповѣ́да намъ лю́бовь. И ѿже храни́тъ заповѣ́ды сїю́, то́й въ Не́мъ превыва́етъ, а́ Сынъ въ то́мъ. Бо́гъ лю́бы ѣ́сть, ѿже не лю́битъ, не позна́ Бо́га. А́ще кто́ рече́тъ: а́зъ люблю́ Бо́га, а́ бра́тїи свои́хъ ненави́дитъ, ло́жъ ѣ́сть. Ибо ѿже не лю́битъ бра́тїи свои́хъ, ѿже не ви́дѣ́тъ Бо́га, возмо́жетъ ли лю́бити, е́гоже не ви́дитъ; а́ще блюде́мъ заповѣ́ди Хри́сто́вы, а́ще лю́вимъ ча́да Хри́сто́ва вѣ́мы.



М
М
М

МЭЛЬНИЦА



МЫТАРЬ



МЕЖА

МОШНА

Название этой буквы — **мыслѣте**, что по-русски означает «мыслите», «думайте» (от слова **мыслити** — «думать»). Из неё получилась современная буква **М м**:

м → М м

моли́тва

ма́сть

мѣрило

мни́хъ

ми́лость

мре́жа

ма́нна

мо́лвити

мни́й

ми́лостивый

ма́слина

мни́ти

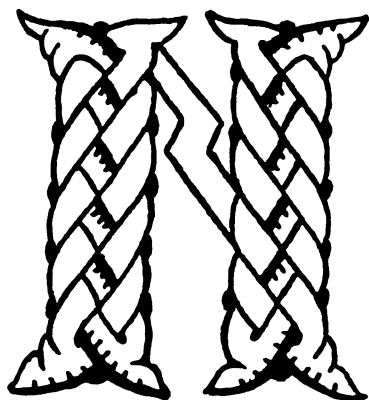
ми́тра

ми́ръ

ми́ръ

Мысли, чадо, и пиши мыслѣте.

Моли́тва єсть єдинєнїе челоуѣка съ Бóгомъ. Дѣйствомъ же моли́тва єсть смиренїе съ Бóгомъ, безконєчное дѣланїе, исто́чникъ добродѣтелей, винóвница дарованїемъ, зна́менїе славы. Ма́терь моли́твы єсть безмо́лвіе, стра́жь кро́тости и вра́гъ дєрзости. Въ моли́твѣ не ли́ше глаго́лите: ꙗ́во мыта́рь сло́вомъ єди́нымъ исповѣда Гóспода. Крила́ вѣры єсть моли́тва, не мо́жетъ бо моли́тва безъ вѣры на нєво взлѣтєти. Е́лика ꙗ́ще воспросїте въ моли́твѣ съ вѣрою прїимете.



ННН
ЖННН



Имя этой буквы — **нѣшъ**; по-русски также значит «наш». Из неё получилась современная буква **Н н**:

н → Н н

небѣснѣй

наслѣдѣте

нѣва

невечѣрнѣй

нѣцѣ

нарочѣтѣй

нѣдро

неопалѣмѣй

низвергѣти

наѣтѣ

начѣтокѣ

непщевѣнѣте

нетѣлѣннѣй

нарѣкѣти

наипѣче

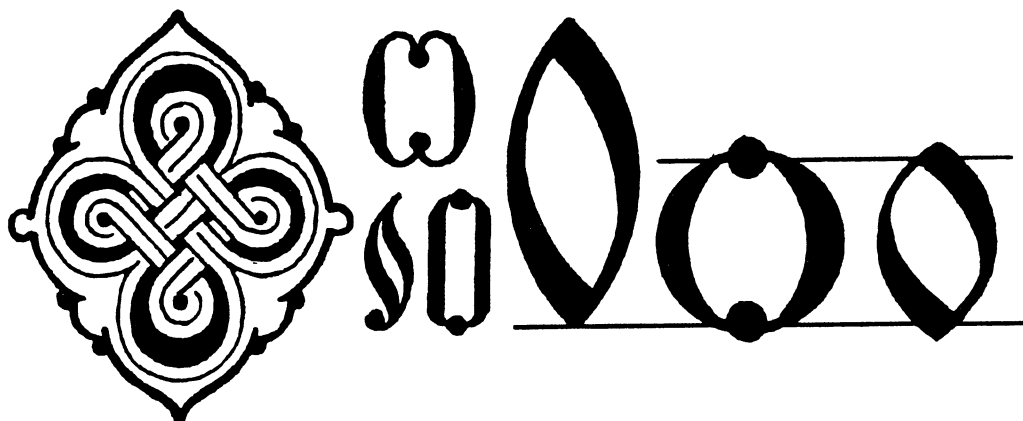
Никтѣже мѣжетѣ двѣмѣ господѣнома рабѣтѣти.

Нѣже вливѣютѣ вѣнѣ нѣва вѣ мѣхѣ вѣтѣхѣ, но

вливѣютѣ вѣнѣ нѣво вѣ мѣхѣ нѣвы.

Ѣдѣнѣ во ѣсть настѣвникѣ нѣшѣ Хрѣстѣосѣ.

Надѣжда ѣсть богѣтство невидѣмое, влаѣсть надѣ сокровѣщемѣ прѣжде сокровѣща. Не скрѣвѣйте же себѣ сокровѣщѣ на землѣ, и дѣже чѣрвь тлѣтѣ, и и дѣже тѣтѣ подкѣпѣваютѣ: скрѣвѣйте же себѣ сокровѣще на небѣсѣ, и дѣже ни чѣрвь тлѣтѣ, и и дѣже тѣтѣ не подкѣпѣваютѣ. Сокровѣще вѣ Дарѣхѣ Господѣнихѣ, иже не и мѣть и хѣ вѣ себѣ, не и мѣть надѣжды. Надѣжда зѣждѣтѣ дѣла. Ѣнѣ ѣсть двѣрь и сѣла любѣвѣ.



ѠКО



ѠТРОКЪ

ѠСТРОВЪ



Буква называется **ѢНЪ**, что по-русски тоже значит «он». В церковнославянском письме существует 2 начертания этой буквы: **Ѣ** — о-широкое и **Ѣ** — о-узкое. В русском письме оба начертания превратились в **О** **о**:

Ѣ → О о Ѣ → О о

ѢТѢЧЕСТВО

ѢВІТЕЛЬ

ѢВРАЗЪ

ѢВЛАСТЬ

ѢЦЕТЪ

ѢВЦІНА

ѢДРЪ

ѢВІЛІЕ

ѢТДАНІЕ

ѢТІШІЕ

ѢВОЕ

ѢРЕОЛЪ

Ѣко ѣсть свѣтільникъ тѣла. Ѣще Ѣко твоє просто ѣсть, всє тѣло твоє свѣтло ѣсть. Ѣще ли Ѣко твоє слò ѣсть, всє тѣло твоє тѣмно ѣсть. Ѣще свѣтъ, Ѣже въ тѣвѣ, тмà ѣсть, то тмà кольми;

Подумай и вставь на месте пропуска **Ѣ** или **Ѣ**:

...ТѢЦЪ (отец)

...ГНЬ (огонь)

п...Ѣ...рникъ (поборник)

...Ѣ...цъ (овощ)

...л...Ѣ... (олово)

к...ѢРСТВ... (коварство)

...н... (оно)

...ѢЛК... (облако)

...Ѣ...ГДА (овогда=иногда)

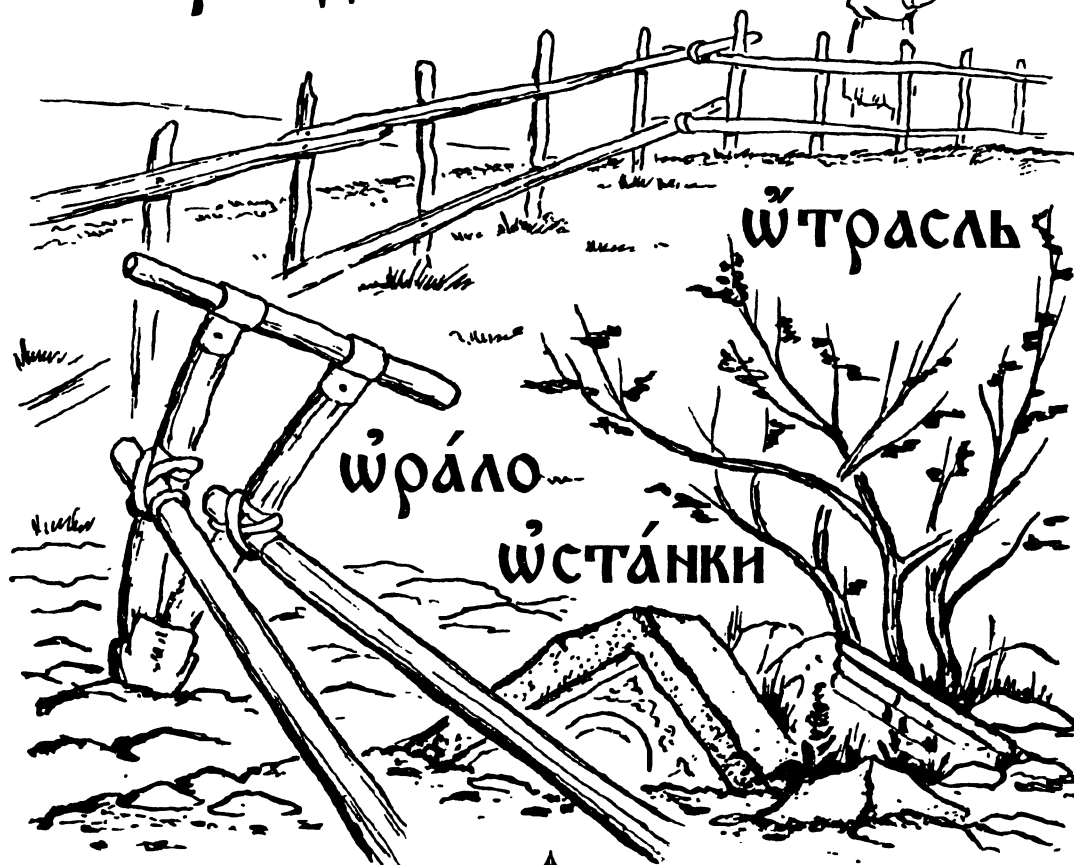
...Ѣ... (ово=другое)

...с...Ѣ (особь=отдельно)

...тр...к...ѢЦА (отроковица)

Ў

Ўграждэніе



Ўтрасль

Ўра́ло

Ўста́нки

Имя этой буквы — **ѠМЕГА**. Это греческое слово, так как буква была заимствована из греческого языка. В древнем церковнославянском языке она имела и другое название — **ѠНЪ ВЕЛІКІЙ**. Оба имени по-русски означают «О-большое». В современном письме буква не используется.

Ѡ ѠН	Ѡросіти	ѠплѠтъ
ѠсѠнна	ѠправдѠнѠе	ѠгласѠнный
ѠгласѠнѠе	ѠврѠтѠти	ѠстѠнокъ
ѠмывѠти	ѠчищѠнѠе	ѠвловызѠти
ѠврѠтенѠе	ѠживѠти	ѠполчѠнѠе

ѠврѠтѠе І ѠннѠ вратѠ своегѠ Сі мнѠнѠ Ѡ глагѠла:
ѠврѠтоѠомѠ мессію, Ѡже Ѡсть ХрѠстѠсъ.
Просіте ГѠспѠда Ѡ мѠрѠ всегѠ мѠра, Ѡ соединѠнѠи
всѠхъ, Ѡ врѠменѠхъ мѠрныхъ, Ѡ ѠзѠвѠлѠи
плѠдѠвъ земныхъ.

Не Ѡ хлѠвѠ ѠдѠномѠ живѠ челѠвѠкъ.

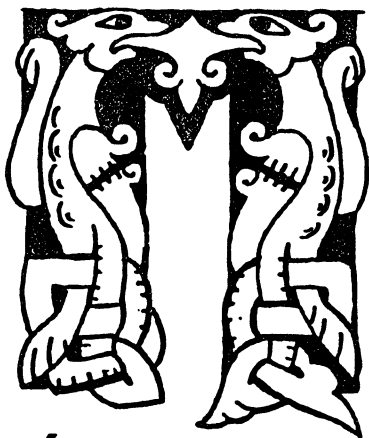
Не вѠзчѠсти челѠвѠка въ стѠрѠсти ѠгѠ.

Не похвалѠ челѠвѠка въ красѠтѠ ѠгѠ.

Ѡ ГѠспѠди, ѠчѠсти пѠмыслѠ рѠвъ ТвоѠхъ,

ѠправдѠнѠемѠ ТвоѠмѠ настѠви ны.

Ѡле стрѠшнагѠ тѠинства!



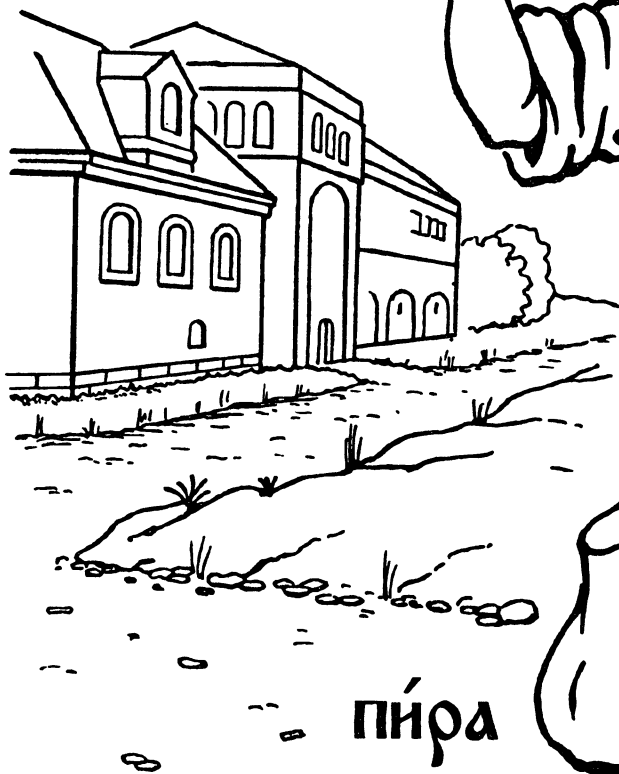
П П П
П П П

пті́цы

проро́къ



пала́ты



пі́ра



Буква называется — **поко́й**; по-русски это тоже значит «покой». Из неё получилась современная буква **П п**:

п → П п

Па́сха	плащани́ца	пра́хъ
пресѡбращѣнїе	преподобный	по́прище
Предтѣча	постъ	пра́вый
покрѡвъ	помава́ти	плѡть
правосла́вный	прїснѡ	повелѣ́ти
прїтча	па́жить	пѣць

Почита́й Бо́га ча́стѡ.

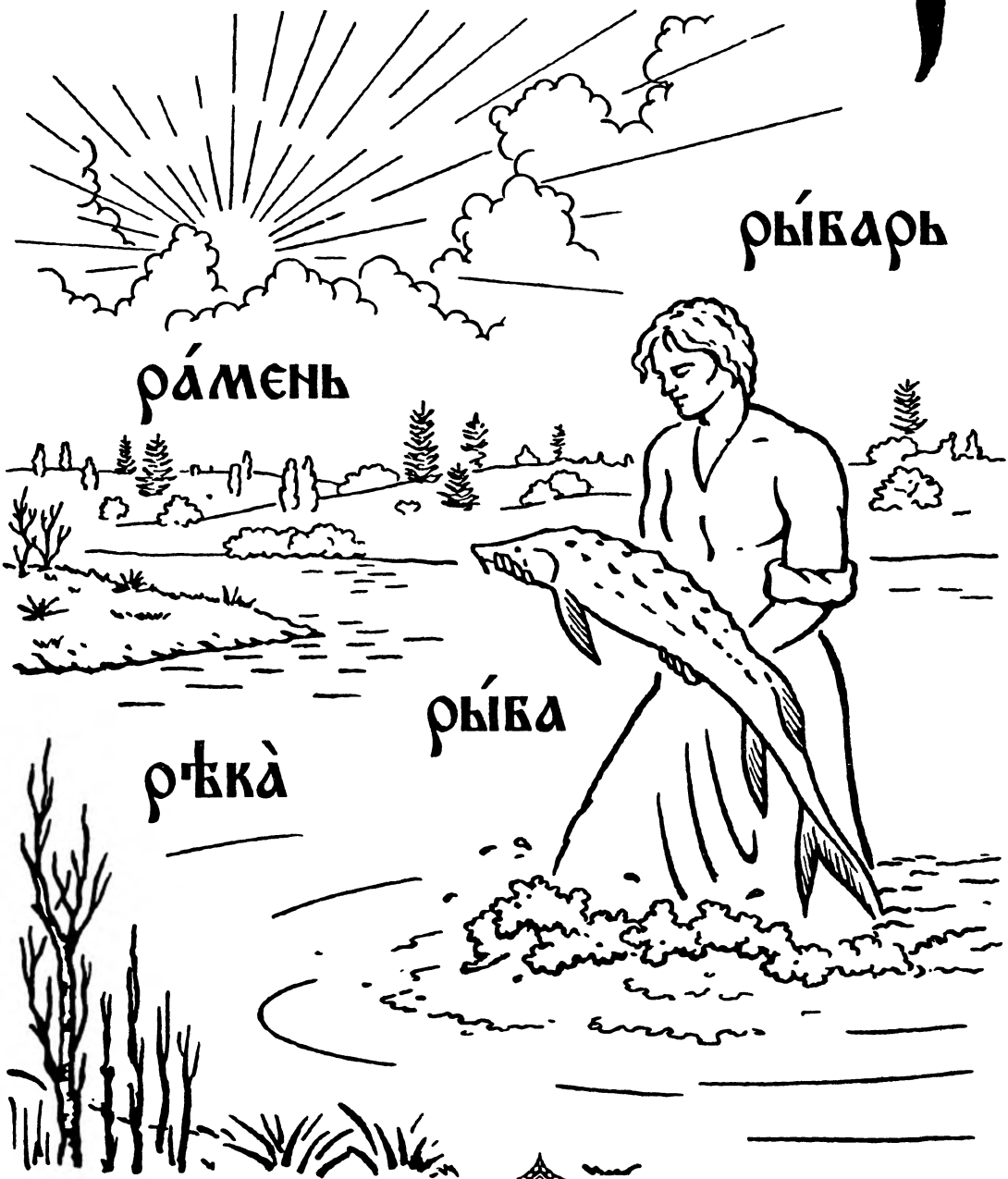
Проро́къ въ своѣмъ ѡтѣчествїи чѣсти не ѡмать.

Покѡрной главы ѡ мѣчъ не сѣчетъ.

Прїимїте Го́спода, пра́вы творїте стезї ѡгѡ. Не восста въ рождѣнныхъ женами бо́лїи І ѡанна Предтѣчи: ѡнъ ѣсть Илїа предъречѣнный проро́ки: ѡнгель по́сланный предъ лицѣмъ Го́спода, да возвѣститъ ѡ Нѣмъ. Мнї ѡ же во Ца́рствїи Небѣснѣмъ бо́лїи ѡгѡ ѣсть. Всї во проро́цы ѡ законъ до І ѡанна прорекѡша. Не прїїде же Хрїсто́съ разорїти законъ ѡлї проро́ки но ѡспѡлнїти.



Р Р Р
Р Р Р Р Р



РАМЕНЬ

РЫБАРЬ

РЫБА

РЪКА

Имя этой буквы — **рцы**; по-русски значит «скажи», «говори» (происходит от слова **рещи** — «сказать»). В русском письме она превратилась в букву **Р р**:

р → Р р

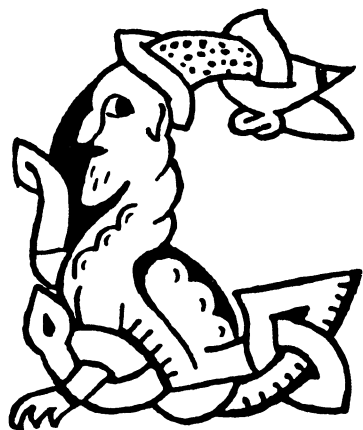
ра́й	ра́ть	ра́дованный
ра́ка	ра́вный	риста́ти
ри́за	ра́мо	рѣши́ти
раче́нїе	ра́ло	ро́дъ
ра́доши	рѣщи	рвѣнїе
равноапóстольный	ро́ждїе	рѣснота

Рабо́тайте Го́сподеви со стра́хомъ. Рабо́тайте Го́сподеви въ весѣлїи, вни́дите предъ Ни́мъ въ ра́дости. Разжже́но сло́во Твоѐ свѣлѡ, Го́споди, ѿ ра́въ Тво́й возлюбїи ѣ.

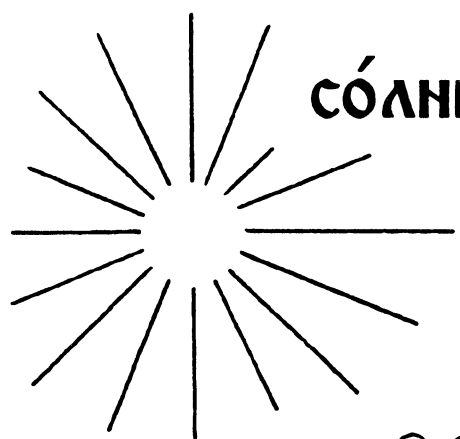
Ра́знствитъ Ца́рь Небѣсный ца́ри на землїи ѿ разсы́петъ кѡсти нечестївыхъ.

Въ ско́рби распро́странїлъ насъ, Госпо́дь, ѿ вознесѣтъ ро́гъ на́шъ ѿзъ ро́да въ ро́дъ.

Прїидїте ны́нѣ богати ѿ рыда́йте ѡ лю́тыхъ ско́рбехъ ва́шихъ, ꙗ́ко богатство ва́ше ѿзгнило, злѣто ва́ше ѿ сребро́ ѿзоржавѣло.



С С С С
С С С С



СОЛНЦЕ



СВѢЦА



СКІТЪ

СВІТОКЪ

Буква именуется — **слово**; по-русски это также значит «слово». Из неё получилась современная буква **С с**:

с → С с

Спáсь	Спаси́тель	смóква
свѣтозáрный	смирѣнѣ	си́лы
срѣтенѣ	свѣтлый	свершáти
страстотѣрпецъ	совóръ	сто́гнъ
скрижа́ли	славослóвити	стори́цею

Спáси, Гóсподи, сынóвъ Твои́хъ, послѣ свѣ́тъ Тво́й.
Гóсподи, Бóже си́лъ, ктò подобенъ Тебѣ́, си́ленъ
ѣси́, ѿ истина ѡкрѣ́тъ Тебѣ́.

Свѣ́те ти́хий Сла́вы Безсмѣ́ртнагѡ О́тца Небѣснагѡ
Вѣ́чнагѡ, Блаже́ннагѡ, Хрѣ́стѣ Сы́не Бóжїи, ѡ́тъ
востóкъ со́лнца прише́дый, Свѣ́тъ невечѣ́рний, черто́гъ
Тво́й ви́димъ ѿ ѡдѣ́жды не ѿмамы, да ви́демъ во́нь.
Просвѣ́ти ны́, Со́лнце Пра́вды, ѿ спасѣ́ ны́, Свѣ́тода́вче.
Досто́инъ ѣси́ во вѣ́къ пѣ́тъ бы́ти гласы́ преподо́бными
мѣ́ртвымъ живóтъ дарова́вый, Спа́се На́шъ.



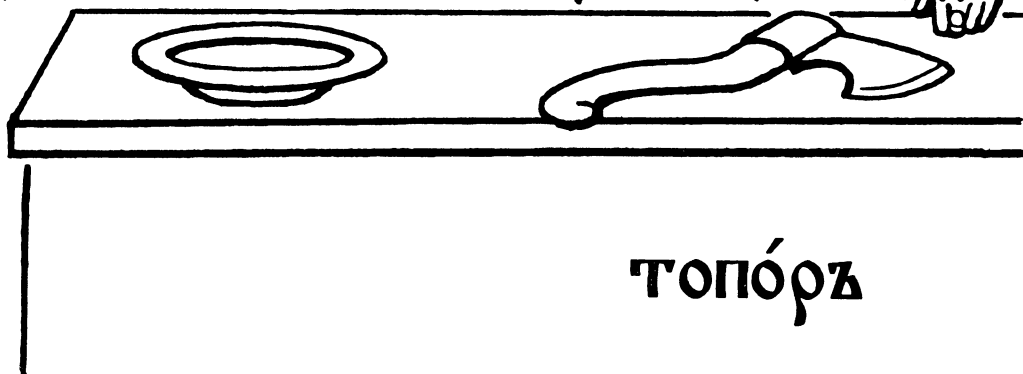
ТѢТ
ШТ П

ТОРЖНИКЪ

ТОРЖИЦЕ



ТОРЪЛЬ



ТОПОРЪ

Имя этой буквы — **твѣрдѡ**, что и по-русски значит «твёрдо». Из неё получилась современная **Т т**:

т → Т т

Трѡица

тщѧнїе

таїнѡ

творїти

тщета

трапѣза

тропѧрь

твѣрдѡ

трѡсть

трѣва

тещи

таїти

талѧнтѡ

тернѡвый

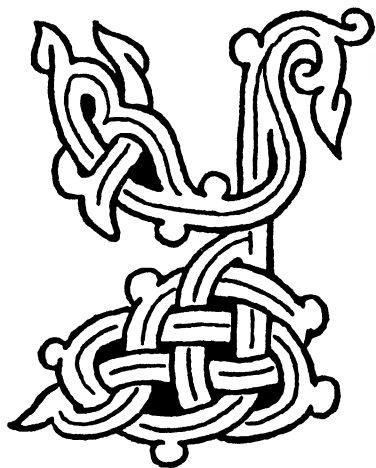
тѡкмѡ

трѣпетный

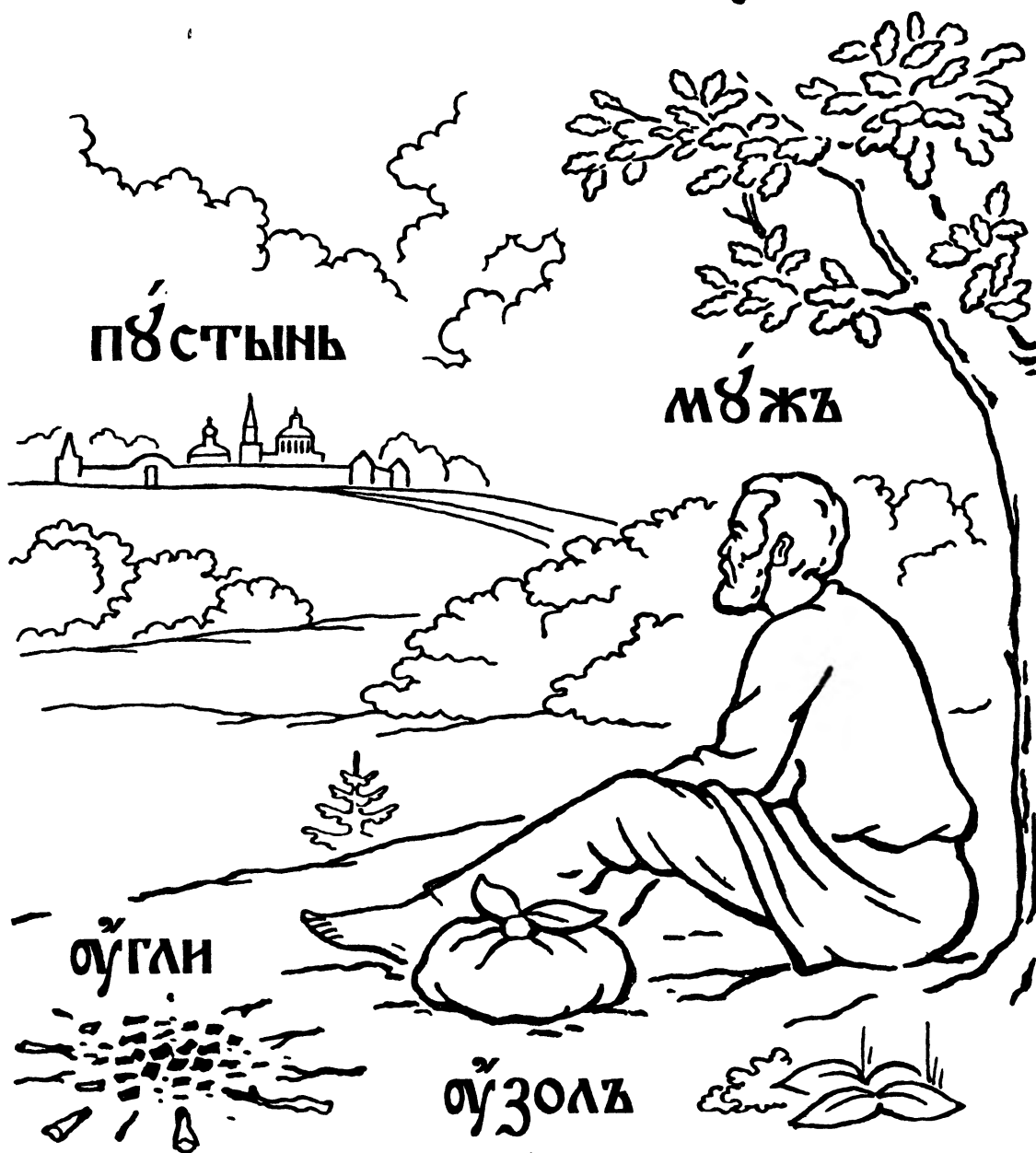
тварь

тѧть

Тварь възвѣщаетъ Творца. Ты, Господи, сотворилъ еси сілюю Твоею море: Ты стерлъ еси главы смієвъ въ водѣ: Ты далъ еси брашно людемъ: Ты расторглъ еси истѡчники и потоки: Ты совершилъ еси зарю и солнце: Ты сотворилъ еси предѣлы земли. Твѣрдѡ подножіе ногъ Твоихъ и тма закрѡвъ Твоѡ. Ты, Господи, Бѡже мой, щѣдрый и мїлостивый, долго-терпѣливый и истинный. Ты же вышнїй во вѣкъ, Господи. Тебѣ подобаетъ пѣснь, Бѡже, и Тебѣ воздаю пѣснь мою.



ПѸСЫНЬ



Буква называется **ѡѣкъ**, что означает «учение». В церковнославянском письме существует 2 начертания этой буквы: **ѡ** — у-начальное и **ѣ** — у-срединное. История начертания этой буквы очень интересная:

ѡ → **ѣ** → **ѣ** — в современном письме такой буквы нет; **ѡ** → **у** → **У у** — есть в современном русском письме.

ѡмилѣнѣ

ѡмащати

дѣхъ

ѡспѣнѣ

ѡста

дѣша

ѡмолкнѣти

кѣпина

сѣщїи

Ѧмъ кормчїи дѣши ѣсть. Сотвори дѣшѣ свою ѡгль тлѣющѣ, да дѣхъ божїи, ѣже дышетѣ, гдѣ хощетѣ, разжжѣтѣ ю и бѣдетѣ она свѣточѣ кормчемѣ, ѣже ведѣтѣ ю въ ѡтишѣ премѣдрости. Да бѣдеши свѣтель ѡмомъ и дѣшѣю.

Подумай и вставь на месте пропусков **ѡ** или **ѣ**:

...ѣтр... (утру=утром)

...кр...хъ (укрух=кусок)

...л...чати (улчати=найти)

...бр...сѣ (убрусѣ=платок)

Ѧ...жѣ

м...дрый

...читѣ

...ченикѣ

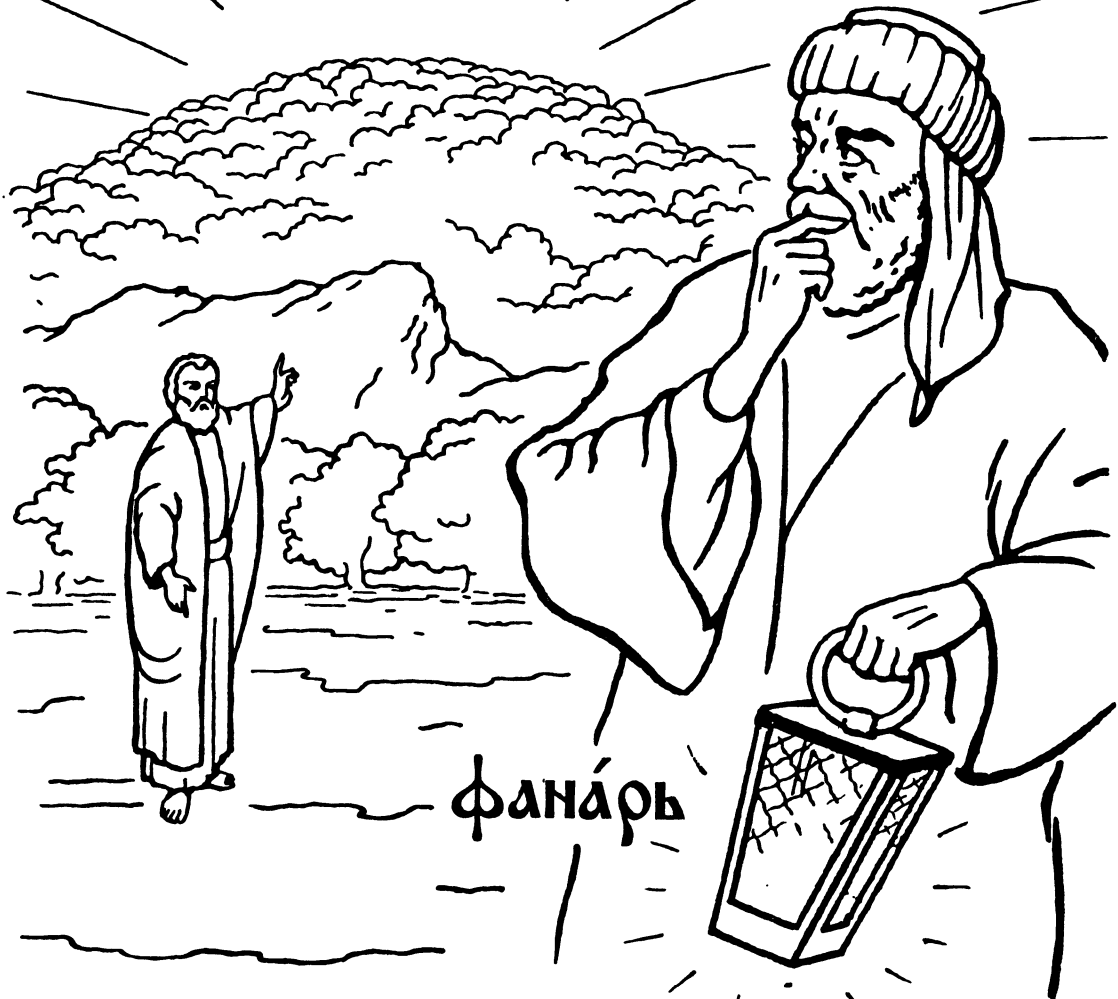
...м...-

рѣз...м... (Муж мудрый учит ученика уму-разуму).

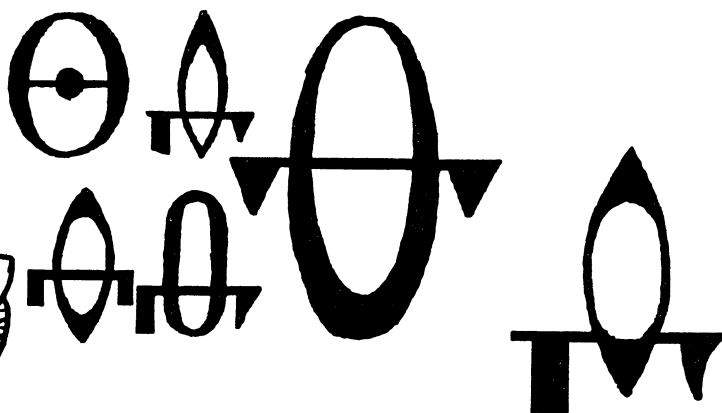


Φ Φ Φ Φ

φάρτις



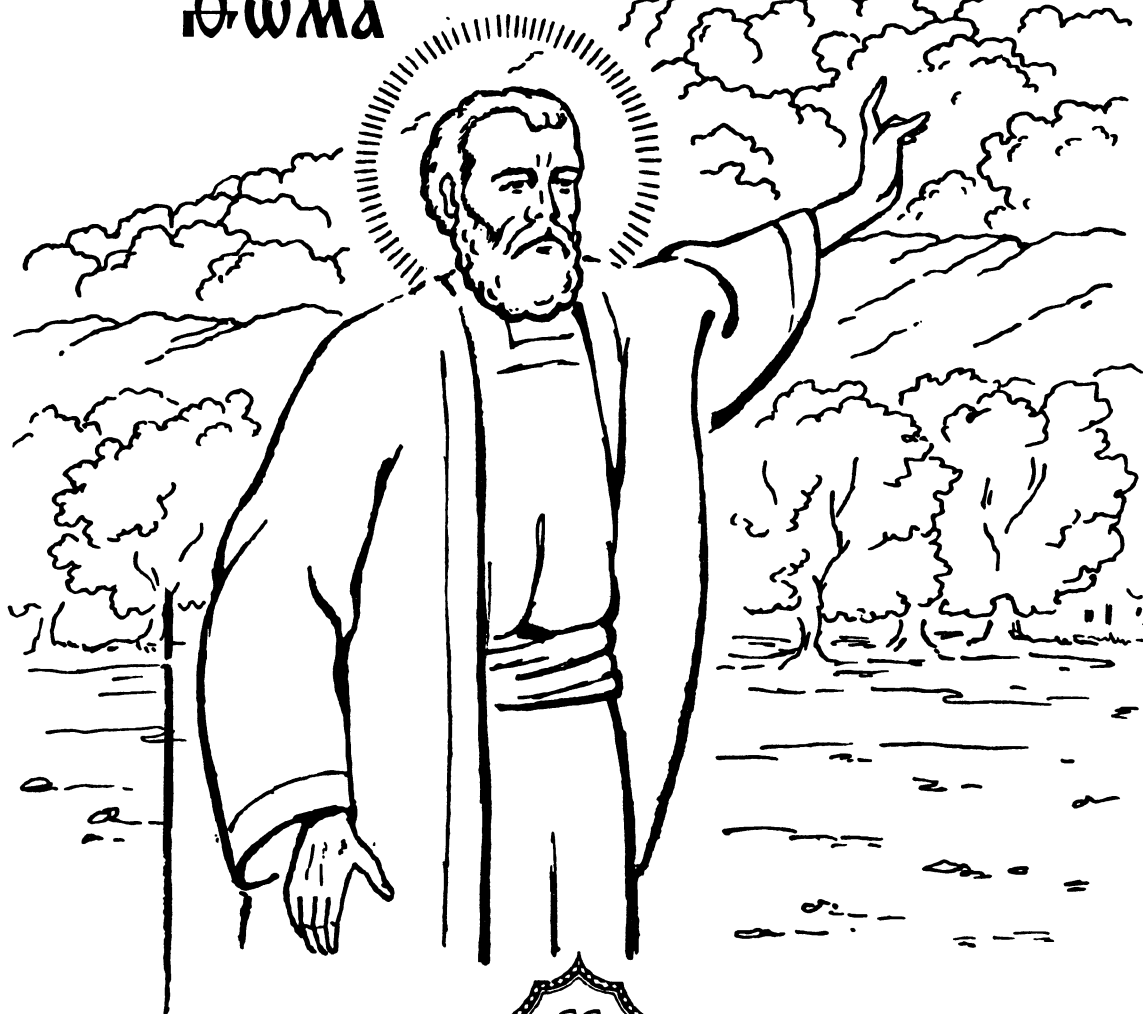
φανάρι



СВЯТЫЙ

СВ. АПОСТОЛЪ

СВЯТА



Имя этой буквы — **Фитѧ**, что по-русски ничего не значит. Буква заимствована из греческого языка. В современной русской письменности её нет.

Ѡεολόγъ

Ѡέρмы

ΓεѠсимάνѧ

Ѡεόδωρъ

Ѡαδδέѧ

ἀκἀѠѧстъ

Ѡεάτρъ

ΜατѠείѧ

ΒαρѠолоμέѧ

Ѡϊκἀίδα

ΒιѠλέεμъ

ΓολγόѠα

ФитѸ потрібнѸ съ фѣртомъ въ писмѣ знати,
гдѣ во ѧменѣхъ ѧ числѣхъ писати.

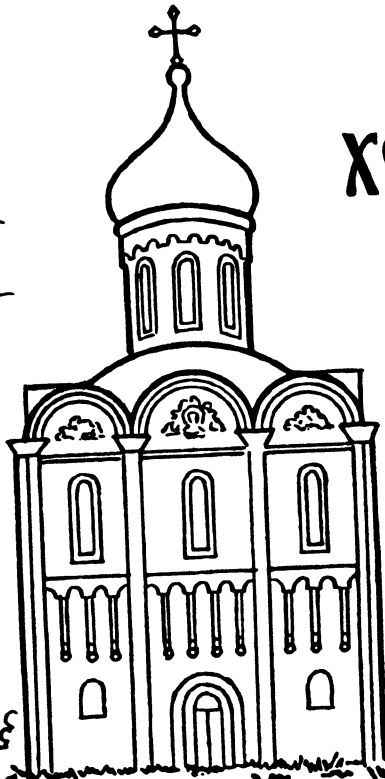
Ѡвръѣте Фѧліппъ НаѠанѧила ѧ глагола ѣмѸ:
Ѡвръѣтохомъ ІисѸса, сына ІѸсифова.

Ѡωмѧ, глаголемый близнець, не вѣ со апѠстѸлы, егда прѧиде ІисѸсъ. ГлаголахѸ ѣмѸ дрѸзѧи оученицы: видѣхомъ ГѠспода. Ѡнъ же рече ѧмъ: ѧще не вѧжѸ не ѧмѸ вѣры. И по днѣхъ Ѡсмѧхъ пѧки прѧиде ІисѸсъ двѣремъ затворѣннымъ ѧ стѧ посредеѣ апѠстѸлъ, ѧ рече: мѧръ вѧмъ. ПотѠмъ глагола Ѡωмѣ: не вѸди невѣренъ но вѣренъ. И рече Ѡωмѧ: ГѠспѠдь мѠѧ ѧ БѠгъ мѠѧ. Глагола ѣмѸ ІисѸсъ: блажѣни не видѣвшѧ, ѧ вѣровавшѣ.



Χ Ψ
χ ψ

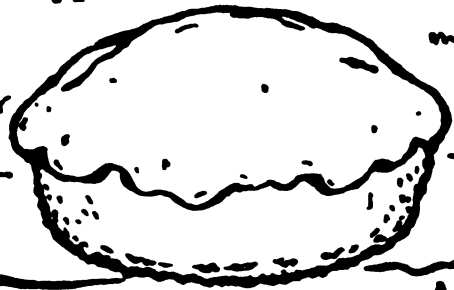
χράμζ



χόμζ

χάβζ

χάρτια



Буква называется **хѣръ**. Возможно, что это название является сокращением от церковнославянского слова **хѣровѣмъ** (**херѣвѣмъ**). В современной русской письменности эта буква перешла в **Х х**:

х → Х х

Хрѣсто́съ
хорѣ́гъ

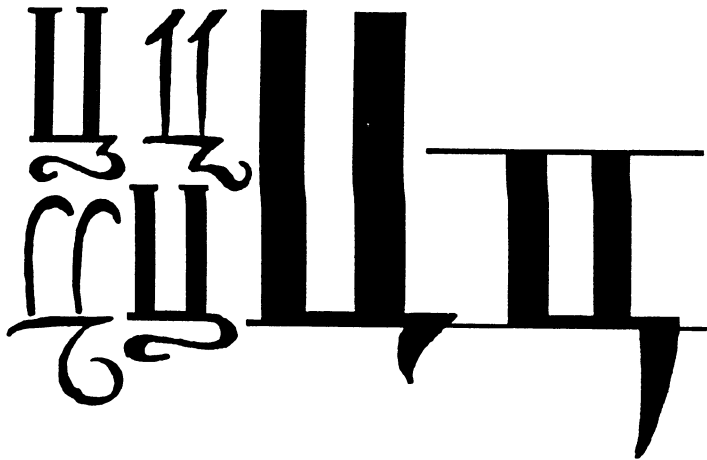
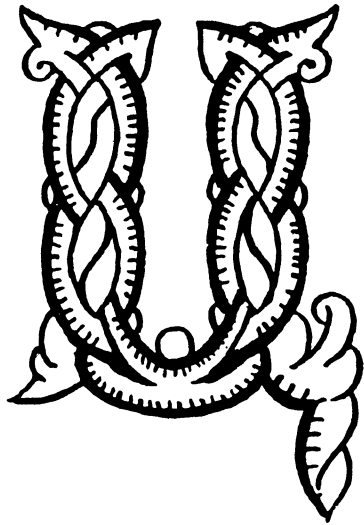
хра́мина
хѣдо́гъ

хранѣ́ти
хвалѣ́тны

Хрѣсто́съ воскресе́ изъ мѣртвыхъ, смѣртю смѣръть попра́въ, и́ сѣщымъ во гробѣ́хъ живото́у дарова́въ.

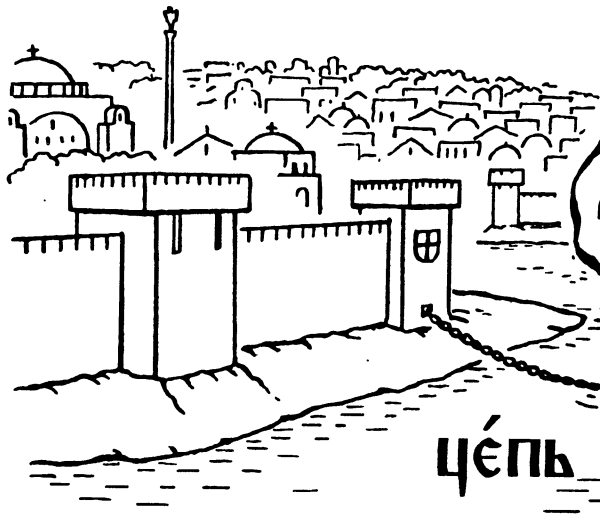
Что́ ѣсть: ковчѣ́гъ, и́ въ немъ Нѣ́и, и́ го́лѣвъ, и́ ли́стъ, и́ сѣче́цъ маслі́чный; Ковчѣ́гъ ѣсть це́рковь, Нѣ́и ѣсть Хрѣсто́съ, а́ го́лѣвъ Дѣ́хъ Бо́жїи, ли́стъ же и́ сѣче́цъ маслі́чный сѣ́тъ чело́вѣколю́бе Бо́же.

Хрѣсто́съ ѣсть хлѣ́въ живото́ный, и́же сше́дый съ небесе́: а́ще кто́ снѣсть ѡ́тъ хлѣ́ва сегѡ́ живъ бѣ́детъ во вѣ́ки: и́ хлѣ́въ, е́гоже Ѧ́нъ да́лъ е́си, плѡ́ть е́гѡ́ ѣсть, ю́же Ѧ́нъ да́лъ ѣсть за живото́у мѣ́ра. Плѡ́ть е́гѡ́ и́стинно ѣсть бра́шно, и́ кро́вь е́гѡ́ и́стинно ѣсть пи́во. И́же снѣсть плѡ́ть е́гѡ́ и́ пѣтъ кро́вь е́гѡ́ въ Немъ́ пре́вѣва́етъ, и́ Ѧ́нъ въ то́мъ.



цáрь

цáрьгáдъ



цѣпъ

цвѣтница



Эта буква именуется **цѣ**. По-древнерусски **цѣ** значит «раз-
ве?». В современном письме она превратилась в **Ц ц**:

ц → Ц → Ц ц

цѣрковь

цѣна

цвѣтъ

цѣрствіе

цѣліти

цѣловати

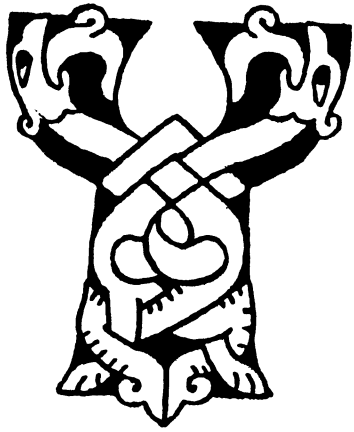
цѣломудрый

цѣлованіе

цѣлый

Комѣ подобно ѣсть цѣрствіе Божіе; Подобно ѣсть
зѣрнѣ горѣшничнѣ, ѣже пріемѣ человѣкъ вверже въ
вертоградъ свой: ѣже малѣйше оубѣ ѣсть ѡтъ всѣхъ
сѣменѣ: ѣгда же возрастетъ, болѣе всѣхъ сѣлїи
ѣсть: и вываѣтъ древо веліе, и витаютъ птїцы на
вѣтвѣхъ ѣгѡ.

Царь оубѣ ѣсть слаѡ, и великъ, и велми богѣтъ,
свѣтелъ, и высѡкъ надъ всѣми. Ѡвладѣетъ же царь
тою всею вселенною, и несть ина царь такоѡвъ же. Ѥбо
начѣла и власти во всемъ послѣшны и покѡрны ѣмѣ.
Въ рѣцѣ ѣгѡ вси концы землі, и высѡты горѣ. Тогѡ
ѣсть море, и той сотвори ѣ, и сѣшѣ создастѣ. Богѣ
ѣсть сѣй Царь, прѣждѣ вѣка сїи. Царь цѣрствѡющимъ
и Господѣ господствѡющимъ.



Ч Ч Ч Ч

ЧАЩА



ЧАДО

ЧЕСТНЫЙ
КРЕСТЪ

ЧЕРНОРИЗЦЪ

Имя этой буквы — **чѣрвь**, что по-русски тоже значит «червь». Её начертание многократно изменялось, и в итоге она превратилась в современную русскую **Ч ч**:

ꙗ → ҃ → ч → Ч ч

чѣдо

чѣдотворный

чѣдный

чтіти

человѣкъ

чертогъ

чѣрмный

чредà

чрѣсла

Чтѣ ѡтца твоего и мäterь твою, да благо ти
бѣдетъ и да долголѣтенъ бѣдеши на земли.
Благословѣнїе ѡтчеѡ оутверждаетъ дѡмы чадъ.
Не безчестнн человѣка въ старости егѡ, ꙗво и ты
самъ старъ бѣдеши.

Кресте всечестный,

Крѡвїю Хрїста Бѡга ѡкропленный.

Древо превлаженное,

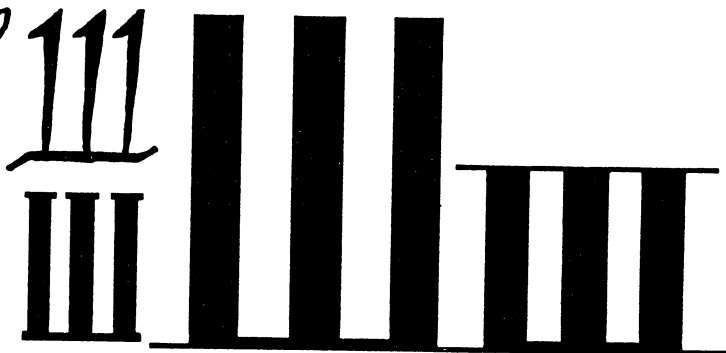
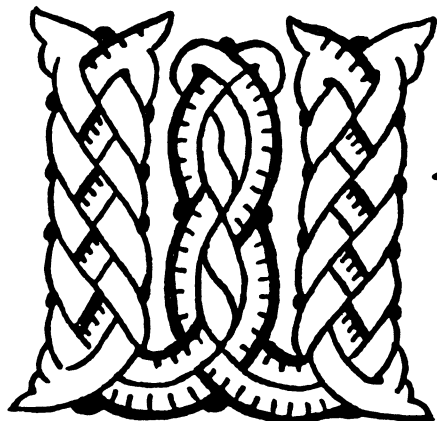
На краптево мѣсто вознесенное.

Сохранн, кресте, сїлою твоєю

Тѣло со дѡшею моею.

Во дни и въ нѡщн соблюди

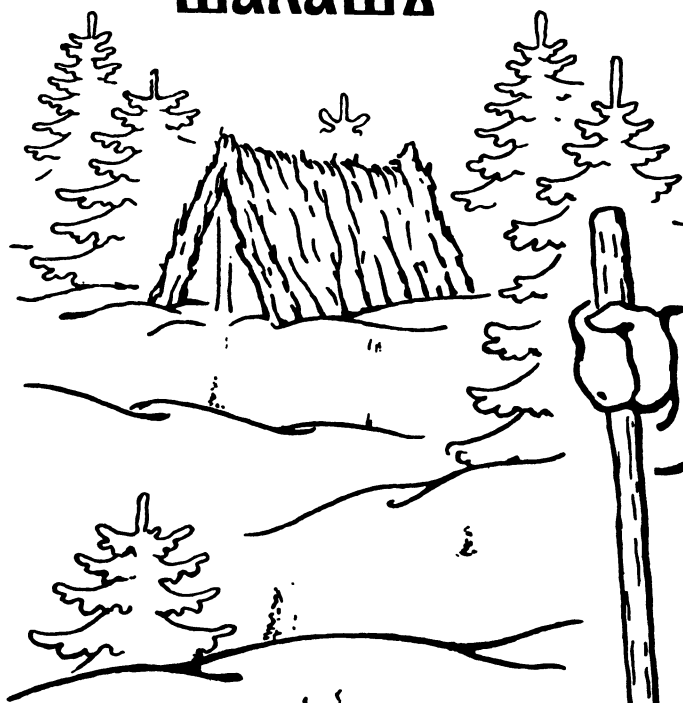
И ѡтъ врагъ вїдимыхъ и невїдимыхъ ѡсвободи.



ШЕ́СТВЕННИКЪ

ША́ПКА

ШАЛА́ШЪ



ШУ́БА



Буква называется **шл**. По-русски это ничего не значащее сочетание звуков. В современном письме она превратилась в **Ш ш**:

ш → Ш ш

шатѣръ

шипѣкъ

шлѣмъ

шѣйца

шатѣ

шѣровный

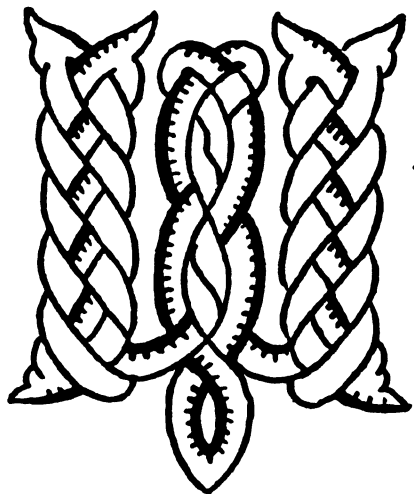
широтѣ

ширшѣй

шептѣ

Речѣ Іисѣсъ апѣстолѣмъ: шѣдше въ мѣръ вѣсь,
проповѣдите Слово Бѣже всѣй тѣврѣ.

Широкѣ заповѣдѣ Гѣспода. Дѣхомъ шѣствѣйте,
желѣнѣй слыхѣ не творѣте. Таковы сѣть задрѣнѣ,
идшлослѣженѣ, враждѣ, рѣнѣ, сребролюбѣ, клеветѣ,
гордыни. Плѣтъ же дѣховный ѣсть любви, радѣсть,
мѣръ, долготерпѣнѣ, благодтворѣнѣ, вѣра, крѣтость,
беззлюбѣ, чѣловѣколюбѣ, Сѣими дѣбрыми дѣлы
прослѣвимъ Сѣтца нѣшего, ѣже ѣсть на небесѣхѣ.
Внѣдите оѣзкими вратѣми. Ширѣкъ ѣ прострѣненъ пѣтъ
ввѣдитъ въ погѣбель, но мнози идѣтъ по нѣмъ. Оѣзкѣй
прискѣрбный пѣтъ ввѣдитъ въ живѣтъ, ѣ мѣли
ѣврѣтѣютъ ѣ.



ЩИТНИКЪ

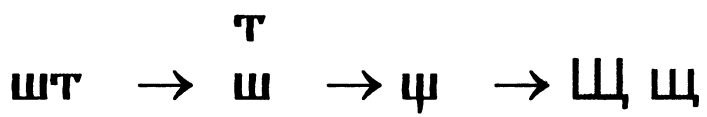


КЪЩА

ЩИТЪ

ЩЕНЕЦЪ

Имя буквы — ца́ (штá). По-русски это сочетание звуков не имеет значения. Вот история начертания буквы:



щедрота
цадѣнїе
ца́вство

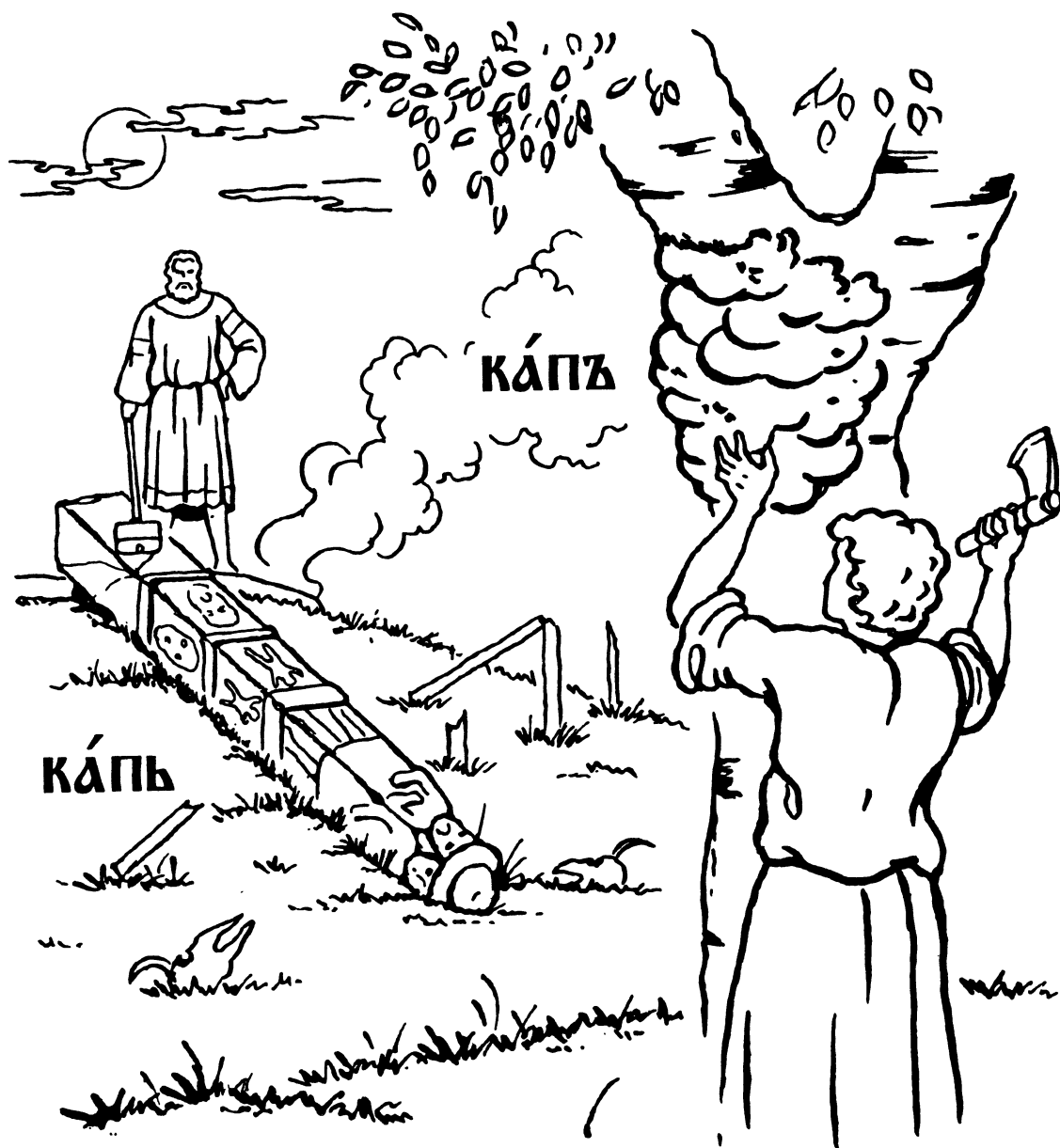
щѣдрый
дщѣрь
ца́пливый

пѣщати
щѣрь
нищїи

Єдинъ юноша вопроси Іисуса: Учїтелю благїи, что̀ благо сотворю, да ѡмамъ животъ вѣчный; Рече ѡмѹ Іисусъ: аще хощеши совершенъ быти, иди, продаждь ѡмѣнїе твоє, и даждь нищымъ: и ѡмѣти ѡмаши сокровище на небеси: и иди по мнѣ въ слѣдъ, вземъ крестъ.

Щедръ и благодѣтель Господь нашъ, щїтъ и ѡпора хрїстіаншмъ. Щедроты Господни на всехъ дѣлѣхъ Бгѡ. ѡнъ же спѣшитъ ти въ по́мощь добра̀ ради, еже въ тебѣ єсть. Взыщїте Бѡга и жива̀ вѣдетъ душа̀ ва̀ша. Бѡже, въ по́мощь мою̀ вонми: Гѡсподи, по́мощи мѝ потщи. азъ же нищъ єсмь и ѡубѡгъ. Бѡже, помози мѝ, помѡщниче и защитїтелю мой.

Π Ε Τ Ζ



Эти буквы называются **ѣръ** и **ѣрь**. По-русски их имена ничего не значат. Оба имени различаются только твердым и мягким **р**. В русском письме буквы превратились в твердый и мягкий знаки:

Ѣ → **Ъ**

ѣ → **ь**

Прочти слова и подумай, для чего нужны буквы **Ѣ** и **ѣ**:

пѣрстѢ — пѣрсть

мѣчѢ — мѣчь

кровѢ — кровь

плотѢ — плоть

мѣлѢ — мѣль

мѣстѢ — мѣсть

лѣнѢ — лѣнь

бѣръ — бѣрь

Не сотвориши себѣ кѣмѣра. Никтоже никогдаже видѣ
естество Божіе. Сынъ же Бгѡ единородный
естествомъ человеческимъ сотвори Невидимаго
видимымъ. Ѥво не оу ли изъобразимъ Того, йже
пострадà насъ ради, да спасены бѣдемъ; Ѥбразъ
Хрїста, идѣ вы и не изъображати, ймать ничесѡже
ѡтъ вещества, на коемъ ѡнъ представленъ бываетъ.
И чтимъ не ікѡнѣ Хрїста, но Хрїста, коемъ въ ікѡнѣ
воздамы чѣсть и поклонѣніе. Чѣсть же ѡтъ ѡбразъ,
сирѣчь ікѡны, возидетъ къ первоѡбразѣ, сирѣчь
Хрїстѣ. Сїце оубо да бѣдетъ начертываемъ на дскахъ
Хрїстоу коемъ слава во вѣки вѣкѡвъ.

ДЫМЪ

ДЫМЪ

ПАСТЫРЬ ДОБРЫЙ

ТЫНЪ



Имя буквы — Ёры. По-русски это ничего не означает. На-
чертание этой буквы претерпело многие изменения:

ы → ы → Ы Ы

сыѣ

сыѣтость

мыслиѣти

дарыѣ

дѣхѣвные

зыбка

сыѣнѣ

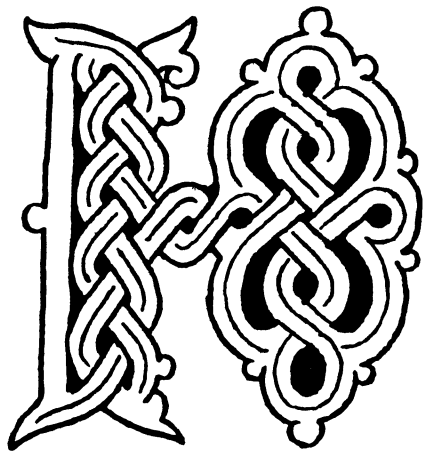
мыѣто

блѣднѣй

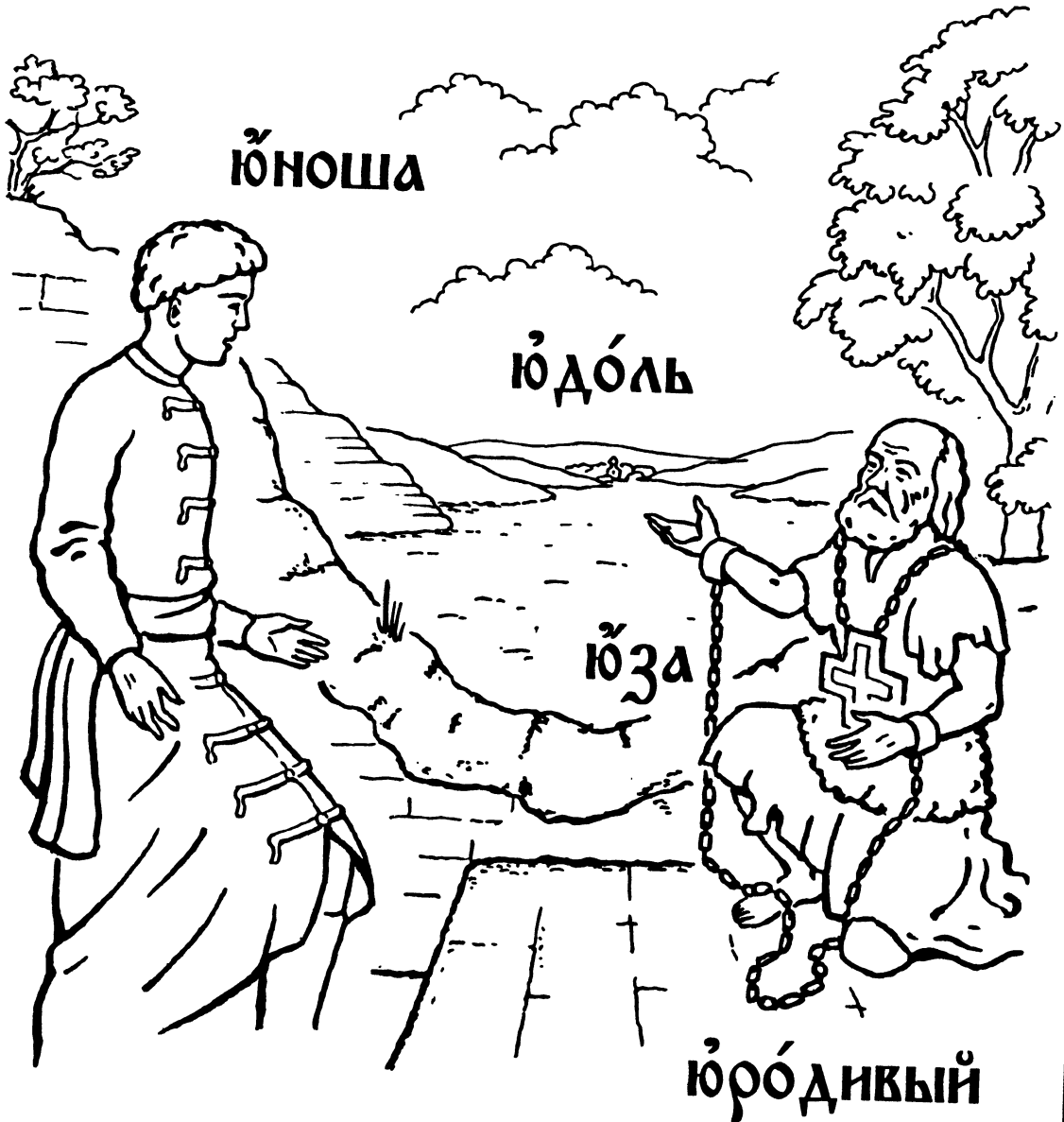
Хрѣсто́сѣ ѣсть ѣстинный Ца́рь на́шѣ неповѣдѣмый
во вѣки.

Сыѣтость твоѣхъ похвалѣ, Богородице Дѣво,
благочестѣвымъ вѣрнымъ ѡтѣнѣюдь не бываѣтъ

Рече́ Іисѣсѣ: Ѧзѣ ѣсмь па́стырь до́брый. Па́стырь
до́брый дѣшѣ своѣю полагаѣтъ за ѡвцы. ѡвцы гла́сѣ
ѣгѡ слышатѣ ѣ по нѣмѣ ѣдѣтъ. Всѣ, ѣли́кѡ ѣхъ прѣиде
прѣжде Менѣ, та́тѣ сѣтъ ѣ развоѣйницы: но не
послѣшаша ѣхъ ѡвцы. Та́тъ не прихѣдитѣ, ра́звѣ да
оукра́детѣ ѣ оубѣѣтъ ѣ погѣвѣтъ: Ѧзѣ прѣидѣхъ да
живѣтъ ѣмѣтъ ѣ ли́шше ѣмѣтъ: ѣ не погѣвѣтъ во
вѣки, ѣ не восхѣтитѣ ѣхъ никтѣже. ѡтѣцѣ Мѣѣ, ѣже
да́де Мнѣ, бо́лѣй всѣхъ ѣсть: ѣ никтѣже мо́жетѣ
восхѣтити ѣхъ ѡтѣ рѣки ѡтѣца́ Моегѡ.



Ю Ю Ю Ю



Буква называется ю̣; по-русски ю̣ означает «её». Начертание этой буквы изменялось так:

І+ѡу → Іѡу → ю → Ю Ю

ю̣гъ

ю̣жикъ

любо́вь

ю̣не́цъ

ю̣ръ

лю́дъ

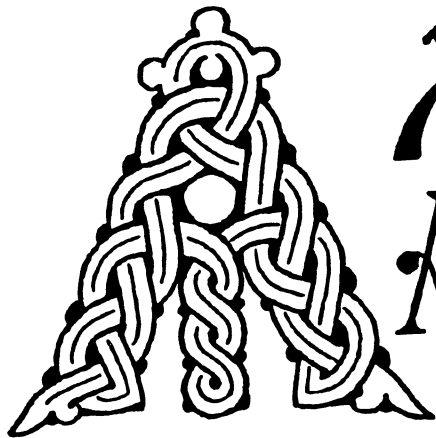
ю̣но́тнѡй

ю̣билѣ́й

любо́чѣстѣ

Дрѹгъ ко дрѹгѹ любовь прилѣжнѹ имѣйте.

Юноши и дѣвы, старцы съ юнотами, царѣ зѣмстѣи и вси лю́дѣ, хвали́те Бо́га. Юноши, полѣзнь оубо ѣсть, къ мѹдрымъ любовь имѣти и съ ними бесѣдовати. Блаженъ человекъ, ѡже ѡвръѣте мѹдрость и разѹмъ до́брь и до сѣдинѹ оудѣржитъ. Ѹне бо и́скати разѹма, нежели злѡта и сѣребра. Внима́й мѹдрымъ и слова́ разѹмныхъ не ѡтри́ни, не похѹли, но прѣими въ сѣрдцѣ́ своѣмъ съ похвало́ю. То́ бо оучѣнѣе живѡтъ дѹши, а́ тѣлѹ и́сцѣлѣнѣе. Ѻще вы превѣдете во словеси́ Христо́во, вои́стиннѹ оучени́цы Бѣгѡ вѣдете. И оуразѹмѣте и́стинѹ, и и́стина ѡсвободи́тъ вы. Ищѣте прѣжде пра́вды и и́стины, ѡстальное пода́стъ вамъ Госпо́дь.



ΑΑΑΑ
ΑΑΑΑ

СВАТ́АА

ЗАР́А

СОФ́ΙΑ



СТЕЗ́А

МАТ́ВА

Буква называется **ЮСЬ МАЛЫЙ**. **ЮСЬ** по-русски значит «ус» (в самом деле, «усатая» буква). В современном русском письме эта буква не используется.

А́ЗЫКЪ
ЧА́ЛТИ

СВАТІ́ТЕЛЬ
ТА́ЖА

ІА́ТІСА
ПА́ДЬ

Ѡ свѣтло свѣтлаа ѡ ѡукра́сно ѡукра́шена земла̀ Русьскаа! ѡ мнѡ́гими красота́ми ѡудивле́на ѣси: ѣзе́ры мнѡ́гими ѡудивле́на ѣси, рѣ́ка́ми ѡ клада́зми мѣсточе́стными, гора́ми крѣ́тыми, холми́ высо́кими, дѣбрава́ми чи́стыми, поля́ми дѣвными, свѣрьми́ различными, пти́цами ве́щи́слеными, города́ вели́кими, се́лы дѣвными, вертогра́ды ѡвѣ́телными, дома́ церко́вными, ѡ кня́зми́ гро́зными, бо́ры че́стными, вельмо́жами мнѡ́гими. Всегѡ ѣси ѡсполне́на земла̀ Русьскаа, **Ѡ** прававѣ́рнаа вѣ́ра христіа́ньскаа!

Подумай и вставь пропущенные буквы **ІА** или **А**:

ПОКА.....НІЕ (покаяние)

ПУСТЫ́Н..... (пустыня)

.....СТИ (ясти=есть)

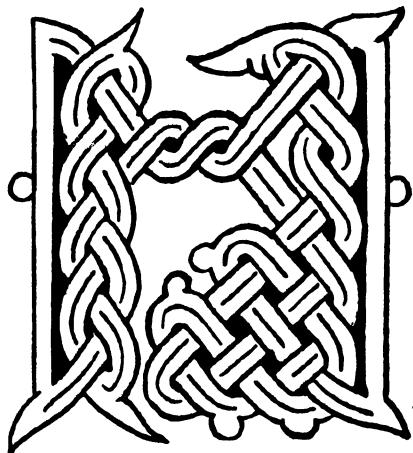
.....ГН..... (ягня=ягненок)

ДЕС.....ТЬ (десять)

.....ВІ́ТІС..... (явиться)

МѢС.....ЦЪ (месяц)

СВ.....ТІ́ЛИЦЕ (святилище)



да
дѣла

ѦБЛОНЬ



Ярославъ
Мудрый

Эта буква именуется **іа**; **іаже** по-русски значит «которая». В современном русском письме такой буквы нет.

іа́зыкъ

іа́влєніє

іа́вѣ

іа́вѣти

іа́снѣна

іа́воръ

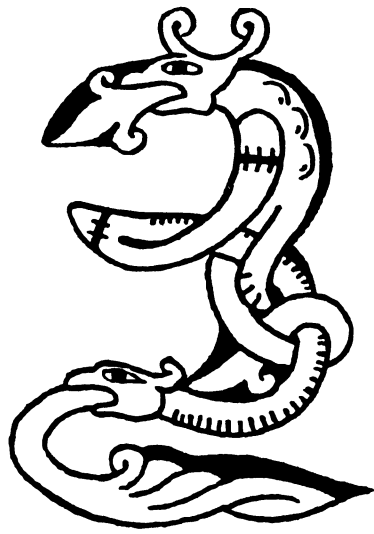
іа́тѣй

іа́ти

іа́рыи

Іарослѣвъ, великій князь, собрѣ писцы многы, и списаша ѿтъ Грѣкъ книги многы, и сниска, и мнже побчѣются вѣрнѣи люде и наслажѣются оученѣемъ вожествонаго глагола. **Іа**коже во нѣкто зѣмлю разоретъ, дробгый же насѣетъ, и нѣи же пожинаютъ и іадѣтъ пицю бескѣднѣ. Такъ и отець **Іа**рослѣвъ Володѣмеръ зѣмлю крещенѣемъ просвѣти. Сѣй же **Іа**рослѣвъ сынъ Володѣмеръ, насѣла книжными словесы сердца вѣрныхъ людѣй, а мы пожинаемъ оученѣе приѣмлюще книжное. Велика во бывѣтъ полза челоуѣкъ ѿтъ оученѣа книжнаго. Книгамъ во ѣсть неисчетна глѣбина. Съ ими во въ печѣли оутѣшѣемы есмы. Сѣи сѣтъ оудѣа воздержанѣю, мѣдрость во велика въ оныхъ.

СЛОВАРЬ: **отець Іа**рослѣвъ — отец Ярослава; **сынъ** **Володѣмеръ** — сын Владимира.



АЛЕКСАНДРЪ

АЛЕΞΑΝΔΡΟΣ
ΝΕΥΣΚΙΟΥ

КНА́ЗЬ
СВАТЪЙ



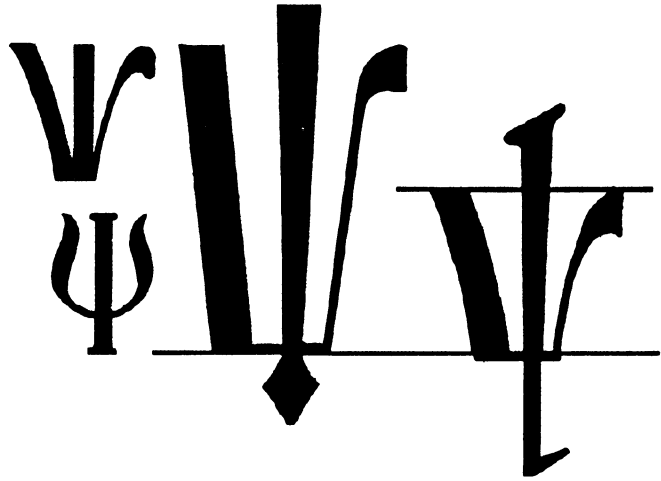
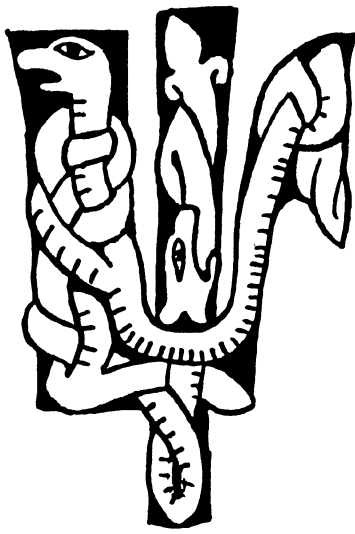
Эта буква носит название **КСИ**, что по-русски ничего не значит. Она заимствована из греческого письма; в современной русской письменности не используется.

ѢнѢ

ѦлезїѢ

ѢзѢрхѢ

Боговѣнчанный ѦлезѢндре, царей держава свѣтоносна, князей похвала велехвальна, христѢанъ повѣрникъ неповѣдныи, ѡ нихъ дѡшѡ свою полагаѡ Ѣси. РѢдѡйсѡ, доблественный въ защѢтѡ вѣры и Цѣркве воителю. РѢдѡйсѡ, мѢра безпомощныхъ сильный ѡградителю. Дѡхъ Святый тѢ настѢви ѡтѣчествѢ твоѡ паствити на пѢжитѡхъ спасительныхъ. Ѣ какъ возмѡгѡ достѡйно похвалити илѢ иѢсно иѢзглаголати прѢславнаго блаженнаго и славнаго ѦлезѢндра. ПодаѢтъ во различныхъ иѢцѢленѢхъ не токмо приходѢщимъ къ рацѢ мѡщей Ѣгѡ, но и въ дальнихъ странахъ призывѢющихъ Ѣгѡ никогдаже ѡставляѢтъ, тѢмъ и повсюду хвѢльно йма Ѣгѡ. ПикѢи, Христѡва Цѣрковь, въ ней же положѢно честное тѢло блаженнаго ѦлезѢндра, тѢло драгое, тѢло прѢславное, тѢло, чѡдѢса точѢщее всѢмъ приходѢщимъ съ вѢрою!



В ПѢСНЕХЪ СВАЩЕННЫА
ΨАЛТИРИ
ПОЗНАЕШИ СВѢТЪ
И МЪДРОСТЬ Ѡ МІРѢ

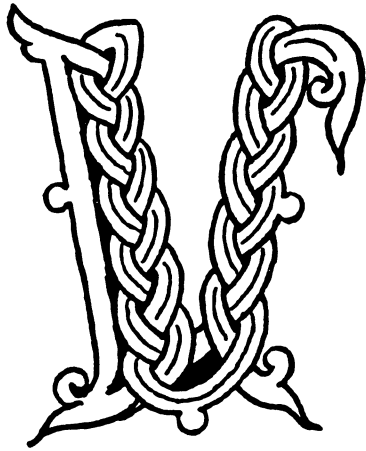


ΨАЛТІРЬ

Имя этой буквы **ПСИ**, что по-русски ничего не значит. Буква заимствована из греческого письма. В современном русском письме она не используется.

Никіа же во иныа книги такъ Бѳга славатъ, іакоже ѱалтірь дѳшеполѣзна ѣсть. ѱалтірь подобна ѣсть великомѳ морю: ѡтъ моря во не ѡскѳдѣваетъ вода никогдаже, ни ѡмалѣетса изливаніемъ рѣкъ и истѡчникъ: такъ и ѡтъ ѱалтіри не ѡскѳдѣваетъ пѣніе никогдаже. Пѣніе ѱалмѡвъ дѳшы ѡукрашаетъ: ѡнгелы на помоць призываетъ: дѣмоны прогонаетъ: человекѳ грѣшному ѡкрѣплѣніе ѡма ѣсть: заглаживаетъ грѣхѳ: подобно ѣсть милостынямъ сватымъ. Привавлетъ вѣрѳ, надеждѳ, любовь: іакъ солице просвѣщаетъ: іакъ вода ѡчищаетъ: іакъ ѡгнь ѡпалаетъ: іакъ ѣлей ѡмащаетъ: свирѣпство изгонаетъ: и всѳкую іакость ѡтишаетъ: и гнѣвъ сокрѣшаетъ: дѳшѳ величитъ, сѣрдце веселитъ, чѳвство ѡтверзаетъ, всѳкое сло ѡбвиваетъ, совершѣніе показѳетъ: хвала Бѳжїа непрестаннаа ѣсть: подобно ѣсть мѣдѳ пѣніе ѱалмѡвъ.

СЛОВАРЬ: **никіа же во иныа книги** — никакие из других книг; **ѡмалѣетса** — уменьшается.



Α ΓΙΟΣ
ΚΥΡΙΛΛΟΣ
ΦΙΛΟΣΟΦΟΣ



Эта буква носит название **Ѣжица** что значит «маленькое **Ѣго**», то есть по-русски «ярмо». Действительно, форма этой буквы напоминает ярмо. В современном русском письме она не используется.

Ѣпостáсь

Пáвель

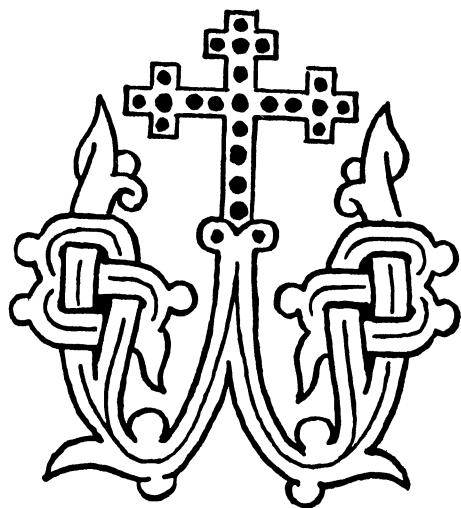
мѢро

Ѣссѡпъ

ПолѢвктъ

МѡѢсѣй

ПрѢжде славáне не имѢахѸ писмѣнъ. И такѡ быша мнѡга лѢта. Потѡмъ же человекѡлюбче Бѡгъ, помíловавъ рѡдъ славáнскій, послáвъ имъ свѣтаго Кѡнстантíна Фíлософа, нарицаемаго въ мнѣшескомъ чинѸ КѢрíллъ, мѢжа праведна и свѣта. И сотвори имъ тридѣсать и ѡсьмь писмѣнъ. Ихъ подобáетъ писати и глаголати Ѣ, в, в, г, д, и проча. Стá же сѣть подобна грѣческимъ писменѣмъ Ѣ, в, г, д, ё, з, й, ї, к, л, м, н, ѡ, п, р, с, т, Ѹ, Ѳ, ф, х, ѣ, ѵ, ѡ. Ѣ четыренáдѣсать по славáнскомѸ ѡзыкѸ в, ж, з, ц, ч, ш, щ, ѣ, ы, ѡ, Ѣ, ю, ѣ, ѡ. Ѣще ли же вопросиши глагола, кто вамъ писмена сотворила есть, и книги преложила, и ѡтѣвѣщавше рекѸтъ: свѣтый Кѡнстантíнъ Фíлософъ, нарицаемый КѢрíллъ и Мѡѡдїй братъ егѡ, епископъ Морáвскїй.



Ѡ ѡ

ѠБРАТІСЬ
ѠТЦѸ
ТВОЕМѸ

Ѡ ЕГѠ
ѠБРАЗЪ
ТВОЙ



Буква называется **ѢТЪ**, что и по-русски значит «от», «из». В современном русском письме давно не используется. Она состоит из 2-х букв:

$$\omega + \tau = \text{Ѣ}$$

Прочти слова и подумай, в каких случаях употребляется буква **Ѣ**:

вѣща́ти	Ѣвѣща́ти
ста́вити	Ѣста́вити
пѣсти́ти	Ѣпѣсти́ти
трасти́	Ѣрасти́
па́дати	Ѣпада́ти
ра́дость	Ѣра́да

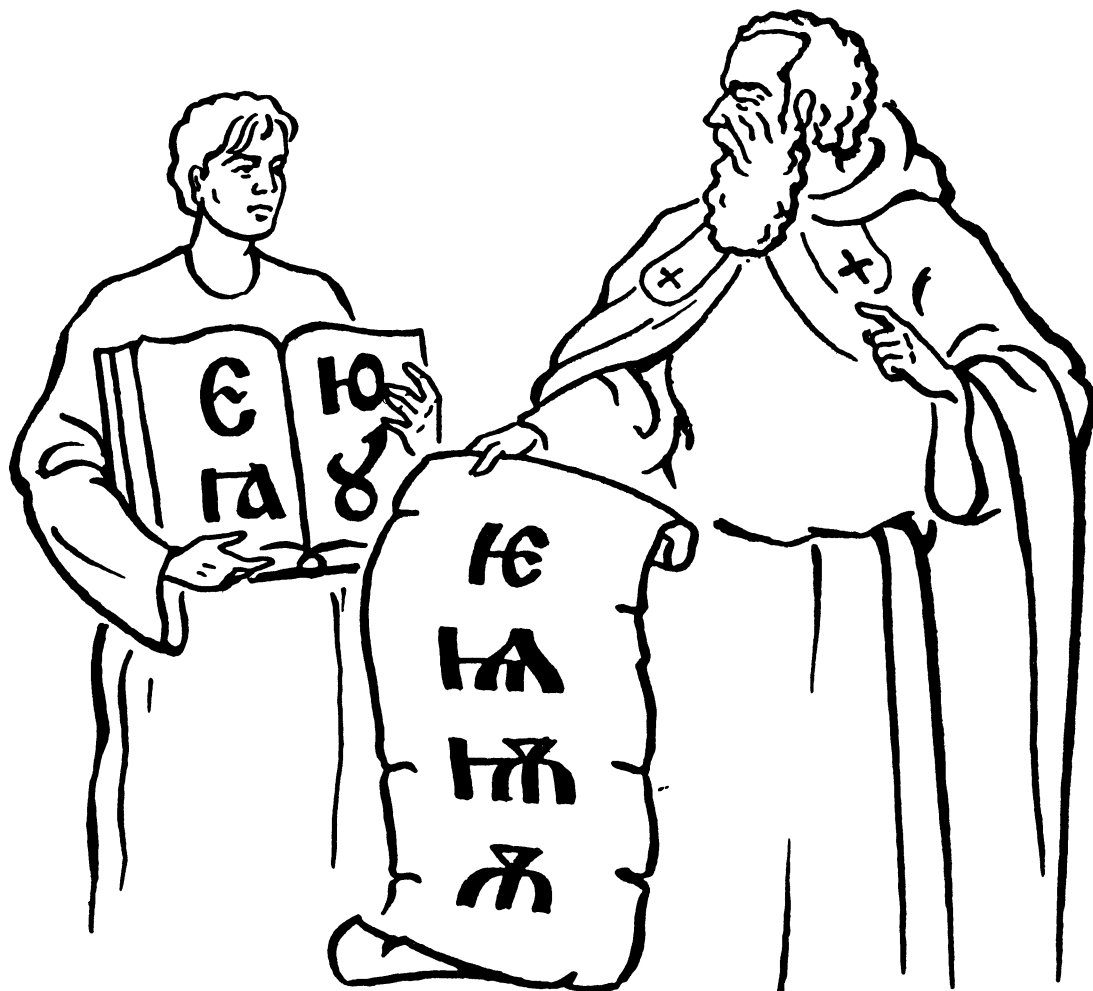
Не Ѣвѣржи мене Ѣ Лица Твоегѡ, Гѡсподи, и ДѢха Твоегѡ Свѣтагѡ не Ѣими Ѣ мене.

Просите, и да́тся вамъ: ищи́те, и ѡвѣра́щете: толцы́те и Ѣвѣрзетса́ вамъ.

Нѣсть вла́сть ꙗ́же не Ѣ Бѡга, сѣшымъ же вла́сти Ѣ Бѡга о́чинены́ сѣть.

Благі́й чело́вѣкъ Ѣ бла́гѡ сокрови́ца се́рдца своегѡ и́зноситъ благо́е: и слы́й чело́вѣкъ Ѣ сла́гѡ сокрови́ца се́рдца своегѡ и́зноситъ сло́е: Ѣ и́звѣтка во се́рдца глаго́лютъ о́уста е́гѡ.

𐌹𐌺𐌰 𐌸𐌹 𐌹𐌺
𐌹𐌺



Буква ѣ называлась **ЮСЪ БО́ЛЬШІЙ**, ѣ - **ЮСЪ БО́ЛЬШІЙ**
ІШТІ́РОВАННЫЙ, я - **ЮСЪ МА́ЛЫЙ** **ІШТІ́РОВАННЫЙ**.

Буква ю - ѐ (ѐ значит «его»). Все эти буквы уже давно
не используются в письме; они были заменены на другие:

ѣ → оу, Ѹ

ѣ → ю

я → ја, Ѧ

ю → ѥ, ІЕ

Прочти внимательно древние слова и попробуй вставить в
скобках пропущенные буквы современного церковносла-
вянского письма, которые заменили устаревшие знаки:

ѣнѣ (...нѣ)

ѣзы (...зы)

ѣдрѣ (...дрѣ)

ѣзыкъ (...зыкъ)

ѣмѣ (...мѣ)

ѣголѣ (...голѣ)

ѣпископѣ (...пископѣ)

ѣль (...ль)

сѣдѣѣ (с...дѣѣ)

полѣ (пол...)

ѣнота (...нота)

ѣлѣй (...лѣй)

ѣчмѣнѣ (...чмѣнѣ)

ѣродивѣй (...родивѣй)

ѣдинѣнѣ (...динѣнѣ...)

мѣдрость (м...дрость)

сѣштинѣ (с...штинѣ)

ѣдѣль (...дѣль)

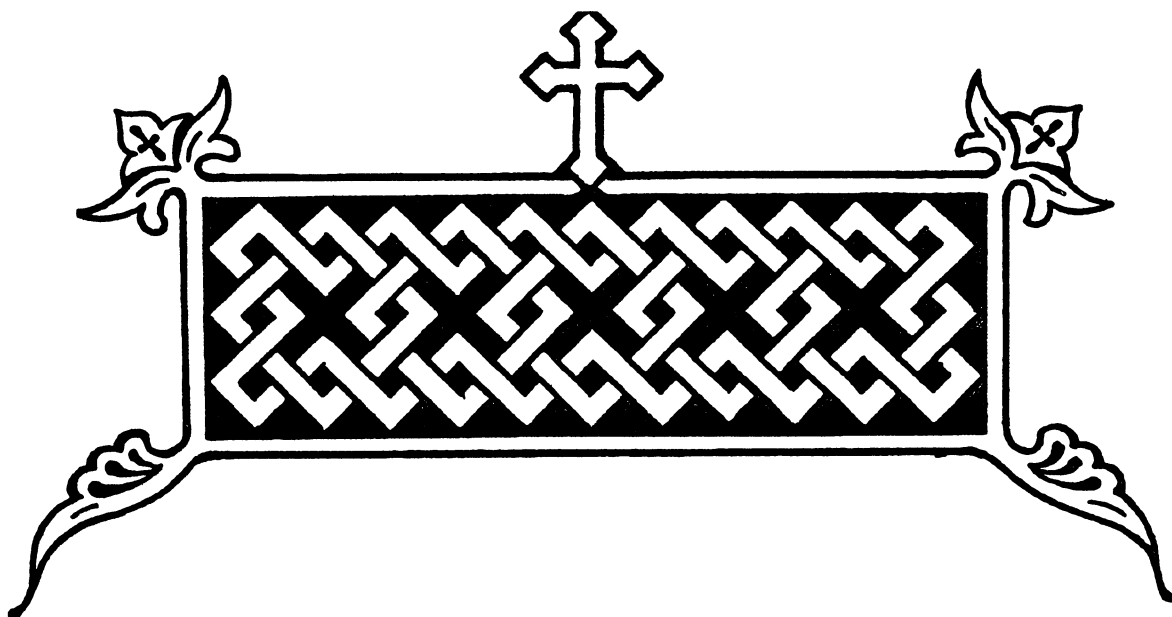
Іѣрусалимѣ (.....рѣсалимѣ) ѣдѣ (...дѣ)

Прочти отрывок из древнего Евангелия. Не теряйся, если при чтении тебе встретятся «неверно» или «неправильно» написанные слова. Эта книга была создана (заметь, написана от руки!) более 900 лет тому назад, а с тех пор в правописании церковнославянских слов произошли значительные изменения. Будь внимателен — это сложное задание.

Оумà же кѣдинъ о́тъ о́воу на́десатѣ, нарица́емьи
влизне́цъ, не вѣ́ тоу съ нѣми, кѣгда́ приде́ Иису́съ.
Глаго́лаахѣ же кѣмоу́ друзи́и оу́ченици: видѣ́хомъ
Господа. О́нъ же рече́ ѿмъ: а́ще не виждѣ́ на рѣкѣоу́
кѣго́ ѡ́звѣ гвозди́нныа, ѿ́ вложѣ́ перста́ моѣго́ въ
ѡ́звѣ́ гвозди́нныа, ѿ́ вложѣ́ рѣкѣ́ моѣ́ въ рѣбра́ кѣго́,
не ѿмѣ́ вѣ́ры ...

... Мнѣно́гаже ѿна зна́менна створи́ Иису́съ предъ
оу́ченикѣ́ свои́ми, ѡ́же не сѣ́ть пи́сана въ кнѣ́гахъ
сѣхъ. Сѣ́же пи́сана вѣ́ша, да вѣ́рѣ ѿмете́, ѡ́ко Иису́съ
кѣсть Христо́съ Сынъ́ Божѣи, ѿ́ да вѣ́роуѣще́ живота́
вѣ́чнаго ѿмате́ въ ѿма́ кѣго́.

СЛОВАРЬ: о́тъ о́воу на́десатѣ — из двенадцати;
глаго́лаахѣ — говорили; видѣ́хомъ — видели; на рѣкѣоу́
кѣго́ — на руках его; сѣ́же пи́сана вѣ́ша — это написано;
ѿмете́ = ѿмате́ — имеете.



ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И ОРФОГРАФИЯ

Этот раздел поможет тебе хорошо запомнить, где пишутся и как читаются те или иные буквы.

1. **Ѣ** пишется в начале слова.
ѣ пишется в середине и конце слова.
ѣ̆ в древности читалось как [ие] или как [э]. В настоящее время в церковнославянском языке этот звук утерян.
Все три буквы читаются как русское «е».
2. **ѕ** в древности так обозначался особый звук [дз], который исчез со временем. В современном церковнославянском языке эта буква читается как русское «з» и употребляется лишь в нескольких словах: **ѕвѣзда̀**, **ѕлѣкѣ**, **ѕвѣрь**. Полный список слов смотри на стр. 37.

3. **И** пишется перед согласными.
І, Ї пишется перед гласными.
І употребляется под ударением.
Ї употребляется в безударном положении.
Все три буквы читаются как русское «И».
4. **О** пишется в начале слова или в начале корня слова.
о пишется в середине и конце слова.
Ѡ пишется в приставках и предлогах.
Ѳ фигурная разновидность **Ѡ**. Пишется для передачи восклицания или обращения:
Ѳ Гóсподи!
Все эти буквы читаются как русское «О».
5. **Ѹ** пишется в начале слова.
ѹ пишется в середине и конце слова.
Обе буквы читаются как русское «У».
6. **Ѱ** употребляется только в словах, пришедших из греческого языка. Читается как русское «Ф».
7. **Ѫ** пишется в начале слова.
ѫ пишется в середине и в конце слова.
Обе буквы читаются как русское «Я».
8. **Ѻ** употребляется только в словах (именах), заимствованных из греческого языка. Читается как «КС».

9. **Ψ** пишется только в словах, заимствованных из греческого языка. Читается как «ПС».
10. **Υ** пишется только в словах, заимствованных из греческого языка. Как правило, читается как «В». Однако, если над этой буквой стоит какой-нибудь знак, например: **ΰ, υ̇, ϋ, υ̉**, то эта буква читается как «И».
8. **Ѡ** состоит из двух букв: **ѡ** и **Ѣ**. Пишется в приставках и предлогах. Читается как русское «от» (**ѠѢѤ**).
12. **Ѧ, ѧ, Ѩ, ѩ** вышли из употребления. Вместо них пишутся:
- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Ѧ, ѧ вместо Ѧ ; | Ѣ, Ѥ вместо ѧ ; |
| Ю вместо Ѩ ; | Є, Ё вместо ѩ . |

Знаки препинания

В церковно-славянском языке, как и в русском, используются те же знаки препинания — точка, запятая, двоеточие. Но есть и некоторые отличия:

русский язык

церковнославянский язык

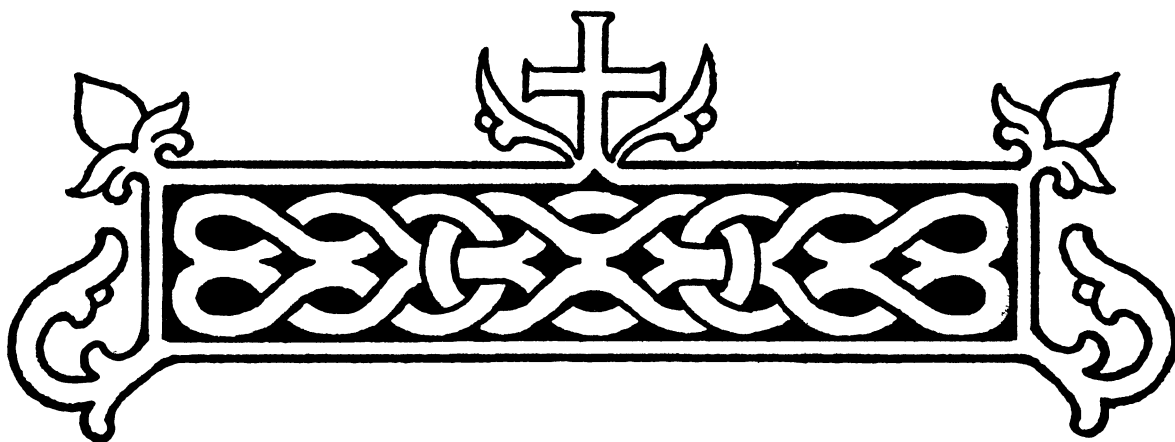
; точка с запятой

. малая точка или : двоеточие

(После этих знаков следующее предложение начинается с малой буквы)

? вопросительный знак ; точка вопросительная

! восклицательный знак ! точка удивительная



Алфавит

Ты знаешь, как выглядят и как читаются все церковнославянские буквы. Пришло время познакомиться с самим алфавитом. Как ты думаешь, чем отличается алфавит от азбуки?

Азбука — это книга, которая знакомит читателя с буквами: рассказывает об их написании и произношении, дает понятие о самых простых правилах языка.

Алфавит же располагает буквы в строго определённом порядке. Слово «**алфавит**» — греческое. Оно происходит от названия первых двух букв греческого алфавита: «**альфа**» и «**вита**».

В церковнославянском алфавите 40 букв, а вместе с теми, которые вышли из употребления, их 44. Как ты помнишь, каждая буква имеет свое имя. Оно было дано букве в глубокой древности, поэтому теперь эти имена нам не всегда понятны, но они помогут тебе так же, как и ученикам далекого прошлого, выучить и запомнить алфавит.

.....	А а	ǎзъ	.....	Ѡ ѡ	Ѳ ѳ	Ѵ ѵ	Ѷ ѷ
.....	Б б	бѣки	.....	Ѹ ѹ	Ѻ ѻ	Ѽ ѽ	ѿ Ѻ
.....	В в	вѣди (вѣдѣ)	.....	ѻ Ѽ	ѽ Ѿ	ѿ Ѻ	Ѽ ѽ
.....	Г г	глаголь	.....	Ѽ ѽ	Ѿ ѿ	ѿ Ѻ	Ѽ ѽ
.....	Д д	добро̀	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Е е е	ѣсть	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Ж ж	живѣте	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	З з	зѣлѡ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	И и	иже	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	І і	и	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	К к	ка̀кѡ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Л л	лю̀ди	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	М м	мыслѣте	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Н н	на̀шъ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Ѡ ѡ	ѡнъ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	П п	поко̀и	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Р р	рѣ̀и	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	С с	сло̀во	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Т т	твѣ̀рдѡ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Ѵ ѵ Ѷ	ѵкѡ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Ѹ ѹ	ѹѣ̀ртъ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Ѻ ѻ	ѻѣ̀ръ	.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	Ѽ ѽ		.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ
.....	ѿ Ѻ		.....	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ	ѿ Ѻ

Наверное, у тебя давно возник вопрос: почему в церковнославянском письме так много «лишних» букв? Для чего писались ѐ, є, ѣ, когда можно писать одно «Е»? Зачем нужны два «З», три «И», два «В»?

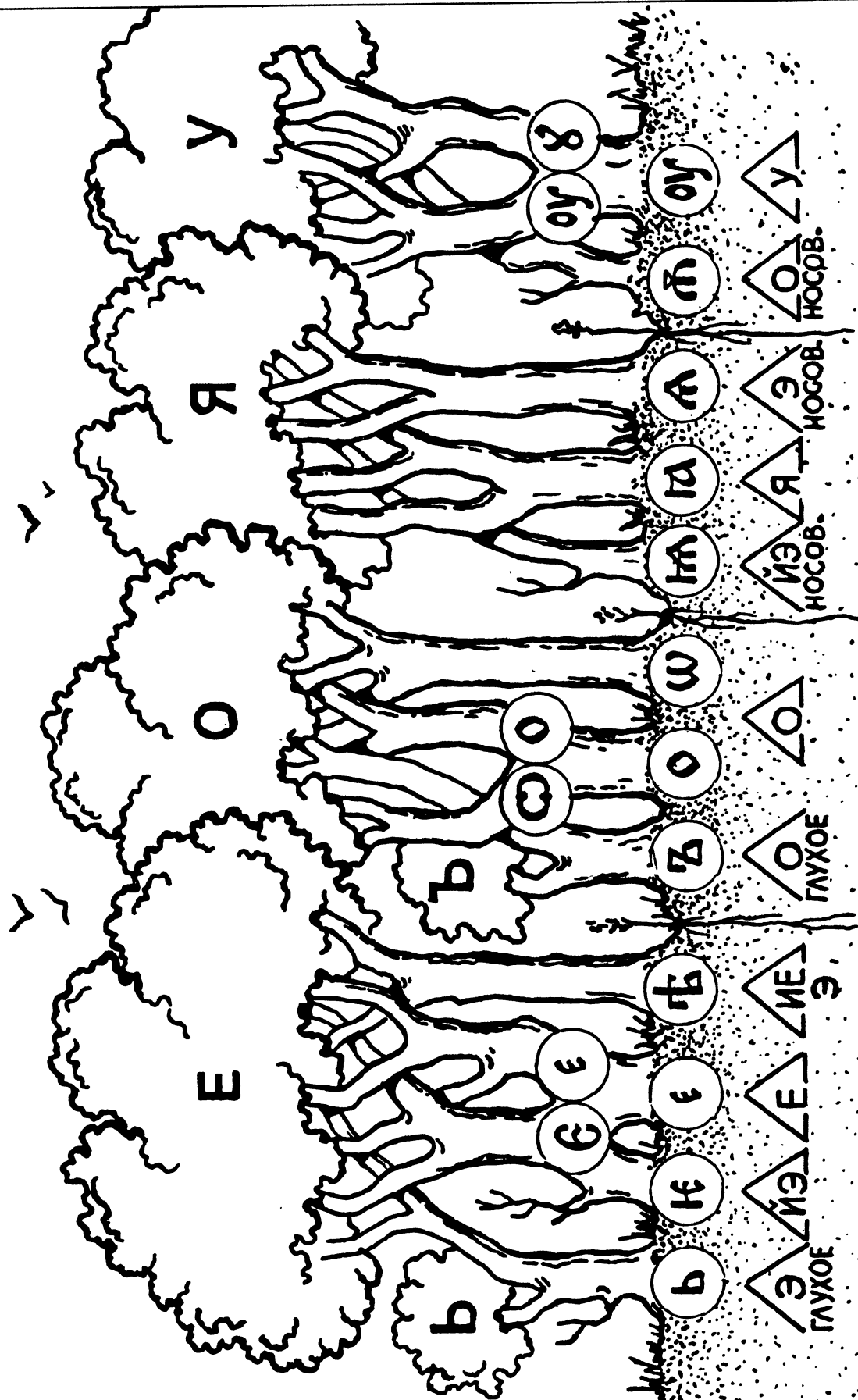
Чтобы ответить на эти вопросы, надо обратиться к истории. Язык — не окаменевшая система правил и исключений, но живой и развивающийся организм. Его можно сравнить с лесом. В лесу одно дерево растёт, питается соками земли, умирает. На его месте появляются новые, молодые побеги. Иногда ствол раздваивается, ветви переплетаются, образуя такие непроходимые дебри, что порой бывает трудно разобраться, от какого дерева какая ветка. Старые, умершие деревья, молодая поросль, дремучие, непролазные заросли часто мешают нам ходить по лесу, но если это убрать, то вся его красота исчезнет.

Примерно то же самое происходило и с церковнославянским языком. У него очень долгая история. Шло время, менялся язык: исчезали одни звуки, появлялись другие. Буквы приспособлялись к этим изменениям, брали на себя новые обязанности, отказывались от старых. Все это делалось для того, чтобы сохранить первоначанную прелесть церковнославянской письменности, чтобы труд святых братьев Кирилла и Мефодия не оказался напрасным и не згинул во тьме веков.

Так, например, буква **ѡ** (**сѡлѡ**), как ты уже знаешь, в древности обозначала звук [дз]. Потом этот звук исчез, а буква сохранилась в очень немногих словах и стала произноситься так же, как **з** (**земля**). Похожее произошло и с буквой **ѣ** (**ять**).

Буквы **ѣ**, **ѡ**, **ѣ**, **ѡ** используются для точной передачи иноязычных имен.

схема №1



А теперь обрати внимание на схемы №1(стр. 107) и №2(стр. 108). Тщательно и не торопясь изучи их, вспомнив сравнение языка с лесом. После этого, глядя на схемы, попробуй рассказать все, что тебе известно о произношении, употреблении и развитии букв церковнославянского языка. Для рассказа можно использовать свои ответы на следующие вопросы:

1. Слово «АЛФАВИТ» происходит от имен двух первых букв греческого алфавита. Как ты думаешь, а откуда происходит слово «АЗБУКА»?
2. Сколько букв в церковнославянском алфавите?
3. Назови церковнославянские буквы. Какие звуки они передавали в древности ?
4. Какие буквы церковнославянского языка вышли из употребления и почему?
5. Какие буквы мы условно называли «лишними»? Лишние ли они на самом деле? Почему?
6. В какие русские буквы превратились церковнославянские буквы?
7. Как бы ты написал по-церковнославянски слова «ПЛАКСА» и «ПСЫ»? Надо ли использовать буквы ѣ и ѡ ? Почему?
8. Закрась голубым цветом буквы, которые используются почти без изменений в современном русском письме, и желтым цветом те буквы, которые вышли из употребления или значительно изменили свое начертание (рис. 1 на стр. 110).
9. Впиши 10 недостающих букв церковнославянского алфавита, чтобы у тебя получилась целая гроздь винограда (рис. 2 на стр. 110).

Рис. 2

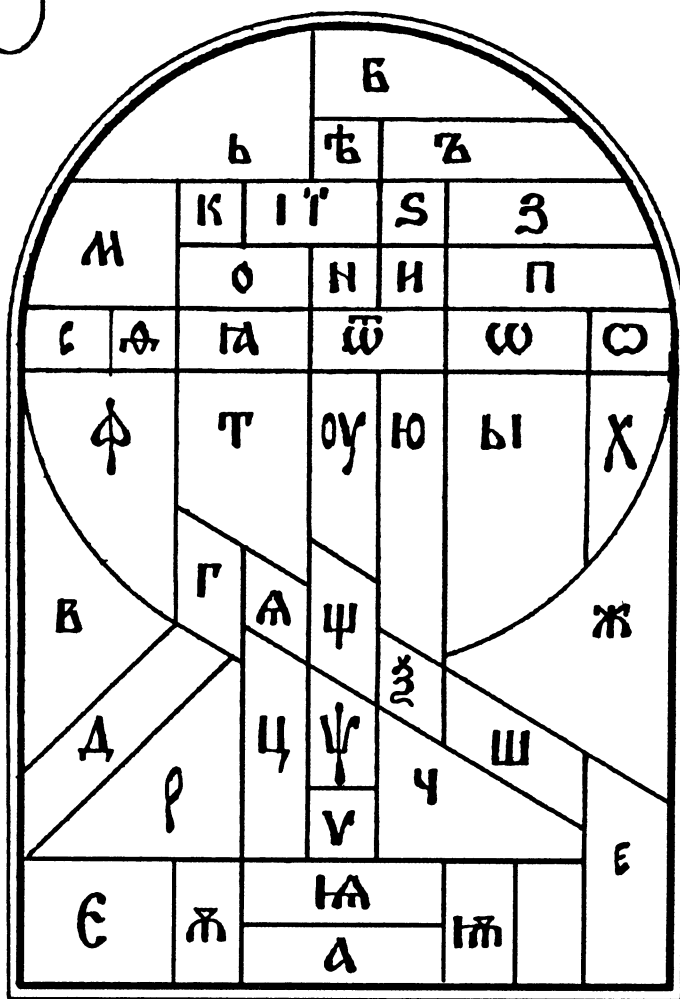
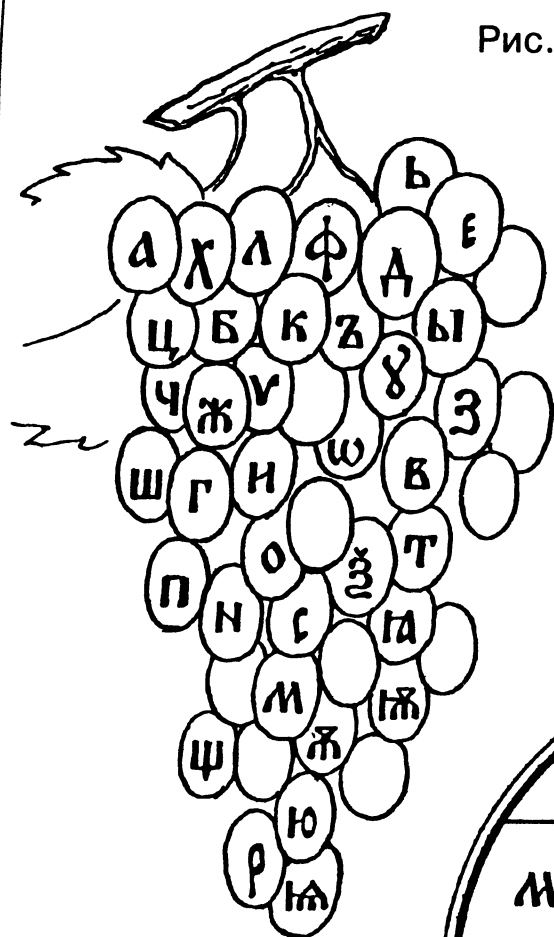
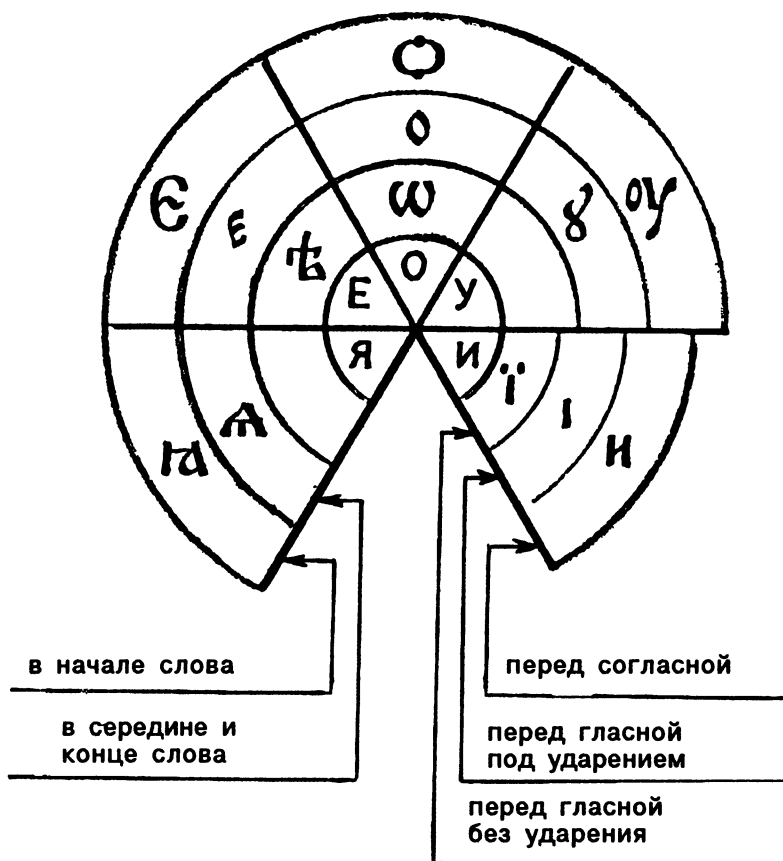


Рис. 1

ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ ЧТЕНИЯ И ОРФОГРАФИИ

Перед тем как приступить к изучению этого раздела, необходимо вспомнить сами правила чтения и орфографии. В этом тебе поможет схема № 3.



Усвоив правила, можно перейти к исключениям из них. Учти, это сложный раздел, но нужный. Постарайся изучать его внимательно и сосредоточенно.

Исключение I. Правописание слов, заимствованных из других языков.

1. Буквы **Ѡ, І, І, Ѧ** в заимствованных словах используются не по правилам:

писалось бы по правилам

пишется на самом деле

І о́аннъ
Хрѣсто́съ
І ордáнъ

І ѡ́аннъ
ХрѲсто́съ
І ѡрдáнъ

2. Чтение заимствованных слов:

Буква **Ѧ** после гласных читается как **Ѧ**:

пишется

ЗѡѦ
МаріѦ
ИліѦ

читается

ЗоѦ
МаріѦ
ИліѦ

Буква **Г** перед **Г, К, Х** читается как **Н**:

пишется

ѸвѦггелѸ
сѸгклѸтъ

читается

ѸвѦннелѸ
сѸннклѸтъ

Исключение из исключения:

пишется

ѦггѸй (имя)
ѦггелѸ (злой дух)

читается

ѦггѸй
ѦггелѸ

Исключение II. Правописание исконно церковнославянских слов.

Буквы **Ѣ, І, Ѡ, Ѧ, Ы** используются не по правилам, если служат для различия на письме созвучных (похожих по звучанию) слов и форм одного слова.

І вместо **и**: Сравни: **мѣръ** — не война, покой, тишина;
міръ — вселенная, весь народ.

Например: предложение, по-русски звучащее как «МИРОМ ГОСПОДУ ПОМОЛИМСЯ», можно написать так:

«**Мѣромъ Гѡсподѣ помѡлимса**», что значило бы: «Смирясь душою, помолимся Господу».

А можно и по-другому: «**Міромъ Гѡсподѣ помѡлимса**», что означало бы уже: «Все вместе помолимся Господу».

Ѧ вместо **ѧ**: Сравни: **ѧзыкъ** — народ, племя;
Ѧзыкъ — орган речи, средство общения.

Попробуй поменять в названии нашей книги слово «**Ѧзыка**» на «**ѧзыка**». Какое тогда значение приобретает название азбуки?

Ѡ вместо **о**: В предложении: «**Ѡъ дѡмѣ дѡбрагѡ пѧстырѧ прѣвѣтствѣю дѡбрагѡ мѡжа**» сравним две формы одного слова «**дѡбрый**»:

Ѡъ дѡмѣ (чьѡм?) **дѡбрагѡ пѧстырѧ**;
прѣвѣтствѣю (кого?) **дѡбрагѡ мѡжа**.

В русском языке в обоих случаях было бы одно и то же окончание —ОГО: «В доме доброго пастыря приветствую доброго мужа».

Є вместо **е**: В предложении: «**О́тѣцъ нѣшъ Небѣсный, благословѣ́ О́тѣцъ нѣшихъ**» сравним две формы одного слова «**О́тѣцъ**»: **О́тѣцъ нѣшъ** (кто?); **О́тѣцъ нѣшихъ** (кого?).

Оба слова «**О́тѣцъ**» (отец) и «**О́тѣцъ**» (отцов) звучат по-церковнославянски совершенно одинаково. По-русски это предложение означает: «Отец Наш Небесный, благослови отцов наших».

ы вместо **и**: В предложении: «**Проца́й твора́щымъ зло̀, да бѣдѣши ты твора́щимъ добро̀**» сравним две формы слова «**твора́щій**»: **проца́й** (кому?) **твора́щымъ**;

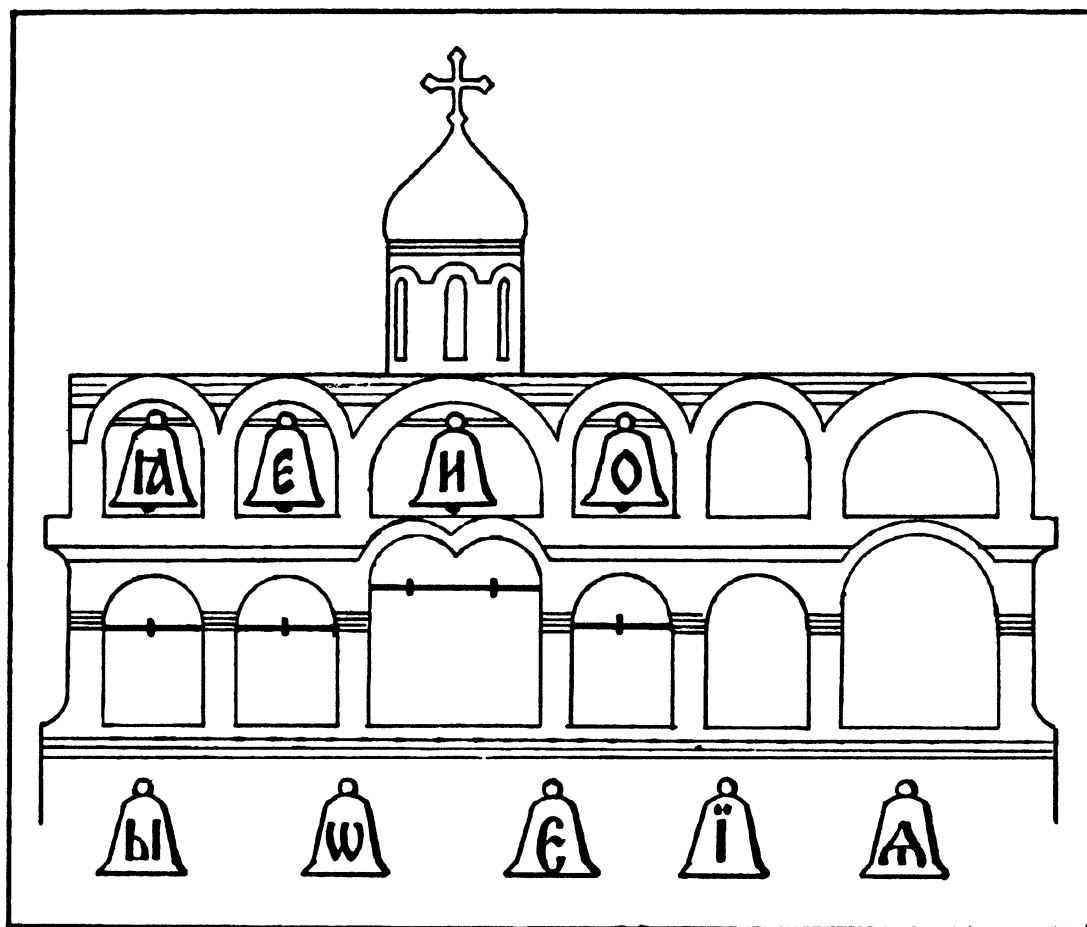
бѣдѣши ты (кем?) **твора́щимъ**.

Оба слова «**твора́щымъ**» (кому?) и «**твора́щимъ**» (кем?) звучат по-церковнославянски совершенно одинаково, так как в этом случае **ы** читается как **и**. По-русски это предложение значит: «Прощай творящим зло, и будешь ты творить добро».

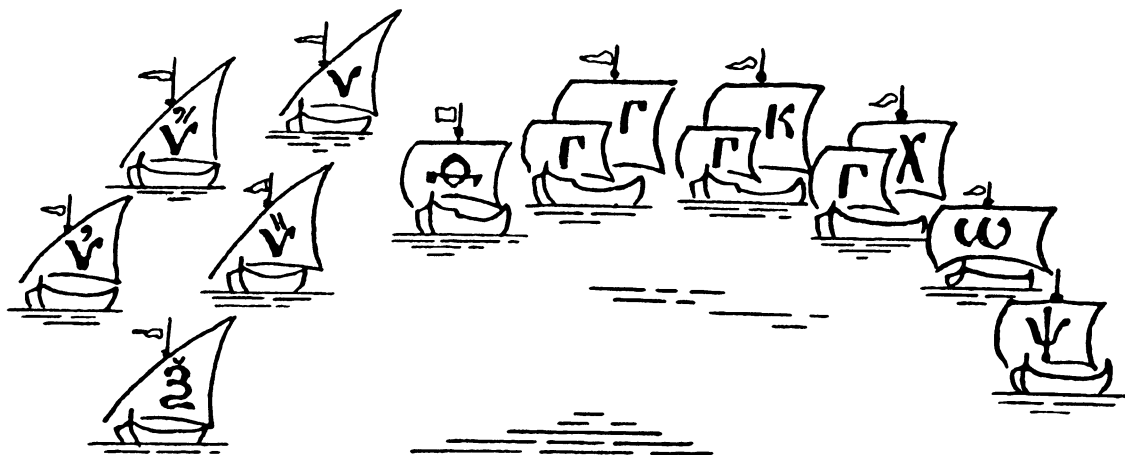
Это только малая часть огромного числа случаев, когда буквы в церковнославянском языке могут различать похожие по звучанию слова и формы одного слова.

А теперь, как всегда, вопросы и задания по изученному материалу:

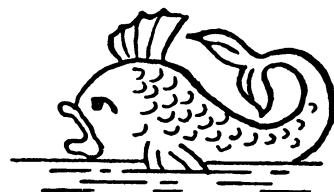
1. Чтобы колокола звонили без фальши, правильно повесь их на звоннице (см. рис. на стр. 115).



2. Как бы ты написал по церковнославянски предложение:
«Миру — мир».
3. Как ты думаешь, какое из двух слов — **ꙗзыкъ** или **ѡзыкъ** — имел в виду А.С.Пушкин, когда писал:
«Слух обо мне пройдет по всей Руси великой,
И назовет меня всяк сущий в ней **язык**»?
4. Представь себе, что к славянскому острову подплывают иностранные корабли, но их капитаны не знают, куда пристать. Попробуй стать лоцманом и провести суда в подготовленные для них бухты. (см. рис. на стр. 116).



СЛАВЯНСКІЙ
ОСТРОВЪ



5. Прочтите следующие иностранные имена:

Ἰάβυζ

Ἰερήμυζ

Ἰήλυζ

Ἰώσιφυζ

Ἰωύσειη

Γεώργιη

Ζέροζυζ

Βακίνοθυζ

Σύρτα

Κύπρυζ

Ἐγύπτυζ

Ἐγγένιη

Παράσκενα

Βαβυλώνηζ

Ζένια

Ἰντῶλινυζ

Θεώνα

Θένιζυζ

Θεόδωρυζ

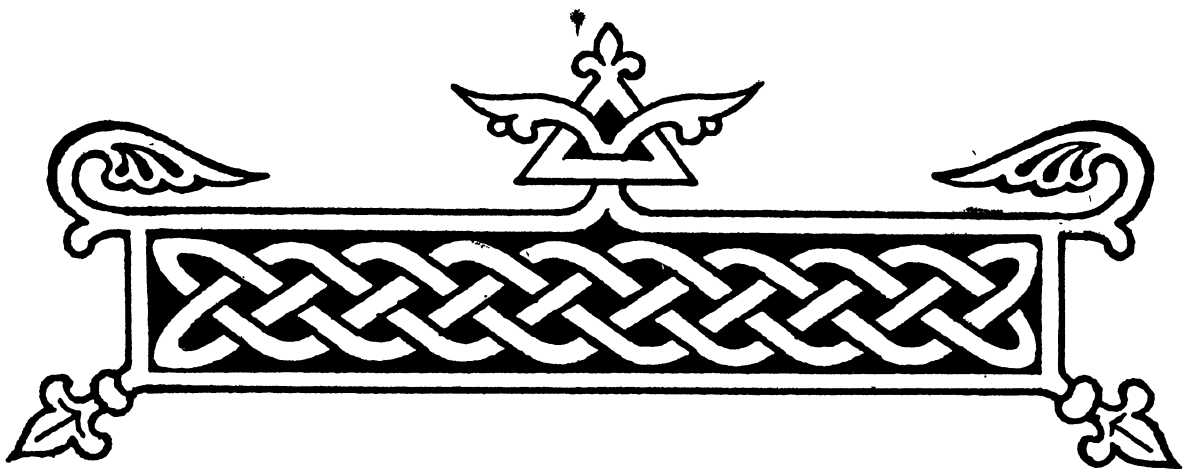
Θεόφῶλακτυζ

Μεθοδίη

Ἄρεθα

Ζάνφυζ

Ἐνψύχιη



НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ

В церковнославянском языке есть особые знаки, которые располагаются над словами и строкой текста. Они называются **НАДСТРОЧНЫМИ ЗНАКАМИ**. С некоторыми из них ты уже встречался. Например, со знаками УДАРЕНИЯ. Они ставятся, если ты обратил внимание, только над гласными буквами. Ударения бывают трех видов:

ОСТРОЕ
(ОКСІЯ)



ТУПОЕ
(ВА́РИЯ)



ОБЛЕЧЕННОЕ
(КАМО́РА)

С оксией и варией ты более или менее хорошо знаком. **ОКСИЯ** ставится в начале и середине слова. Например: **БРА́ТЪ, ГЛАГО́ЛЪ, ѦРФА.**

ВАРИЯ ставится в конце слова. Например: **ВЕ́ЛЬМИ, ГЛАВѦ.**

НО! Если после слова, оканчивающегося на гласную букву, следуют слова: **БО, ЛИ, ЖЕ, МА, ТИ**, то ставится не вариия, а **ОКСИЯ**: **о́ученицы́ же, спаси́ ма.**

КАМОРА используется для различия одинаково звучащих (созвучных) форм одного слова. Например, сравни два предложения:

- 1) **Всѧ̀ зѧ̀мля̀ рѧ̀дѧ̀ется** (Вся земля радуется).
Всѧ̀ зѧ̀мли рѧ̀дѧ̀ются (Все земли радуются).

Разница между **Всѧ̀** и **Всѧ̀** видна из перевода. При письме же созвучные формы одного слова различаются при помощи каморы.

Как ты, должно быть, заметил, кроме ударения над **гласными** буквами может стоять и знак ПРИДЫХАНИЯ. Он ставится только в том случае, если слово начинается с гласной:

’ ТОНКОЕ ПРИДЫХАНИЕ (ЗВѦТЕЛЬЦО)

Например: **ѧ̀рѧ̀нѧ̀лъ, ѧ̀сконѧ̀.**

В древности был еще один знак придыхания:

Ѧ ГУСТОЕ ПРИДЫХАНИЕ (ДАСИЯ)

ДАСИЯ ставилась над **Ѧ** (Ѧжицею), если с неё начинались слова, а также над **и** (Ѧже) для передачи звука [Й].

Например: **Ѧпакѧ̀й, ма̀лыѧ̀й.**

В настоящее время ДАСИЯ не используется в церковнославянском языке, но с ней ты можешь встретиться, читая старинные книги.

В словах тонкое придыхание (ЗВАТЕЛЬЦО) может соединяться с острым (ОКСИЯ) или тупым (ВАРИЯ) ударениями. Эти сочетания имеют свои собственные имена:

ЗВАТЕЛЬЦО + ОКСИЯ = ИСО

ЗВАТЕЛЬЦО + ВАРИЯ = АПОСТРОФ

Знак **ИСО** ты уже знаешь. Он употребляется в тех случаях, когда слово начинается с ударной гласной буквы. Вспомни, ты встречал этот знак во многих словах, например: **Ўко**, **Ўстина**.

АПОСТРОФ, как и камора, используется для различия созвучных форм одного слова.

Например: **Сѣ, ѿже сотворѣтъ волю Отца моего, ѿже ѣсть на небесахъ** (Вот те, которые исполняют волю Отца моего, Который на небесах).

Заметь: обе формы слова — **ѿже** (которые) и **ѿже** (который) — звучат совершенно одинаково. Видишь, как важно знать и правильно употреблять знаки ударения и придыхания для понимания прочитанного текста!

В церковнославянском письме встречаются и другие надстрочные знаки.

◌

ЗНАК КРАТКОСТИ

Этот знак ставится только над буквой **и** (йже) для обозначения звука [й]: **и́збра́нный, неисче́тный.**

‘

ПАЕРОК (или ЁРИК)

Этот знак заменяет **ѣ** (ѣръ) в предлогах и приставках. Например: **ѡбѣ́тѣ** (объятие); **прѣдъ́ ними** (перед ними); **близъ́ до́ма** (близ дома). В старых книгах и рукописях паерок заменял и **ь** (ѣрь): **се́льный** (сельный=полевой). Похожий знак можно встретить и в русском письме. Раньше для краткости писали, например: “ОБ’ЯВЛЕНИЕ” вместо “ОБЪЯВЛЕНИЕ”.

//

или

\\

ОКОВЫ

Этот знак ставится над **ѵ** (йжицею) в том случае, когда эта буква читается как **и**: **ѵссѡпъ, кѵро́лла.**

Предлагаем тебе проверить, как ты усвоил правила употребления надстрочных знаков. Постарайся выполнить задания и ответить на вопросы:

1. Что такое надстрочные знаки?
2. Какие надстрочные знаки ты знаешь?
3. Сколько видов ударения тебе известно?
4. Как называются знаки ударения? Когда они используются?
5. Как называется знак придыхания? В каких случаях он употребляется?

6. Как называются знаки, состоящие из знаков ударения и придыхания?
7. Для чего употребляется паерок?
8. При помощи стрелок восстанови порядок в названии надстрочных знаков и правилах их употребления. После исправления каждому знаку должно соответствовать его название и правило употребления.

ОКОВЫ	◌́◌̀	в начале и в середине слова
паерок	/	в начале слова
знак краткости	\	для различия созвучных слов
апостроф	◌́	в конце слова
исо	◌́◌̀	для различия созвучных слов
камора	◌́	над начальной ударной гласной слова
вария	//	вместо ъ в предлогах и приставках
оксия	◌́◌̀	для обозначения звука [Й]
звательцо	◌́	для обозначения звука [И]

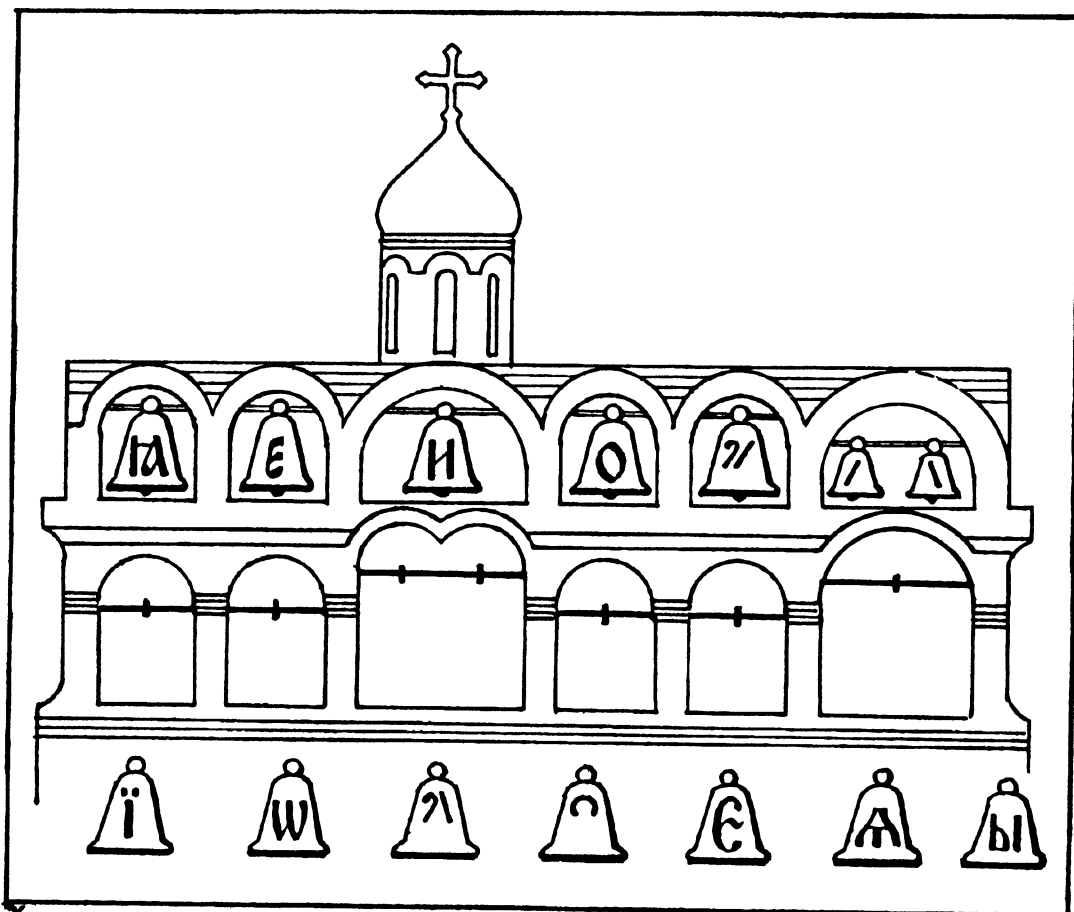
9. Внимание: сложное задание. В древней рукописи, в некоторых местах пропущены надстрочные знаки. Как правильно прочитать текст? Будь добр, расставь надстрочные знаки самостоятельно:

**Тма двѣ бысть, и не оу вѣ пришелъ Исусъ къ
оученикомъ своимъ. И оузрѣша Исуса ходяща по
морю, и близ корабля бывша.**

**Мωυсен гнаше оуцы въ пѣстыню, и явиса же емѹ
Ангелъ Господень въ пламени оугненнѣ из кѹпины: и
видитъ, якѹ кѹпина горитъ оунемъ, кѹпина же не
сгораше.**

СЛОВАРЬ-ПОДСКАЗКА: **тма двѣ бысть** — внезапно наступила темнота; **не оу вѣ пришелъ** — ещё не пришёл; **оузрѣша Исуса ходяща** — увидели (ученики) Иисуса ходящего; **гнаше** — гнал; **кѹпина же не сгораше** — не сгорала.

10. Как надстрочные знаки используются для различия созвучных слов?
11. Внимание: сложное задание. Представь, что древний писец записал со слуха тропарь (церковную песнь) святым Кириллу и Мефодию. Он допустил 8 ошибок в правописании созвучных слов и форм одного слова. Найди и исправь допущенные ошибки. После этого прочти исправленный текст. В работе тебе поможет словарь-подсказка (подумай, как им воспользоваться).
12. Есть ли еще способы для различия созвучных слов в церковнославянском языке? Вспомни материал из предыдущего раздела и попробуй правильно подвесить колокола на звоннице (рис. на стр. 124).



Іакw апóстоломъ єдинорáвїй ѣ словѣнскихъ странъ
 оучителє, Кѳрілле ѣ Меѳодїе вогомѳдрїи, Владыкѳ
 всѣхъ молїте, вса ѣзыки словѣнскїа оутвердїте, въ
 Правослáвїи ѣ єдиномыслїи, оумирїти мїръ ѣ спасти
 дѳшы нáша.

СЛОВАРЬ-ПОДСКАЗКА: апóстоломъ — апостолом; ѣ —
 его; вса — вся; ѣзыки — языки (органы речи);
 словѣнскїа — славянская; мїръ — тишина, покой;
 нáша — наша.

А теперь тебе предстоит знакомство с ещё одним над-
 строчным знаком, очень трудным, но очень интересным. Он
 называется...



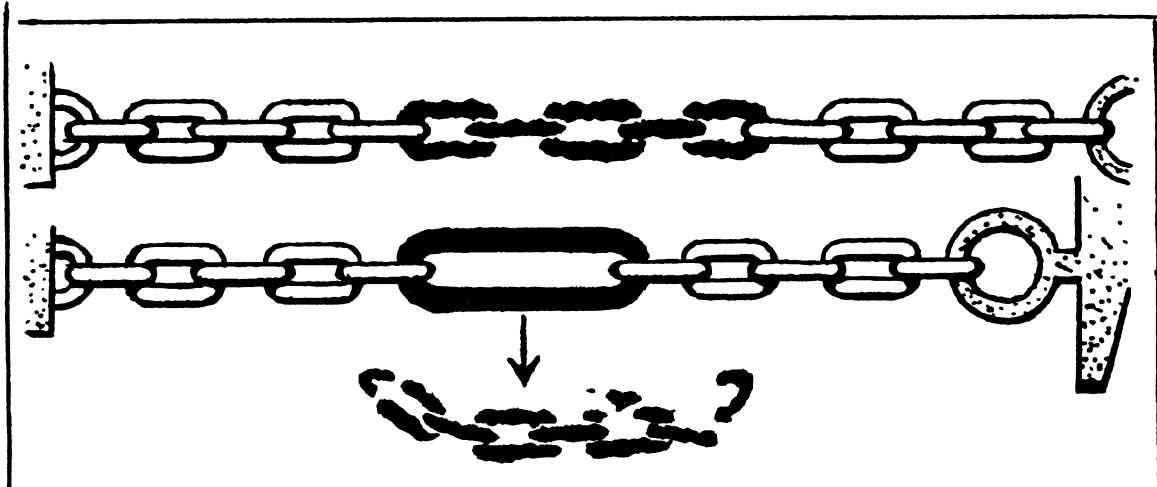
ТИТЛО



ПРОСТОЕ ТИТЛО

Этот знак показывает, что в слове умышленно пропущена одна или несколько букв. Изучая азбуку, ты ещё не встречал такого знака. Мы намеренно не сокращали слова и не вставляли титло, чтобы не затруднять тебе чтение. Но настала пора познакомиться с этим знаком и выяснить, для чего он так часто употребляется в церковнославянском языке.

Представь тяжелую цепь, которая держит огромный корабельный якорь. Несколько звеньев в цепи проржавели, и появилась опасность ее разрыва. Капитан корабля приказал эти звенья убрать, а цепь скрепить одним крепким звеном. Цепь стала короче, но прочнее. Никакой шторм не сорвет теперь корабль с якоря.



Титло подобно этому новому звену. Оно «стягивает» буквы в слове и не дает ему рассыпаться.

цáрь → ц↓рь → црь
 а

ЧИТАТЬ СЛОВА С ТИТЛАМИ НАДО ТАК, КАК БУДТО НИКАКИХ ПРОПУЩЕННЫХ БУКВ НЕТ.

Например: црь читается как царь.

Чаще всего под титлом пишутся следующие слова:

ѧггъ - ѧнгелъ

їиъ - їисъ

сѣъ - свѣтъ

лѣвъ - лѣвъ

блгъ - блгъ

сѣитель - свѣитель

бгъ - бгъ

мѣа - мѣа

снъ - солнце

бже - бже

мѣрь - мѣть

снъ - спсъ

снъ - сынъ

дѣдъ - дѣдъ

мѣтва - молѣтва

Дѣа - Дѣва	мѣникъ - мѣченикъ	оучѣникъ - оученикъ
Дѣхъ - Дѣхъ		оучѣль - оучитель
дшà - дшà	ншъ - нашъ	црковъ - црковь
	нѣо - нѣво	црскѣй - царскѣй
і йль - і зраиль	ѡцъ - ѡтѣцъ	члкъ - челоуѣкъ

В некоторых словах одна из пропущенных букв может помещаться над словом под титлом. В этом случае знак титла выглядит так:



БУКВЕННОЕ ТИТЛО

крѣстъ → кр^стъ → крѣтъ

с
 ↑
 ↓
 є

В современном церковнославянском языке под титло выносятся 5 букв: Г, Д, О, Р, С. Буквенные титла имеют свои названия, которые они получили от букв, стоящих под ними.



РЦЫ-ТИТЛО

имкъ - имарѣкъ



ОН-ТИТЛО

пррѡкъ - прорѡкъ

трѡца - трѡица



ГЛАГОЛЬ-ТИТЛО

ѡвѣлѣ - ѡвангелѣ

ѡвѣлѣстъ - ѡвангелѣстъ



ДОБРО-ТИТЛО

вѣка – владыка
 вѣща – Владычица
 люскій – людскій
 млнцъ – младенецъ

мрость – мудрость
 прѣнъ – праведенъ
 Прѣча – Предѣча
 прѣвенъ – преподавенъ



СЛОВО-ТИТЛО

апѣль – апостоль
 Бжѣтвенный – Божественный
 Воскрѣнѣ – Воскресенѣ
 Гдѣ – Господѣ
 епѣкопъ – епископъ
 етѣствò – естество
 Іерѣлѣмъ – Іерусалимъ
 млть – милость
 млрдѣ – милосердѣ

прѣтолъ – престолъ
 прѣнѣ – приснѣ
 Ржѣтвò – Рождество
 сѣнѣ – спасенѣ
 трѣтъ – трисвѣтъ
 Хрѣтòсѣ – Христòсѣ
 члѣкѣй – чловѣческѣй
 чѣнѣй – честнѣй
 чѣтъ – честь

Чаще всего титла используются:

1) в словах, которые обозначают священные и особо почитаемые предметы и понятия - видимые проявления Божественной милости и благодати:

лѣвъ

любовь

млѣтва

молитва

евѣлѣ

Евангелие

2) в словах, которые обозначают людей, наделенных особой благодатью Божьей, и в именах таких людей:

прѣрокъ

пророк

мѣникъ

мученик

мѣрѣа

Мария

3) в словах, которые обозначают сам источник благодати — Бога:

Тѣца

Троица

Іисъ

Иисус

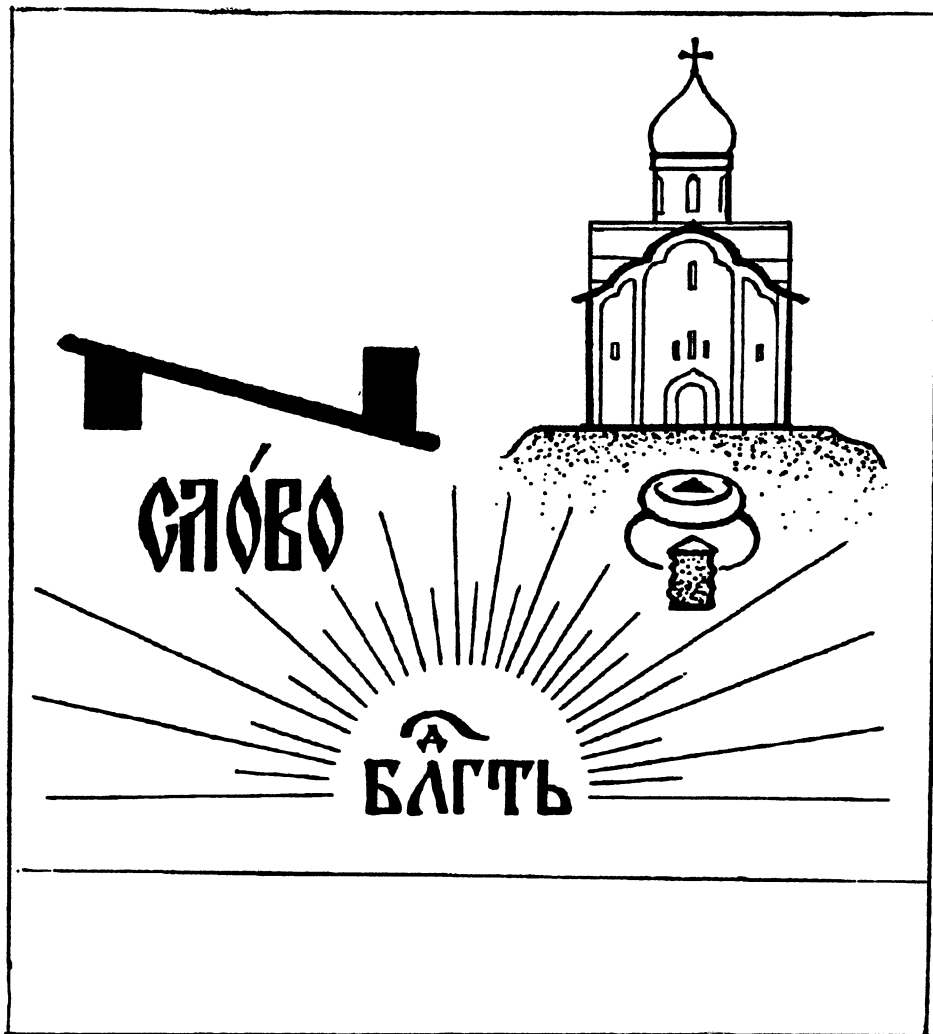
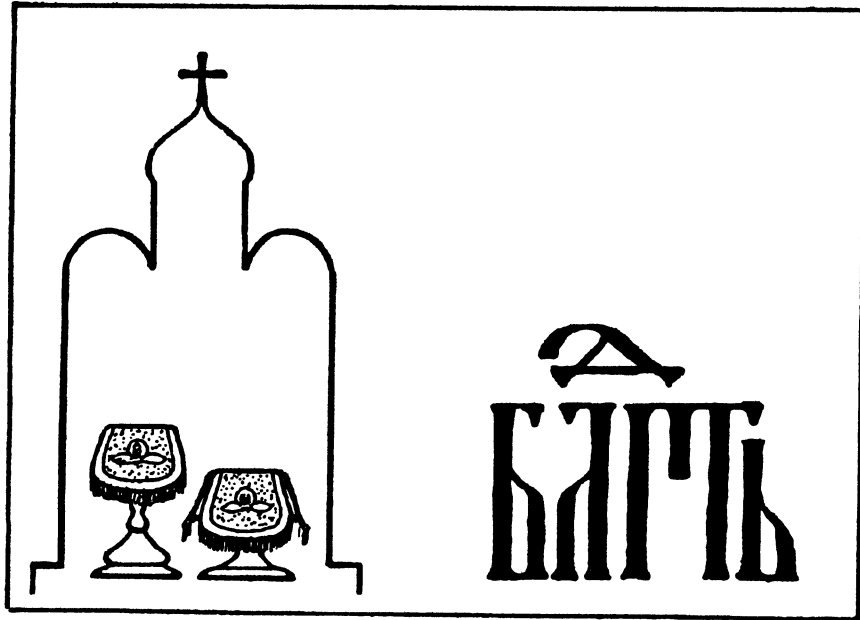
Хрѣтосъ

Христос

Для чего понадобилось «зашифровывать» все эти имена и понятия? Ответ на этот вопрос дает Библия: **«Не вѣзмиши ѿмене ГДА БГА твоегѡ всѣ»** — «Не произноси имени Господа Бога твоего напрасно». Чтобы невежественные люди по пустякам, бессмысленно не употребляли священных имен и слов, в них стали умышленно пропускать буквы, а на их место ставить титла. Невежда не мог правильно прочитать: **«БГА»** или **«АПА»**. Это спасало его от соблазна суетного употребления священных слов.

Примерно так же поступил полторы тысячи лет назад святой Василий Великий, архиепископ города Кесария (ныне это город Кайсари в Турции). В то время причащаться можно было не только в храме, но и дома. Для этого нужно было взять просфору у священника. И вот однажды святой Василий узнал, что одна женщина берет святое причастие, но дома не причащается. Василий Великий навсегда запретил причащаться дома. Этим он спас женщину и других подобных ей людей от соблазна суетного, неправедного использования просфоры — Тела Христова.

Как стены храма хранят благодать святого причастия от суетного употребления, так и титло оберегает в церковнославянском письме благодать Слова Божьего.



Некоторые слова могут использоваться как с титлом, так и без него. Например, словосочетание «сын человеческий» может быть написано по-разному:

«**СЫНЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКІЙ**» — в данном случае речь идет об обыкновенном сыне обыкновенного человека;

«**СНЪ ЧЛЧСКІЙ**» — здесь речь уже идет о Совершеннейшем Сыне Человеческом — Иисусе Христе.

Между прочим, само имя Иисус было весьма распространено в древнем Израиле. К примеру, израильского вождя, написавшего одну из книг Ветхого Завета, звали **Иисусъ Навинъ**. Его имя пишется без титла. Но имя Господа Нашего пишется с титлом: **Иисъ Христосъ**.

Запомни: **НАДСТРОЧНЫЙ ЗНАК — ТИТЛО — СТАВИТСЯ НАД СЛОВОМ, В КОТОРОМ СПЕЦИАЛЬНО ПРОПУЩЕНЫ БУКВЫ.**

ТИТЛА БЫВАЮТ ДВУХ ВИДОВ: ПРОСТЫЕ И БУКВЕННЫЕ.

Скоро ты увидишь, что титла играют еще одну важную роль. А пока выполни задания и ответь на вопросы:

1. Что такое титло?
2. Какие виды знака титла ты знаешь?
3. Откуда буквенные титла получили свои названия?
4. Как читаются слова под титлами?
5. В словах под титлами пропущены буквы — это ты знаешь. А что же происходит со знаком ударения, если буква, над которой он стоит, пропущена?
6. Над всеми ли словами можно ставить этот знак? Что обозначают слова, над которыми стоят титла?
7. Почему в церковнославянском языке стали использовать этот знак?

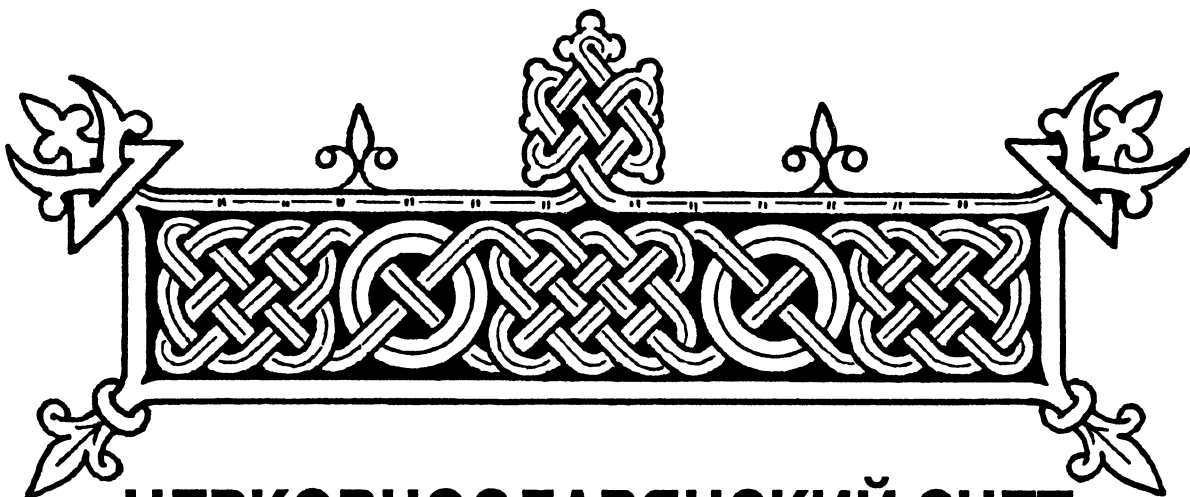
8. Найди все указанные слова, которые мы спрятали в квадрате. Даем тебе маленькую подсказку: эти слова в квадрате написаны без титла. Двигаться можно только сверху вниз или слева направо.

Бжтвенный, блгъ, оцъ, бца, првникъ, млрдїе, кртітель,
 їнсъ, хртосъ, спситель, црковь, пртолъ, чть, нбо, снъ,
 трца, аплъ, архггль, влчица, шрїа, блгословенъ,
 пртеча, стъ, аггль, дхъ, мченикъ, бжїи, цртво.

Б	О	Ж	É	С	Т	В	Е	Н	Н	Ы	Й	С	А
Л	Т	Б	О	Г	О	Р	Ó	Д	Н	Ц	А	В	Н
А	É	П	Р	А	В	Е	Д	Н	Н	К	Ъ	А	Г
Г	Ц	К	Р	Е	С	Т	Н	Т	Е	Л	Ь	Т	Е
Ъ	Ъ	М	Н	Л	О	С	É	Р	Д	Ї	Е	Ъ	Л
Ї	Н	С	Ъ	С	Ъ	Х	Р	Ї	С	Т	Ó	С	Ъ
С	П	А	С	Н	Т	Е	Л	Ь	Б	Ó	Ж	Ї	Й
Ц	Р	Ч	Ц	É	Р	К	О	В	Ь	Д	Ъ	Х	Ъ
А	Е	É	Н	С	Ó	А	П	О	С	Т	Ó	Л	Ъ
Р	С	С	É	Ы	Н	П	Р	Е	Д	Т	É	Ч	А
С	Т	Т	В	Н	Ц	М	Ъ	Ч	Е	Н	Н	К	Ъ
Т	Ó	Ь	О	Ъ	А	Р	Х	А	Н	Г	Е	Л	Ъ
В	Л	А	Д	Ы	Ч	Н	Ц	А	М	А	Р	Ї	А
О	Ъ	Б	Л	А	Г	О	С	Л	О	В	É	Н	Ъ

9. Прочти молитву, правильно произнося слова под титлами:

Гдн Іисе Хр̄тє, Сне Бжїй, млтвѣ ради пречтѣм
Твоеѣ Мтрє, сілою чтнѣгѣ и животворѣцагѣ кр̄тѣ,
и стѣхѣ нбнѣхѣ сілѣ безплотнѣхѣ, и прпвнѣхѣ и
вѣноснѣхѣ оцѣцѣ нашнѣхѣ, и стѣгѣ пророка Дѣда, и
всѣхѣ стѣхѣ, помилѣй и спси насѣ грѣшнѣхѣ, ѣкѣ
блгѣ и члколюбецѣ.



ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ СЧЕТ

В церковнославянском языке цифры обозначаются буквами. Превращает буквы в цифры уже знакомый знак — титло. Предлагаем тебе самому выяснить, как буквами алфавита можно обозначить цифры и числа. Для помощи мы разработали следующий план действий.

Во-первых, просмотри ещё раз азбуку с самого начала и обрати внимание на буквы, расположенные в фигурной рамке в самом низу страницы. Это и есть церковнославянские цифры. Впиши на место пропусков номера первых двадцати (с 1-й по 20-ю включительно) страниц азбуки и прочитай названия числительных.

числовое значение	числовой знак	числительное	числовое значение	числовой знак	числительное
1	ѧ	ѸДИНЪ	10	....	ДЕСАТЬ
2	ДВА	11	ѧѧ	ѸДИННАДЕСАТЬ
3	ТРЕ	12	....	ДВАНДЕСАТЬ
4	ЧЕТЫРЕ	13	....	ТРИНАДЕСАТЬ
5	ПАТЬ	14	....	ЧЕТЫРЕНАДЕСАТЬ
6	ШЕСТЬ	15	....	ПАТЬНАДЕСАТЬ
7	СЕДМЬ	16	....	ШЕСТЬНАДЕСАТЬ
8	ѠСМЬ	17	....	СЕДМЬНАДЕСАТЬ
9	ДЕВАТЬ	18	....	ѠСМЬНАДЕСАТЬ

19 ДЕВЯТЬНА́ДЕСАТЬ 20 ДВА́ДЕСАТЬ

Запомни: буквы **В** и **Ж** не могут быть цифрами.

Во-вторых, обрати внимание на то, как в церковнославянском счёте обозначаются числа от **11** до **19**.

Запомни: ПРИ НАПИСАНИИ ЧИСЕЛ ОТ 11 ДО 19 ЕДИНИЦЫ ИДУТ ПЕРЕД ДЕСЯТКОМ.

Например: ЕДИННА́ДЕСАТЬ = ДИ́ — ВЕРНО;

ЕДИННА́ДЕСАТЬ = ИД́ — НЕВЕРНО.

Обрати внимание на то, как образуются числительные от **11** до **19**. Сравни их с современными русскими числительными. В чём ты видишь разницу?

ЧЕТЫР—НА—ДЦАТЬ

ЧЕТЫРЕ—НА́—ДЕСАТЬ

Запомни: В ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ ОТ 11 ДО 19 ЕДИНИЦЫ ПРИСОЕДИНЯЮТСЯ К СЛОВУ **ДЕСАТЬ** ПРИ ПОМОЩИ СОЮЗА **НА́**, НА КОТОРЫЙ ВСЕГДА ПАДАЕТ УДАРЕНИЕ.

В-третьих, посмотри, как обозначаются **десятки**:

числовое значение	числовой знак	числительное
10	Ї	ДЕ́САТЬ
20	Њ	ДВА́ДЕСАТЬ
30	Ќ	ТРИ́ДЕСАТЬ
40	Ќ̃	ЧЕТЫ́РЕДЕСАТЬ
50	Њ̃	ПАТЬДЕСА́ТЬ
60	Ќ̃̃	ШЕСТЬДЕСА́ТЬ
70	Ќ̃̃̃	СЕДМЬДЕСА́ТЬ
80	Њ̃̃̃̃	О́СМЬДЕСАТЬ
90	Ќ̃̃̃̃̃	ДЕ́ВЯТЬДЕСАТЬ

Ты, конечно же, заметил разницу в образовании числительных 20, 30, 40 и 50, 60, 70, 80, 90? Если да, — отлично, если нет, — посмотри ещё раз внимательно на окончания. Чтобы образовать числительные, например, 25, 68 и другие, надо к десятку присоединить цифру при помощи союза **и**:

25 **лѣ** **двѣдѣсѣтъ** **и** **пѣтъ**;

68 **зѣи** **шѣстьдѣсѣтъ** **и** **ѡсмь**.

В-четвертых, теперь запоминай, как обозначаются **сотни**:

числовое значение	числовой знак	числительное
100	Ѡ	стѡ
200	ѡѡ	двѣстѣ
300	ѡѡѡ	трѣста
400	ѡѡѡѡ	четырѣста
500	ѡѡѡѡѡ	пѣтьсѡтъ
600	ѡѡѡѡѡѡ	шѣстьсѡтъ
700	ѡѡѡѡѡѡѡ	сѣдмьсѡтъ
800	ѡѡѡѡѡѡѡѡ	ѡсмьсѡтъ
900	ѡѡѡѡѡѡѡѡѡ	дѣвѣтьсѡтъ

Обрати внимание на то, как отличаются в образовании числительные 100, 200, 300, 400 от 500, 600, 700, 800 и 900.

В-пятых, открой страницу 104 и сравни обозначение десятков и сотен с буквами алфавита. В алфавите рядом с каждой буквой на месте пропусков впиши числовое значение этой буквы. Пропуски около тех букв, которые не обозначают цифры, перечеркни крестом.

В-шестых, порядок букв в алфавите не зависит от их числового значения. Впиши на место пропусков буквы алфавита, соответствующие указанным числовым значениям:

ѧ	Ѧ	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
1	2	3	4	5	6	7	8	9

Ѣ	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
10	20	30	40	50	60	70	80	90

Ѥ	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
100	200	300	400	500	600	700	800	900

Итак, ты сам изучил церковнославянский счёт. Да, не хватает **тысяч**. С ними дело обстоит просто. Тысячи обозначаются так же, как и единицы, только перед цифрой ставится специальный знак **ѣ**.

Например:	1000	ѣѧ	ты́саца
	8000	ѣѨ	Ѡсмь ты́сацѣ.

Большие числа (больше 10 тысяч) обозначаются особым способом и имеют свои названия:

10000	ѳї	тм̀а̀
100000	ѳѳ̃	лєгєѡнѣ
1 миллион	ѳѳ̃а̃	лєѡдрѣ
100 миллионов	ѳѳ̃ї	вр̀анѣ
10 миллиардов	ѳѳ̃ѳ̃	кол̀ода
1 триллион	ѳѳ̃ѳ̃а̃	тм̀а̀ тѣмѣ

В древности числа больше 100 тысяч использовались очень редко, поэтому они записывались, как правило, словами, а не цифрами.

А теперь попробуй ответить на вопросы и выполнить задания:

1. Какой знак превращает букву в цифру? Для чего ещё используется этот знак?
2. Что стоит на первом месте в числах от 11 до 19 - единица или десяток?
3. Как образуются числа от 11 до 19?
4. От какого церковнославянского слова происходит корень «-дцать» в современных русских числительных «одиннадцать», «семнадцать», «двадцать»?
5. Как сказать по-церковнославянски: «сорок»?
6. Как ты думаешь, почему букву **Ѣ** иногда называют «И-восьмеричное», а букву **ї** «И-десятеричное»?
7. Как обозначаются тысячи?
8. Что значили бы на церковнославянском языке русские предложения:
 - а) Я видел на вокзале тьму народу?
 - б) Тьма ворон сидела на колоде дров?
 - в) Имя им — легион.

9. Соедини цифры на рисунке в правильном порядке:

ЕДИНИЦЫ 1-9

ДЕСЯТКИ 10-33

100, 200
300

12. Напиши по-церковнославянски: а) сколько тебе лет; б) год твоего рождения.

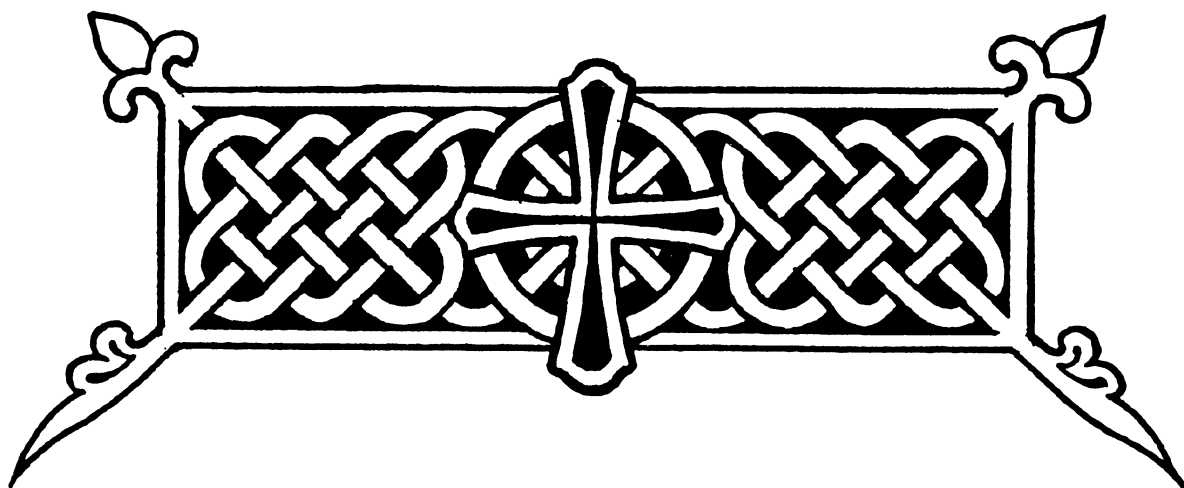
Пример 1: **ДВА́ДЕСАТЬ ѿ ДѢВЯТЬ ЛѢТЪ (ЛѢ ЛѢТЪ) .**

Пример 2: 1966 год — **ѿаѣѣс** — 1000 — **ѿа**
 900 — **ѣ**
 60 — **ѣ**
 6 — **с**
 —————
 1966 = **аѣѣс**

13. Так как в церковнославянском языке числа обозначаются буквами, то любое слово, в том числе и имя, скрывает в себе какое-то число. Например, имя **І ѡА́ННЪ** содержит в себе число 111 (**рѣи**), которое вычисляется так:

і	10
ѡ	—
а	1
н	50
н	50
ъ	—
<hr/>	
рѣи	= 111

Попробуй таким же способом определить число твоего имени.



КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

Отныне ты знаешь всё, что необходимо для чтения текстов на церковнославянском языке. Предлагаем тебе проверить свои знания и выполнить несколько заданий.

ЗАДАНИЕ 1. Упражнение на чтение текста. Настройся на серьёзный лад, сосредоточься и соберись с мыслями. Это задание только на первый взгляд кажется лёгким. Прочти заповеди блаженств, завещанные нам Господом Иисусом Христом. Подумай о прочитанном.

Бл҃жєни нїщїи дѣломъ: ѿкѡ тѣхъ єсть цр҃твіє нѣноє.

Бл҃жєни плачѣщїи: ѿкѡ тїи оутѣшатсѧ:

Бл҃жєни кротцыи: ѿкѡ тїи наслѣдѡуть зѣмлю.

Бл҃жєни ѡлчѣщїи и жаждѣщїи правды: ѿкѡ тїи насытѡтсѧ.

Бл҃жєни мѡтивїи: ѿкѡ тїи помїлованы бѣдѡтѧ.

Бл҃жєни чїстїи сѣрдцемъ: ѿкѡ тїи Б҃га оўзрѡтѧ.

Бл̑жєни миротворцы: ѿкѡ тїи сїове Бжїи
нарекѡтсѧ

Бл̑жєни ѡзгнани правды ради: ѿкѡ тѣхѡ єсть
цр̑твѣ нѣное.

Бл̑жєни єстє, єгда поносѧтѡ вамѡ, ѡ
ѡжденѡтѡ, ѡ рекѡтѡ всѧкѡ золь глаголѡ на вы
лжѡще, Менє ради.

Радѡйтєсѧ ѡ веселїтєсѧ, ѿкѡ мзда вѧша
многа на нѣсѣхѡ: тѧкѡ во ѡзгнѧша пр̑роки, ѡже
вѣша прѣжде васѡ.

Вы єстє соль земли: ѧще же соль ѡвѡдетѡ,
чїмѡ ѡсолїтсѧ; нивочтѡже бѡдетѡ ктомѡ, тѡчїю
да ѡзсыпана бѡдетѡ вонѡ, ѡ попираема чл̑вѣки.

Вы єстє свѣтѡ мїра: не мѡжетѡ градѡ
ѡкрытисѧ верхѡ горы стоѧ.

Нижє вжїгѧютѡ свѣтїльника, ѡ поставлѧютѡ
єгѡ подѡ спѣдомѡ, но на свѣщницѣ, ѡ свѣтитѡ
всѣмѡ, ѡже въ храмїнѣ сѣтѡ.

Тѧкѡ да просвѣтїтсѧ свѣтѡ вѧшѡ прѣдѡ
чл̑вѣки, ѿкѡ да видѧтѡ вѧша дѡбраѧ дѣлѧ, ѡ
прослѧвѧтѡ Оцѧ вѧшего, ѡже на нѣсѣхѡ.

ѡже ѧще разорїтѡ єдинѡ заповѣдей сїхѡ
мѧлыхѡ, ѡ наѡчитѡ тѧкѡ чл̑вѣки, мнї ѡ наречѣтсѧ
въ цр̑твїи нѣнѣмѡ: ѧ ѡже сотворїтѡ ѡ наѡчитѡ, сѣ ѡ
вѣлї ѡ наречѣтсѧ въ цр̑твїи нѣнѣмѡ.

СЛОВАРЬ: **и́жденѣтъ, и́ рекѣтъ вса́къ со́лъ глаго́лъ на вы́ лжѣще, Менѣ ра́ди** — будут вас гнать и злословить на вас ложно за Меня; **ѣще со́ль ѡвѣ́детъ, чѣмъ ѡсо́лѣтъса** — если соль потеряет соленость, то как сделать её солёной; **ниво́чтоже бѣдетъ ктомѣ, то́чю да и́зсы́пана бѣдетъ** — ни к чему не будет пригодна, только как высыпать её; **верхѣ́ горы сто́мъ** — стоящий на вершине горы; **ниже́ вжигаютъ свѣ́тильника, и́ поставляю́тъ...** — когда зажигают светильник, не ставят...

ЗАДАНИЕ 2. А теперь проверь себя: все ли правила церковнославянского языка ты усвоил? Предлагаем тебе исправить текст Символа Православной веры, в котором допущены 33 ошибки в правописании букв, знаков ударения и придыхания, нумерации членов (Символ веры условно разбит на 12 частей-членов). Если сможешь найти, исправить и объяснить допущенные ошибки — значит, ты с честью прошёл нелёгкий путь изучения азбуки. Если же нет, — не отчаивайся, ещё раз просмотри материал, который у тебя вызывает затруднения, и снова испытай себя.

- а. Бѣрѣю во е́динаго Бѣа́ О́ца, Вседержителя,
Творца́ нѣѣ и́ земли, ви́димымъ же всѣмъ и́
невидимымъ.
- б. И́ во е́динаго Гда́ И́са Хрѣ́та, Сна́ Бжѣ́тв,
единоро́днаго, и́же ѡ́ О́ца рождѣ́ннаго прѣ́жде
всѣхъ вѣ́къ: свѣ́та ѡ́ свѣ́та, Бѣа́ истинна ѡ́ Бѣа́
и́стинна, рождѣ́нна, несотворѣ́нна, е́диносѣ́чна
О́цѣ, И́мже вса́ бы́ша.

- г̃. Насъ радѣ челоуѣкъ, и нашегѡ ради сп̃ниа,
сшѣдшаго съ нѣсъ, и воплѣтившагосѧ Ѡ Дѣа
Сѣа и Мѣи Дѣы, и вочлѣвѣчшасѧ.
- д̃. Расплѣтаго же за ны при Понтійстѣмъ Платѣ,
и страдѣвша, и погребѣнна.
- ѣ. И воскрѣшаго въ третій дѣнь по писаніемъ.
- ѕ̃. И возшѣдшаго на нѣса, и сѣдѣща шдеснѣю
Ѡцѣа.
- з̃. И пакѣ грядѡущаго со слѣвою, сждѣти живѣмъ
и мѣртвѣмъ, Егѡже црѣтвѣю не бѡдетъ концѣа.
- и̃. И въ Дѣа Сѣаго, Гѣа жѣвотворѣщаго, Иже Ѡтъ
Ѡцѣа исхѡдѣщаго, Иже со Ѡцѣемъ и Снѡмъ
спокланѣема и сславима, глѣвшаго прѣроки.
- ї̃. Бѡ єдинѣ стѣж, совѡрнѣю и ап̃льскѣю Црѣковъ.
- ѡ̃. Исповѣдѣю єдино крѣщеніе во ѡставлѣнїе
грѣхѡвъ.
- дл̃. Чѣю воскрѣнїа мѣртвѡхъ:
- вї̃. И жѣзни вѣдоущагѡ вѣка. Амѣнь.

СЛОВАРЬ: **и́мже всѧ быша** — и было всё; **при Понтійстѣмъ Платѣ** — при Понтии Пилате, римском наместнике (правителе) в Иудее во времена Иисуса Христа; **и въ Дѣа Сѣаго ... спокланѣема и сславима, глѣвшаго прѣроки** — т.е. веруем в Духа Святого, который говорил через пророков, поклоняемся Ему и славим Его так же, как Отца и Сына.

СѸмвóлъ Правослáвнымъ вѣры

- а. ВѣрѸю во е́динаго Б́га СѸца, Вседержи́теля, Творца̀
нѣбъ и земли, ви́димымъ же всѣмъ и неви́димымъ.
- б. И во е́динаго Ѓда І́йса Хр́ста, С́на Б́жїа,
е́диноро́днаго, ѣже ѿ СѸца ро́ждѣннаго прѣжде всѣхъ
вѣкъ: свѣта ѿ свѣта, Б́га ѣстинна ѿ Б́га ѣстинна,
ро́ждѣнна, несотворѣнна, е́диносѸчна СѸцѸ, ѣмже
всѣ бы́ша.
- в. На́съ ра́ди челоуѣкъ, и на́шего ра́ди сп́сїа, сше́дшаго
съ нѣсъ, и воплѣти́вшагосѧ ѿ Дх́а С́та и Мр́и и Дѣвы,
и вочлѣвѣчшасѧ.
- г. Распáтаго же за ны при Понти́йстѣмъ Плáтѣ, и
страда́вша, и погребѣнна.
- д. И воскрѣ́шаго въ трѣтїй дѣнь по писáнїемъ.
- е. И возше́дшаго на нѣса, и сѣдáща ѿдеснѸю СѸца.
- ж. И па́ки грядѸ́щаго со слáвою, ссáдїти живы́мъ и
мѣртвы́мъ, ЕгѸже цр́твїю не бѣдетъ конца̀.
- з. И въ Дх́а С́таго, Ѓда животворáщаго, ѣже ѿ СѸца
исхо́дáщаго, ѣже со СѸцѣмъ и С́номъ спокланáема и
сслáвима, глáвшаго прѣ́роки.
- и. Во е́динѸ стѸю, собóрнѸю и а́пльскѸю Цр́ковъ.
- ї. Исповѣ́дѸю е́дино кр́щенїе во ѿставлѣнїе грѣхѸвъ.
- л. Чáю воскрѣ́нїа мѣртвыхъ:
- м. И жи́зни бѣдѸщагѧ вѣка. А́минь.

Вот и всё. Настало время прощаться. Нам жаль с тобой расставаться. Ты был хорошим учеником, ты хотел научиться тому, что может дать эта книга, — а это самое главное — жажда знания. Мы искренне надеемся, что наша азбука помогла тебе научиться читать на языке твоих предков. Не останавливайся на достигнутом, иди дальше. Да хранит тебя Господь на тернистом пути познания Истины.

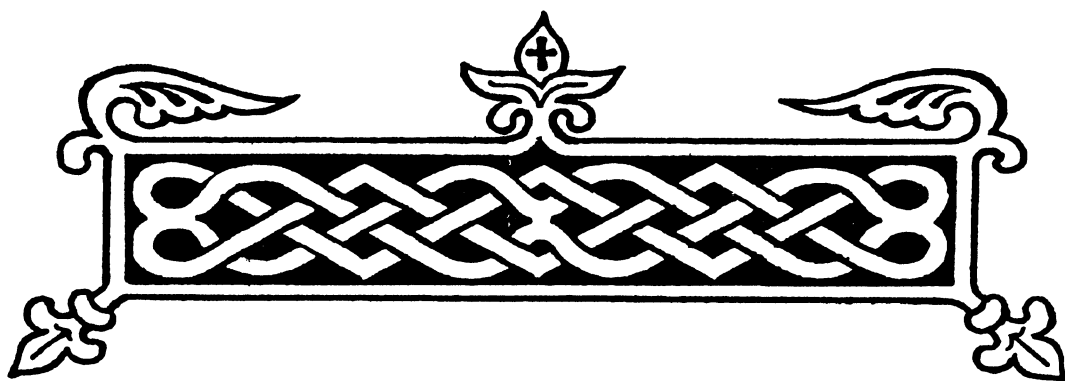
И напоследок ещё одна к тебе просьба (не хочется называть это заданием). Постарайся выучить наизусть молитву, переданную людям Иисусом Христом. Она поможет тебе всегда.

Щѣе́ на́шъ, ѣже ѣси на нѣсѣхъ, да стѣйтса ѣма твоѣ.

Да прѣидетъ црѣтвѣе твоѣ: да бѣдетъ вола твоа ѣкѡ на нѣси ѣ на земли:

**Хлѣбъ на́шъ насѣщный да́ждь на́мъ днѣсь:
ѣ ѡста́ви на́мъ до́лги на́ша, ѣкѡ же ѣ мы ѡста́вляемъ должникѡмъ на́шимъ:**

ѣ не введѣ на́съ во ѣскѡшенѣе, но ѣзбави на́съ ѡ лѣкавагѡ. ѣкѡ твоѣ ѣсть црѣтвѣе ѣ сила ѣ слава во вѣки. Ѧминь.



Ѧ писана же ѣсть книжица сѣмъ двѣма
недостро́йныма, хѣдорóдныма и
скѣдоумныма равищема Бжѣтима
Павлѣшкой сыномъ Арѣѣевымъ да
Витѣшкой сыномъ Кѣзнецóвымъ
рекóмыма ѡ людѣи оучитѣлѣмъ:
Но несть же правды въ томъ:
Едина во вси ѡчѣтлѣи и
Наставника и мамы, Гдѣа
нашего Ииса Хрѣта. Емѣ
подобаетъ всѣмъ сла-
ва, чѣсть и поклонѣнѣе
вмѣстѣ со Оцѣмъ и
Сѣымъ Дхѣомъ
нынѣ и присно и
во вѣки вѣкóвъ.
Аминь.

Испрозданѣа рзфѣа лѣта ѡ воплоценѣа же Бга Слова, ѡ Ржѣтѣа
Гдѣа нашего Ииса Хрѣта лѣта рѣцѣг, мѣа ноѣмвртѣа,
влизѣ црѣтѣвѣюцагѣа града Москвѣа.



ПРОГРАММА
ОБНОВЛЕНИЕ
ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
В РОССИИ

АЗБУКА

ЦЕРКОВНО-
СЛАВЯНСКАГО
АЗЫКА

